

Nº169

ES/EN

# MADRID

→ NAVIDAD / CHRISTMAS

ES/MADRID MAGAZINE

DIC / DEC 2021



MADRID

# 10 AÑOS GRACIAS A TI



Disney

# EL REY LEÓN

TEATRO LOPE DE VEGA, MADRID

[www.elreyleon.es](http://www.elreyleon.es)

© Disney



[esmadrid.com](http://esmadrid.com)

PRODUCIDO POR



MADRID



MADRID

04. MADRID EN NAVIDAD  
*CHRISTMAS IN MADRID*
14. EXPOSICIONES  
*EXHIBITIONS*
28. MUSEOS  
*MUSEUMS*
32. ESCENARIOS  
*ON STAGE*
50. EVENTOS  
*EVENTS*
54. MÚSICA  
*MUSIC*
58. DEPORTES  
*SPORTS*
60. NIÑOS  
*KIDS*
66. DIVERSIÓN  
*ENTERTAINMENT*
68. OCIO  
*LEISURE*
70. COMER Y BEBER  
*FOOD AND DRINK*
78. HECHO EN MADRID  
*MADE IN MADRID*
84. PRÓXIMAMENTE  
*COMING SOON*
86. DATOS ÚTILES  
*USEFUL INFORMATION*



ILUSTRACIÓN /  
ILLUSTRATION:  
EL CHICO LLAMA

Ilustraciones de interior /  
Illustrations by Violeta Recio

Edita: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.

Conde Duque, 9-11, 28015 Madrid

Tel. 91 578 75 58

Email: [infousuarios@esmadrid.com](mailto:infousuarios@esmadrid.com)

Publicidad: [publicidad@esmadrid.com](mailto:publicidad@esmadrid.com)

Toda la programación que aparece en estas páginas está sujeta a posibles cambios / All of the events that appear in these pages are subject to change.



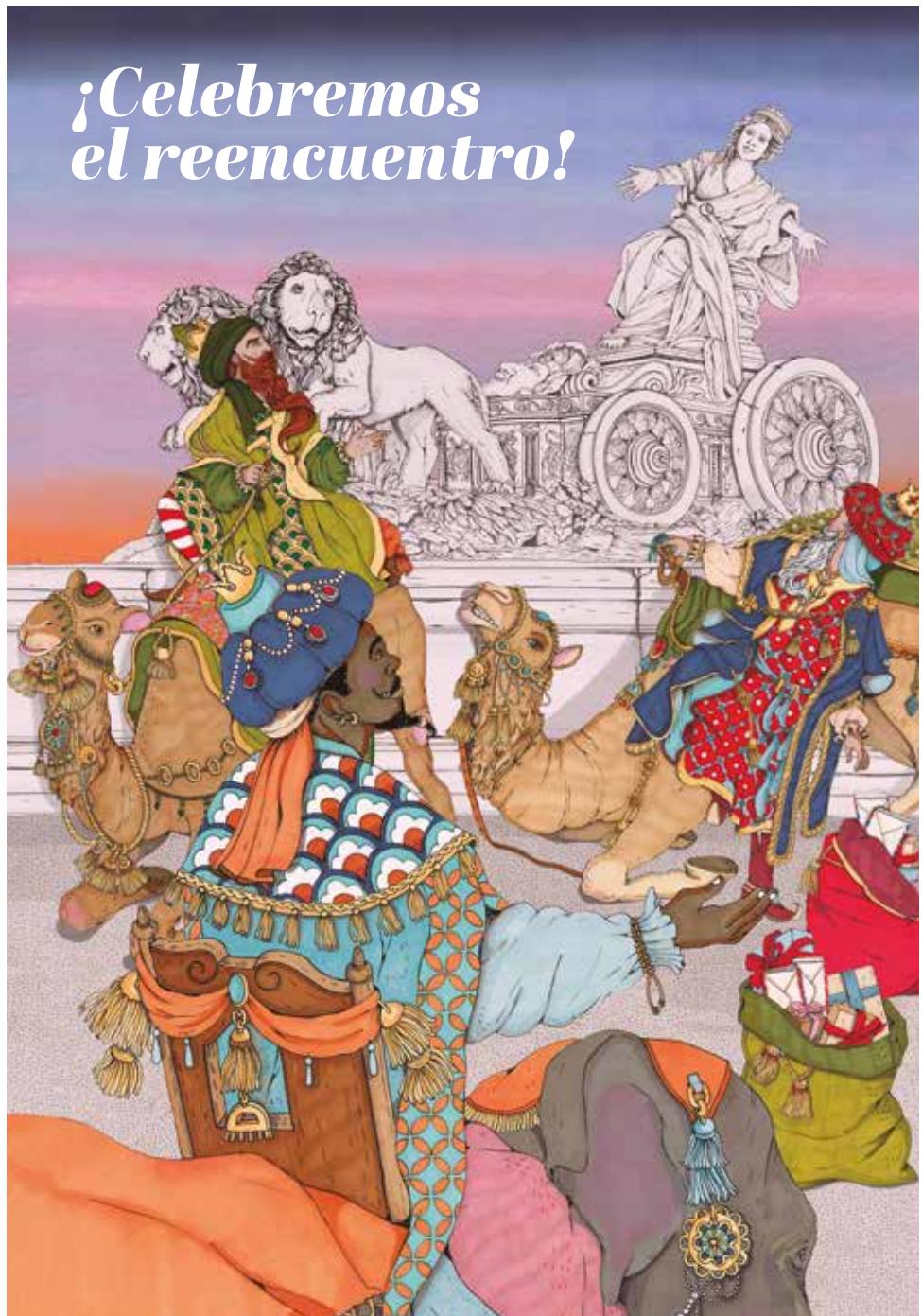
Imprime: Palgraphic.

Más información: [www.esMADRID.com](http://www.esMADRID.com)

© Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio 2021.

Todos los derechos reservados.

Depósito legal: M. 35.745-1981



Cartel de las fiestas de Navidad. Ilustración: Ana Jarén.



## MADRID EN NAVIDAD CHRISTMAS IN MADRID

Plaza de España. Fotos / Photos: Álvaro López del Cerro

Celebremos el reencuentro. Bajo este lema Madrid acoge sus fiestas más esperadas, repletas de luz, espectáculos, música y muchas sorpresas. ¡No te pierdas nada! Encontrarás la programación navideña completa, precios y horarios en [navidadmadrid.com](http://navidadmadrid.com)

*"Let's celebrate being together again!" With this slogan, Madrid and its people are celebrating everyone's most eagerly awaited festivity, packed with lights, shows, music and all sorts of surprises. Don't miss a thing! You'll find the full Christmas programme as well as prices and times at [navidadmadrid.com](http://navidadmadrid.com)*

Una Navidad para el reencuentro. Así van a ser este año las fechas más esperadas del calendario. Días llenos de magia e ilusión que en nuestra ciudad se viven siempre de forma muy intensa. En esta ocasión servirán estos días para disfrutar de la renovada Plaza de España, que, tras dos años y medio cerrada al público, vuelve a ser referente obligado en todos los mapas.

### UN ÁRBOL DE NAVIDAD GIGANTE

La nueva plaza, que sirve como nexo entre el parque del Oeste, los Jardines de Sabatini, el Campo del Moro, Madrid Río y la Casa de Campo, cuenta desde ya mismo con más de un millar de árboles recién plantados. Aunque estos días toda la atención recaerá en uno: un gran abeto natural, de 18 metros de altura y 1,5 toneladas de peso, que será el gran faro que ilumine la Navidad madrileña.

A Christmas for coming together. In 2021, the most anticipated time of the year will once again bring days full of magic and excitement to be enjoyed to the fullest. This year's holiday season will be extra special thanks to the reopening of the renovated Plaza de España. After being closed to the public for two and a half years, visiting the square has once again become a must on your itinerary.

### A GIANT CHRISTMAS TREE

The revamped square, a nexus between some of the city's most popular parks and gardens (Oeste, Sabatini, Campo del Moro, Madrid Río and Casa de Campo), now boasts over one thousand recently planted trees. For the next few weeks, though, all eyes will be on one particular tree: a towering natural fir tree standing 18 metres tall and weighing 1.5 tonnes, and which will be the giant beacon that lights up Madrid this Christmas.



Belén Municipal de la Plaza de la Villa

Ochocientas bolas, doscientos caramelos y 150 cordones lumínicos con microlámparas brillarán entre las ramas de este ejemplar de Abies Nordmanniana, especie originaria de Georgia, en el Cáucaso, procedente en este caso de Girona. A los pies del abeto se han colocado seis paquetes de regalo 3D, que miden ¡metro y medio de altura!

#### LUCES, CEREZOS Y ABETOS

Atención a los números: son 232 las zonas iluminadas que, distribuidas por cada uno de los distritos de Madrid, nos alegrarán estas fiestas. Como en años anteriores, el alumbrado cuenta con propuestas de diferentes artistas. En total, son 25 las calles de la ciudad que lucen **nuevos diseños**, entre las que destacan Gran Vía, Montera, Preciados, Fuencarral y Narváez. Por toda la ciudad podremos ver casi 6.700 cadenetas -lo que equivale a unos 147 kilómetros-, 118 cerezos y 13 grandes abetos luminosos.

A todos ellos se une la gran **bola lumínosa** ubicada en la confluencia de la calle de Alcalá con Gran Vía dedicada al Paisaje de la Luz, recientemente

declarado Patrimonio de la Humanidad. También se mantienen los belenes figurativos para la iluminación de puertas históricas de la ciudad como las de Alcalá, Toledo o San Vicente y el viaducto de la calle Segovia, así como en las entradas de la Plaza Mayor. Para disfrutar de las luces navideñas una buena idea es subirse al **Naviluz**, el autobús de la Navidad que hasta el 6 de enero nos permite disfrutar de ellas en todo su esplendor (entradas: [alsa.es/naviluz-bus-navidad](http://alsa.es/naviluz-bus-navidad)), con salida y llegada en la calle de Serrano.

#### RUTA DE BELENES

Como todos los años podremos visitar numerosos belenes ubicados en diferentes puntos de la ciudad, algunos con gran tradición, como los del Palacio Real, la Catedral de la Almudena, la Plaza Mayor o el Museo de Historia. Uno de los más impresionantes es el **Belén Municipal de la Plaza de la Villa**, que podrá verse hasta el día 5 de enero en el **patio de la Casa Cisneros** (de 11 a 19h; 24 y 31 de diciembre y 5 de enero, de 11 a 14h; 25 de diciembre y 1 de enero, cerrado). Con figuras de artistas belenistas como Olot, Almansa o José Luis Mayo, recrea escenas de un



Fotos / Photos: Álvaro López del Cerro

Eight hundred baubles, two hundred sweets and 150 strands of fairy lights will decorate the branches of this Nordmann fir. The species is originally from Georgia in the Greater Caucasus, although this particular specimen is from Girona. Six 3D gifts -each one and a half metres tall!- have been placed at the foot of the tree.

#### LIGHTS, CHERRY TREES AND FIRS

Just picture this: 232 areas, spread across all of Madrid's districts, illuminated to brighten up our holidays this Christmas. As in previous years, the lights include creations by various artists. A total of 25 streets in the city feature lights with **new designs**, including Gran Vía avenue, Calle Montera, Calle Preciados, Calle Fuencarral and Calle Narváez. All over the city, we'll be able to see almost 6,700 strings of lights -stretching a combined 147 kilometres-, 118 cherry trees and 13 big, lit up Christmas trees, in addition to the giant **illuminated Christmas bauble**. Located on the corner of Calle de Alcalá and Gran Vía, it is dedicated to the **Landscape of Light**, recently declared a World Heritage Site.

Also returning this Christmas are the figurative nativity scenes made of lights that illuminate historic gates in the city like Puerta de Alcalá, Puerta de Toledo and Puerta de San Vicente, as well as the viaduct in Calle Segovia and the entrances to Plaza Mayor. A magical way to see Madrid's Christmas lights up close is to take a ride on **Naviluz**, the Christmas bus that runs until 6 January and allows us to enjoy them in all their glory ([tickets: alsaluz-bus-navidad](http://alsa.es/naviluz-bus-navidad)). The bus departs from and ends in Calle de Serrano.

#### NATIVITY SCENE TRAIL

Once again, we'll be able to tour numerous nativity scenes located all over the city. Some of them have a very long tradition, such as those displayed at the Royal Palace, La Almudena Cathedral, Plaza Mayor and the History Museum. One of the most impressive displays is the **Municipal Nativity Scene in Plaza de la Villa**, which can be viewed until 5 January in the **courtyard of Casa de Cisneros** (from 11am to 7pm; on 24 and 31 December and 5 January, from 11am to 2pm; closed 25 December and 1 January). Built on various levels and featuring figures created by nativity scene



Nacimiento popular tradicional con una visión panorámica en diferentes alturas y una escenografía visible a 360 grados.

**El Patio de Operaciones del Palacio de Cibeles** acogerá el **Belén del Ayuntamiento de Madrid**. Creado por el artista José Luis Mayo y con diseño, escenografía y composición paisajística a cargo de la Asociación de Belenistas de Madrid, cuenta con 200 figuras y 20 edificaciones que destacan por su realismo y cuidados detalles. Su horario es amplio: de 10 a 20h (último pase, 19:40h). Los días 24, 25 y 31 de diciembre y 5 enero (último día), podrá verse de 10 a 14h. Los lunes y el 1 de enero permanecerá cerrado.

**VIDEOMAPPING EN CIBELES**  
No nos vamos del Palacio de Cibeles. La fantasía, la magia y la ilusión toman Madrid. Y quizás no haya mejor forma de felicitar la Navidad a los madrileños y a los visitantes que despertando todos esos sentimientos con

una espectacular puesta en escena, con diseño y producción de OnionLab. Los días 18 y 19 (a las 20:30 y 21:30h, dos pases de siete minutos cada uno) habrá que prestar mucha atención a su fachada.

Guiados por un narrador que nos hará sumergirnos en un mágico cuento, iniciaremos un viaje a través de algunas de las escenas más conocidas de esta festividad desde una óptica distinta: la **estrella de Belén**, el **Árbol de Navidad**, la llegada de los **Reyes Magos**, el **pesebre**, personajes de cuentos navideños... Imágenes tradicionales que se presentarán ante nosotros **en tres dimensiones**, con efectos especiales, música y un sorprendente final.

#### PISTAS DE HIELO

Crucemos ahora las puertas del Palacio de Cibeles... **La Galería de Cristal** cambia de imagen para albergar, un año más, una espectacular pista de hielo (precio: 6€), por la que podrán

makers such as Olot, Almansa and José Luis Mayo, the display which you can circle around recreates popular, traditional Birth of Christ scenes.

**The Madrid City Hall Nativity Scene** will be on display in the Operations Hall of Cibeles Palace. Created by artist José Luis Mayo and featuring general design, scenic design and landscape composition by the Association of Nativity Scene Makers of Madrid (ABM), it includes 200 figures and 20 buildings that are remarkably detailed and realistic. Viewing hours are extensive: from 10am to 8pm (last entry at 7.40pm). On 24, 25 and 31 December and on 5 January (last day), it can be viewed from 10am to 2pm. On Mondays and on 1 January it will be closed.

#### CIBELES PROJECTION MAPPING

Also at Cibeles Palace, be sure to pay close attention to the building's façade on 18 and



19 December (at 8.30pm and 9.30pm, two seven-minute sessions). A spectacular projection designed and produced by OnionLab will fill the air with fantasy, magic and excitement as Madrileños and visitors to the city get swept up by the Christmas spirit.

Led by a narrator, the sessions will immerse us in a world full of joy as we set out on a journey to witness some of the best-known Christmas scenes but from a different perspective: the **Star of Bethlehem**, the **Christmas Tree**, the arrival of the **Three Kings**, the **Manger**, characters from Christmas stories and more. Traditional images will be presented **in three dimensions**, in a projection featuring special effects, music and a surprising finale.

#### ICE-SKATING RINKS

Now, let's walk through the doors of Cibeles Palace... Once again this year, the **Glass Gallery** will be unrecognisable as



Pista de hielo en Matadero Madrid. Foto / Photo: Álvaro López del Cerro



Pista de hielo en la Galería de Cristal

deslizarse grandes y pequeños desde el 17 de diciembre hasta el 9 de enero (de 11 a 21h; 17 diciembre, 16-21h; 24 y 31 de diciembre, 11-18h; 25 de diciembre y 1 de enero, 17-21h; 5 de enero, 11-18h).

Del 3 de diciembre al 9 de enero también tendrá pista de hielo **Matadero Madrid** (precio: 6€; comprobar horarios en web). Todo el mundo podrá disfrutar de sus 600 metros cuadrados y también de sus actividades. Los días 26 y 30 de diciembre y 2 de enero, a las 11:30h, habrá exhibiciones de patinaje artístico y deportes sobre hielo.

#### NAVIDAD DE ENCUENTRO

Madrid da la bienvenida a **Brasil** como país invitado en su tradicional Navidad de Encuentro,

de cuyas muchas propuestas podremos disfrutar también en **Matadero Madrid** entre los días 23 de diciembre y 3 de enero (de 11:30 a 21h; 24, 25 y 31 de diciembre y 1 de enero, cerrado). En sus miles de metros cuadrados nos vamos a encontrar con una muestra de lo más variada de su diversidad cultural a través de su música, artesanía y gastronomía, con numerosos espectáculos y talleres (de creación de máscaras, de instrumentos de percusión...) que nos pondrán más en contacto con su historia y costumbres. El día 23 tendrá lugar la inauguración, con un concierto a cargo de **Yamandú Costa** (18:30h).

En la **Plaza Matadero** quedará instalado un escenario en el que habrá mucha y buena

música por la mañana (13h) y también por la tarde. A partir de las 18:30h, Brasil será la protagonista absoluta con la participación de artistas y bandas que actuarán a ritmo de samba, capoeira y bossa nova, entre otros estilos. La riqueza cultural de Brasil es casi tan inabarcable como la enorme biodiversidad que lo habita y lo colorea. Bajo el título *El Amazonas pasa por Brasil y desemboca en Madrid*, el **Festival Eñe**, en la Casa del Lector, rendirá también su particular homenaje al país invitado, presente también en las pantallas de Cineteca.

Además, Matadero Madrid volverá a albergar un sinfín de propuestas para toda la familia, con una extensa programación pensada para un público de

it plays host to a spectacular ice-skating rink (price: €6) that both kids and adults can glide across from 17 December to 9 January (11am to 9pm; on 17 December, 4pm-9pm; on 24 and 31 December, 11am-6pm; on 25 December and 1 January, 5pm-9pm; on 5 January, 11am-6pm).

From 3 December to 9 January, there will also be an ice rink at **Matadero Madrid** (price: €6; check timetables on the website). Anyone is welcome to enjoy its 600 square metres and the activities it will host. At 11:30am on 26 and 30 December and 2 January, there will be figure skating and sports displays on the ice. The fun is guaranteed!

#### NAVIDAD DE ENCUENTRO

Madrid will welcome **Brazil** as the guest country at its traditional Navidad de Encuentro (Coming Together at Christmas), an event whose broad programme we'll be able to enjoy at **Matadero Madrid** from 23 December to 3 January (11.30am to 9pm; closed on 24, 25 and 31 December and 1 January). Its thousands of square metres will host an incredibly varied sample of Brazil's cultural diversity in the form of music, artisanal goods and gastronomy, with lots of shows and workshops (mask-making, percussion instruments, etc.) that will deepen our knowledge of its history and customs. The opening ceremony will be held on the 23rd with a concert by **Yamandú Costa** (6.30pm).

In **Plaza Matadero**, a stage will be set up where all sorts of great music will be played in the early afternoon (1pm) and evening. From 6.30pm, the spotlight will turn solely to Brazil, with artists and bands that will give performances featuring samba, capoeira and bossa nova beats, among other styles. Brazil's rich cultural tapestry is almost as unfathomable as the enormous biodiversity that inhabits the country and gives it its colour. In an edition with the theme *The Amazon Passes through Brazil and Flows into Madrid*, the **Eñe Festival** at Casa del Lector will also pay its own unique tribute to the guest country, which will be featured on the screens at Cineteca film archive too.



Yamandú Costa



Maria Rodés



Maria Yfeu

cualquier edad. Habrá talleres, juegos, espectáculos singulares, zona de foodtrucks y ¡multitud de experiencias diferentes!

## MÚSICA EN CONDE DUQUE

El auditorio del Centro de Cultura Contemporánea Conde Duque que celebra la Navidad, un año más, con la mejor música. Indie, blues, jazz y funk sonarán en un ciclo de conciertos (20:30h) dirigido, sobre todo, al público joven y familiar. El día 22 arranca la programación con **María Rodés**, que presenta *Lilith*, un trabajo inspirado por el mundo de las brujas y sus múltiples connotaciones a lo largo de la historia. Todo un viaje entre el mito y la realidad que en esta ocasión tendrá un particular toque navideño.

Tras ella llegará **María Yfeu** (día 23), que, gracias a su versatilidad e inconfundible voz, se ha convertido en una de las artistas más prometedoras del panorama actual. El día 26 será el turno de **Shirley Davis & The Silverbacks**, que presentan las canciones de su nuevo disco, *Keep on Keeping*. El poderoso combo de soul no desaprovechará la ocasión para regalar a los fans de la música negra un clásico villancico, como si hubiera salido de la factoría STAX. Una versión de *White Christmas* será la forma con la que **Juan Zelada Cuarteto**, que presenta su último trabajo, *Cercedilla Sessions*, felicite la Navidad a su público el día 28.

Las melodías pegadizas de ese sensacional músico que es **Mr. Kilombo** sonarán el día 29 en el marco de una propuesta escénica rebosante de energía. Una energía que no le ha faltado



Niña Polaca



Shirley Davis & The Silverbacks

nunca a **Un pingüino en mi ascensor**, con 36 años en activo. Además de sus grandes éxitos, la banda, formada por José Luis Moro y Mario Gil, interpretará el día 30 versiones de villancicos clásicos americanos a los que cambiarán la letra para hacerlos más amenos. Pero si de divertirse se trata, nada como escuchar las letras de **Niña Polaca**, que el 2 de enero hará vibrar a sus muchísimos seguidores en el corazón del barrio que los vio nacer como grupo: Malasaña.

## Y ADEMÁS...

Hasta el 31 de diciembre habrá tiempo para recorrer cada rincón del que es uno de los grandes protagonistas de estas fiestas en Madrid: el **Mercado Navideño de la Plaza Mayor**, en torno a la figura ecuestre de Felipe III (Horario: de domingo a jueves, de 10 a 21h; viernes, fines de semana y vísperas de festivos, de 10 a 22h). En sus típicas casitas hay de todo: desde bolas, juegos de luces y espumillón para decorar el árbol hasta figuras para el Belén.



Mr. Kilombo



Mercado de Plaza Mayor. Foto / Photo: Álvaro López del Cerro

In addition, Matadero Madrid will once again host an endless list of offerings for the whole family, with an extensive programme for people of all ages. There will be workshops, games, one-of-a-kind shows, food truck zones and all kinds of different experiences!

## MUSIC AT CONDE DUQUE

Once again, the auditorium in Conde Duque Centre for Contemporary Culture will celebrate Christmas with the very best music. Indie, blues, jazz and funk will all have a place in a series of concerts (8.30pm) aimed in particular at families and younger audiences. The programme opens on the 22nd with **María Rodés**, who will present *Lilith*, an album inspired by the world of witches and their multiple connotations throughout history. It's a journey through myth and reality which, in this show, will have a Christmas feel to it.

Next up is **María Yfeu** (23rd), whose versatility and unmistakable voice have made her one of today's most promising artists. The 26th will feature **Shirley Davis & The Silverbacks**, who will present the songs from their new album, *Keep on Keeping*. The powerful soul combo won't miss the chance to delight fans of black music with a classic Christmas carol that sounds like it came straight out of Stax Records. On the 28th **Juan Zelada Cuarteto** will use a cover of *White Christmas* to present their new album *Cercedilla Sessions* and to wish the audience a Merry Christmas.

The 29th will showcase the catchy tunes of sensational musician **Mr. Kilombo**, in a vibrant stage performance bursting with energy –the same sort of energy that has always distinguished **Un pingüino en mi ascensor**, who are still going strong after 36 years. In addition to their greatest hits, the band made up of

José Luis Moro and Mario Gil will play covers of classic American Christmas carols on the 30th, changing up the lyrics to make them more entertaining. And if it's fun you're after, it doesn't get much better than enjoying the lyrics of **Niña Polaca**, a band that will thrill its legions of fans on 2 January with a show in the heart of the neighbourhood where it got its start: Malasaña.

## THAT'S NOT ALL...

Until 31 December, we'll also be able to explore one of the highlights of the holiday season in Madrid: the **Plaza Mayor Christmas Market**, which is set up around the equestrian statue of Philip III (Times: Sunday to Thursday, from 10am to 9pm; Friday, weekends and the day before public holidays, from 10am to 10pm). Its distinctive stalls sell everything under the sun: from baubles, strands of lights and garlands for the tree to figures for making your own nativity scene.

# EXPOSICIONES EXHIBITIONS

Toda la programación que aparece en estas páginas es susceptible de sufrir cambios. Los días 24, 25 y 31 de diciembre los centros pueden variar sus horarios o permanecer cerrados. Es recomendable comprobar toda la información práctica en las respectivas webs o en [esmadrid.com](http://esmadrid.com)

*All of the events that appear in these pages are subject to change. Please note that opening times on 24, 25 and 31 December may vary and that some institutions may close on those dates. We recommend you check timetables, capacity restrictions and entry regulations on the relevant website or at [esmadrid.com](http://esmadrid.com)*



## FRIDA KAHLO. LA EXPERIENCIA

DESDE / FROM 17 DIC / DEC

→ Palacio Neptuno

Una experiencia inmersiva, realizada con la técnica del videomapping, acompañada de una selección de fotografías que hacen referencia a momentos conocidos y desconocidos de la vida de Frida Kahlo. La exposición se completa con los ambientes y atmósferas que caracterizaron la existencia de la artista, como la Casa Azul.

This immersive experience uses projection mapping and is accompanied by a selection of photographs that reference well- and little-known moments in Frida Kahlo's life. The exhibition also features settings and atmospheres that distinguish the artist's existence, such as the Blue House.

Cervantes, 42  
BANCO DE ESPAÑA

Vier-dom / Fri-Sun 10-19h

DESDE / FROM 17, 26€  
[ticketmaster.es](http://ticketmaster.es)

01. Frida Kahlo.



01 Anónimo, *Francisco Sabatini*, 1760-1780. Accademia Nazionale di San Luca, Roma. / 02. Francisco Sabatini. Sección longitudinal de la iglesia de San Pedro de Alcántara, 1786. Patrimonio Nacional, Archivo General de Palacio.



## EL MADRID DE SABATINI. LA CONSTRUCCIÓN DE UNA CAPITAL EUROPEA (1760-1797) / SABATINI'S MADRID. BUILDING A EUROPEAN CAPITAL (1760-1797)

HASTA / UNTIL 30 ENE / JAN

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

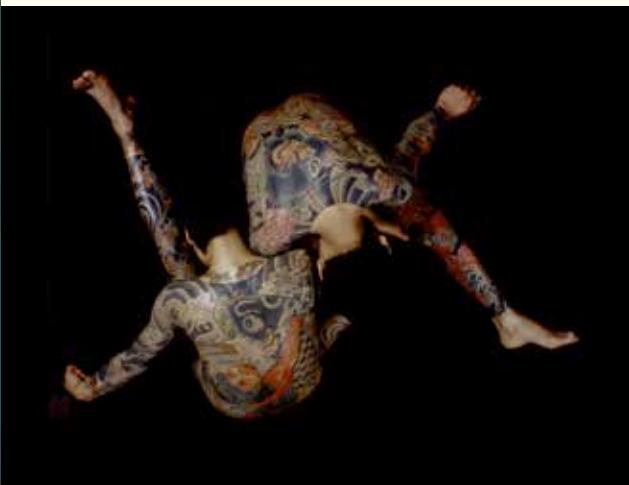
Plaza de Colón, 4  
COLÓN  
Mar-dom y fest / Tues-Sun & Hols 10-21h; 24 & 31 Dic / Dec cerrado / closed  
GRATIS / FREE  
[teatrofernangomez.es](http://teatrofernangomez.es)

Madrid rinde homenaje en el 300º aniversario de su nacimiento a Francisco Sabatini (Palermo 1721- Madrid 1797), primer arquitecto de la Casa Real y figura relevante en la configuración de nuestra ciudad. La exposición realiza un análisis histórico y gráfico de la metamorfosis operada en Madrid desde su llegada como discípulo de Luigi Vanvitelli hasta su cese durante el reinado de Carlos IV. La vida y trabajos de Sabatini quedan expuestos en más de un centenar de documentos de época -mapas, planos, dibujos...-, que se complementan con importantes obras de arte firmadas por Goya o Mariano Salvador Maella, entre otros. Un atractivo más: la ciudad que diseñó se levanta ante la mirada del visitante mediante un ejercicio de reconstitución en tres dimensiones.

On the 300th anniversary of his birth, Madrid pays tribute to architect Francesco Sabatini (Palermo 1721 - Madrid, 1797), Great Master of Royal Works and a key figure in the construction of our city. The exhibition provides a historical and graphic analysis of the metamorphosis undergone by Madrid between Sabatini's arrival as a student of Luigi Vanvitelli and the termination of his post during the reign of Charles IV. Over one hundred documents from his era -maps, plans, drawings, etc.- provide insight into his life and career. They are complemented by important art works by Goya and Mariano Salvador Maella, among other master artists. There's also another attraction: the city Sabatini designed is erected before the visitor's eyes by means of a 3D graphic reconstruction.



01 | 02

**01 / ICONS. STEVE MCCURRY****HASTA / UNTIL 13 FEB**

→ COAM. Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid

Con más de cien fotografías de gran formato, *Icons* es una de las retrospectivas más completas de la carrera del famoso fotógrafo estadounidense Steve McCurry. Un fascinante repertorio de imágenes realizadas en países como India, Cuba, Italia o Brasil, en las que el elemento humano es siempre el protagonista. Entre otros, podremos ver el reconocido retrato de la niña afgana Sharbat Gula.

Featuring over one hundred large-scale photographs, *Icons* is one of the most comprehensive retrospectives on the famous American photographer Steve McCurry. The human element is always front and centre in this fascinating collection of shots taken in countries like India,

Cuba, Italy and Brazil. Among the pictures displayed is McCurry's famous portrait of Afghan girl Sharbat Gula.

Hortaleza, 63  
CHUECA

Mar-dom / Tues-Sun 10-21h  
(último pase / last visit 20h); 24 & 31 Dic / Dec 10-14h (último pase / last visit 13h); 25 Dic / Dec 17-21h (último pase / last visit 20h)

6,50-11,50€  
[stevemccurry.es](http://stevemccurry.es)

**02 / TATTOO. ARTE BAJO LA PIEL / TATTOO. ART UNDER THE SKIN****2 DIC / DEC-17 ABR / APR**

→ CaixaForum Madrid

La exposición se remonta a los orígenes del tatuaje y analiza el resurgimiento de este fenómeno, que es hoy permanente

y global. Mediante un enfoque antropológico, geográfico y artístico, explora sus distintos usos y funciones en distintas épocas y culturas. La muestra exhibe más de 150 obras históricas y contemporáneas.

This exhibition looks back on the origin of tattoos and analyses the resurgence of what has now become a permanent, global phenomenon. It takes an anthropological and artistic approach, exploring the disparate uses and functions of tattoos in different eras and cultures. Over 150 historical and contemporary pieces are displayed.

Paseo del Prado, 36  
ESTACIÓN DEL ARTE

Lun-dom / Mon-Sun 10-20h;  
24 & 31 Dic / Dec 10-18h;  
25 Dic / Dec cerrado / closed

6€ (Gratis clientes de CaixaBank / Free admission for CaixaBank clients)  
[caixaforum.es](http://caixaforum.es)

01 © Steve McCurry / 02. Ranshō, Masato Sudō. © Musée du quai Branly-Jacques Chirac, Paris.

**La lluvia amarilla**

Dirección y Adaptación **Jesús Arbués**  
basado en la novela homónima de  
**Julio Llamazares**

**4 noviembre ~ 12 diciembre**

..  
**Teatro Español**  
**Sala Margarita Xirgu**

**En tierra extraña**

Idea original **José María Cámara**  
y **Juan Carlos Rubio**  
Libreto y Dirección **Juan Carlos Rubio**  
Dirección musical **Julio Awad**

**11 noviembre ~ 2 enero**

..  
**Teatro Español**  
**Sala Principal**

**De algún tiempo a esta parte... fracaso?**

De **Max Aub**  
Dirección y Adaptación  
**Maite Pérez Astorga**

**22 diciembre ~ 30 enero**

..  
**Teatro Español**  
**Sala Margarita Xirgu**





## 01 / #INGOYA

HASTA / UNTIL 16 ENE / JAN

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

Arte y tecnología se unen en esta exposición inmersiva que nos acerca la figura de Francisco de Goya. En ella podemos ver proyectadas, en pantallas de gran formato, más de mil imágenes de cuadros del pintor acompañadas de música de Falla, Albéniz o Boccherini.

Art and technology come together in this immersive exhibition that makes Francisco de Goya accessible to the general public. It displays large-screen projections of over one thousand images of paintings by the artist, a key figure in global art history, accompanied by a soundtrack featuring music by Falla, Albéniz and Boccherini, among other composers.

Plaza de Colón, 4  
↔ COLÓN

Mar-dom y fest /  
Tues-Sun & Hols 10-21h  
(último pase / last visit  
20h); 25 Dic / Dec 16-21h  
(último pase / last visit  
20h); 24 & 31 Dic / Dec  
cerrado / closed

12-14€  
[teatrofernangomez.es](http://teatrofernangomez.es)



## 02 / JAPÓN. UNA HISTORIA DE AMOR Y GUERRA / JAPAN. A STORY OF LOVE AND WAR

HASTA / UNTIL 30 ENE / JAN

→ CentroCentro

A través de más de 200 obras, el mundo flotante del *ukiyo-e* llega por primera vez a Madrid de la mano de una de las colecciones más prestigiosas del mundo. La exposición ofrece un panorama completo sobre la vida japonesa desde el periodo Edo hasta el siglo XX, mediante armaduras, kimonos, abanicos y fotografías.

The “floating world” of *ukiyo-e* has touched down in Madrid courtesy of one of the world’s most prestigious collections, in an exhibition featuring over 200 works. The show displays armour, kimonos, fans and photographs to provide a complete overview of Japanese life from the Edo period to the 20th century.

Plaza de Cibeles, 1  
↔ BANCO DE ESPAÑA

Lun-dom / Mon-Sun 10-20h  
(último acceso / last  
visit 19h); 24 & 31 Dic /  
Dec 10-15h (último acceso  
/ last visit 14h); 25 Dic /  
Dec cerrado / closed

DESDE / FROM 9€  
[centrocero.org](http://centrocero.org)



## 03 / AD REINHARDT. “EL ARTE ES EL ARTE Y TODO LO DEMÁS ES TODO LO DEMÁS” / “ART IS ART. EVERYTHING ELSE IS EVERYTHING ELSE”

HASTA / UNTIL 17 ENE / JAN

→ Fundación Juan March

Primera exposición en España sobre este pintor abstracto, ilustrador y pedagogo americano.

Spain is hosting its first exhibition on the American abstract painter, illustrator and teacher.

Castelló, 77  
↔ NÚÑEZ DE BALBOA

Lun-sáb y fest / Mon-Sat &  
Hols 11-20h; Dom / Sun 10-  
14h; 24, 25 & 31 Dic / Dec  
cerrado / closed

GRATIS / FREE  
[march.es](http://march.es)

02. Kōgyō Tsukioka (1869-1927). Dibujos del teatro. / 03. Ad Reinhardt. Brick Painting (Pintura de ladrillos), 1950. Óleo sobre lienzo, 152,4 x 101,6 cm. IVAM Institut Valencià d'Art Modern, Generalitat, València (1992.089). © Anna Reinhardt / VEGAP, Madrid, 2021. / 03. Busto de la emperatriz Eugenia, Alexander Lequien.



## 01 / TORNAVIAJE. ARTE IBEROAMERICANO EN ESPAÑA / RETURN JOURNEY. IBERO-AMERICAN ART IN SPAIN

HASTA / UNTIL 13 FEB

→ Museo Nacional del Prado

El tornaviaje, o viaje de regreso, que da título a la muestra, nos permite valorar aquellas obras de arte que llegaron de América a España y, por extensión, a Europa en la Edad Moderna.

Thanks to the “return journey” that gives this exhibition its name, we can appreciate the art works that arrived from the Americas to Spain and, by extension, to Europe in the Modern Age.

Paseo del Prado, s/n  
↔ BANCO DE ESPAÑA / ESTACIÓN DEL ARTE

Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h;  
Dom y fest / Sun & Hols  
10-19h; 24 & 31 Dic /  
Dec 10-14h; 25 Dic / Dec  
cerrado / closed

15€  
[museodelprado.es](http://museodelprado.es)



## 02 / LA MÁQUINA MAGRITTE / THE MAGRITTE MACHINE

HASTA / UNTIL 30 ENE / JAN

→ Museo Nacional Thyssen Bornemisza

Primera retrospectiva de René Magritte en Madrid desde 1989. El título destaca el componente repetitivo en la obra del gran pintor surrealista, cuyos temas obsesivos vuelven una y otra vez con innumerables variaciones.

Madrid is holding its first René Magritte retrospective since 1989. The title of the exhibition emphasises the repetitive element present in the work of this great Surrealist painter, whose obsessive themes constantly reappear with innumerable variations.

Paseo del Prado, 8  
↔ BANCO DE ESPAÑA

Mar-vier y dom / Tues-Fri & Sun 10-19h; Sáb / Sat 10-21h; 24 & 31 Dic / Dec 10-15h; 25 Dic / Dec cerrado / closed

13€  
[museothyssen.org](http://museothyssen.org)



## 03 / EUGENIA EMPERATRIZ / EMPRESS EUGENIA

HASTA / UNTIL 28 FEB

→ Palacio de Liria

La Fundación Casa de Alba rinde tributo a Eugenia de Montijo, la que fuera emperatriz de Francia, a través de una visita temática. Entre las piezas expuestas se muestran obras de autores tan relevantes como Winterhalter o Madrazo, junto a porcelanas de Sèvres.

Casa de Alba Foundation pays tribute to Eugénie de Montijo, Empress of France, with a themed tour. The pieces displayed include pictorial works by artists as prominent as Winterhalter and Madrazo in addition to Sèvres porcelain.

Princesa, 20  
↔ PLAZA DE ESPAÑA

Visita guiada en español, inglés y francés. Consultar horarios en web / Guided tour in Spanish, English and French. Check opening times on the website

14-17€  
[palaciodeliria.com](http://palaciodeliria.com)



01  
02  
03



### 03 / MENINAS MADRID GALLERY 2021

HASTA / UNTIL 15 DIC / DEC

Las Meninas de Velázquez regresan un año más a las principales calles de Madrid tal y como ocurre desde los últimos tiempos cada vez que llega el otoño. Una iniciativa que celebra en este 2021 su cuarta edición con originales esculturas de 1,80 metros de altura creadas por reconocidos artistas plásticos, actores y actrices, chefs o deportistas. ¡Búscalas!

Once again, Velázquez's famous ladies-in-waiting (*Las Meninas*) will return to Madrid's streets as autumn begins. The 2021 edition of this initiative, now in its forth year, will feature original, 1.8-metre-tall sculptures created by renowned visual artists, actors, chefs and sports personalities. Keep an eye out for them!

[meninasmadridgallery.com](http://meninasmadridgallery.com)

### 02 / SOROLLA. TORMENTO Y DEVOCIÓN / TORMENT AND DEVOTION

HASTA / UNTIL 9 ENE / JAN

→ Museo Sorolla

La exposición se centra en los primeros años de Joaquín Sorolla entre las ciudades de Valencia, Roma, París, Asís y Madrid.

This exhibition looks at the early years in the career of Joaquín Sorolla, which were spent in the cities of Valencia, Rome, Paris, Assisi and Madrid.

Paseo del General Martínez Campos, 37  
↔ IGLESIA

Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h; 24, 25 & 31 Dic / Dec cerrado / closed

GRATIS / FREE (hasta / until 30 Dic / Dec)  
[culturaydeporte.gob.es/](http://culturaydeporte.gob.es/)  
[msorolla](http://msorolla.com)

### 03 / STANLEY KUBRICK. THE EXHIBITION

21 DIC / DEC-8 MAY

→ Círculo de Bellas Artes

La exposición propone un recorrido que activa la capacidad de sorpresa para saber cómo sería adentrarse en el cerebro del director.

This exhibition offers an overview that draws on the element of surprise, providing a glimpse of what it would be like to wander through the director's mind.

Alcalá, 42  
↔ BANCO DE ESPAÑA / SEVILLA

Comprobar precio y horarios en web / Check price and opening times on the website

[circulobellasartes.com](http://circulobellasartes.com)

01. Foto: Álvaro López del Cerro. / 02. La bendición de la barca, 1895. Óleo sobre lienzo. Colección Pedro Masaveu, Museo de Bellas Artes. / 03. Stanley Kubrick.



01  
02  
03

### 01 / MICHAEL SCHMIDT. FOTOGRAFÍAS 1965-2014 / PHOTOGRAPHS 1965–2014

HASTA / UNTIL 28 FEB

→ Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía

Primera retrospectiva de Michael Schmidt tras su muerte. Su obra rastrea las huellas de la sociedad contemporánea, intercalando instantáneas del paisaje urbano y de sus habitantes.

The first Michael Schmidt retrospective since the photographer's death. Schmidt's work traced the footprints of contemporary society, interleaving snapshots of the urban landscape and its inhabitants.

Santa Isabel, 52  
↔ ESTACIÓN DEL ARTE / ATOCHA RENFE

Lun y miér-sáb / Mon & Weds-Sat 10-20h; Dom / Sun 10-14:30h; 24, 25 & 31 Dic / Dec cerrado / closed

10€  
[museoreinasofia.es](http://museoreinasofia.es)



### 02 / EL JARDÍN DE LAS DELICIAS. UN RECORRIDO A TRAVÉS DE LAS OBRAS DE LA COLECCIÓN SOLO / THE GARDEN OF EARTHLY DELIGHTS. THROUGH THE ARTWORKS OF COLECCIÓN SOLO

HASTA / UNTIL 27 FEB

→ Matadero Madrid

Esta exposición es toda una invitación para repensar y conectar desde lo contemporáneo con la que es la obra maestra de El Bosco.

This exhibition invites us to rethink and relate to Bosch's masterpiece from a contemporary perspective.

Paseo de la Chopera, 14  
↔ LEGAZPI

Mar-jue / Tues-Thur 17-21h; Vier-dom y fest / Fri-Sun & Hols 12-21h; 24, 25 & 31 Dic / Dec cerrado / closed

GRATIS / FREE  
[mataderomadrid.org](http://mataderomadrid.org)

### 03 / ARTE AMERICANO EN LA COLECCIÓN THYSSEN / AMERICAN ART FROM THE THYSSEN COLLECTION

14 DIC / DEC-26 JUN

→ Museo Nacional Thyssen-Bornemisza

El museo posee una extensa selección de pintura americana, en especial del siglo XIX, punto de referencia para su conocimiento en el contexto europeo.

The museum holds an extensive selection of American paintings, especially from the 19th century, which have become a key reference point for knowledge of American painting in Europe.

Paseo del Prado, 8  
↔ BANCO DE ESPAÑA

Mar-vier y dom / Tues-Fri & Sun 10-19h; Sáb / Sat 10-21h; 24 & 31 Dic / Dec 10-15h; 25 Dic / Dec cerrado / closed

13€  
[museothyssen.org](http://museothyssen.org)



TEMPORADA 21 - 22



Programación sujeta a cambios



**01 / MORANDI. RESONANCIA**  
**INFINTA / MORANDI.**  
**INFINITE RESONANCE**  
**HASTA / UNTIL 9 ENE / JAN**

→ Fundación MAPFRE.  
Sala Recoletos

Giorgio Morandi (1890-1964) fue un artista siempre fiel a un tipo de búsqueda muy personal, a una pintura silenciosa e inmóvil, que registraba en la poesía de los objetos los impulsos del alma y el paso del tiempo.

Giorgio Morandi (1890–1964) was an artist who was always faithful to a type of personal research, to a silent and still painting, which recorded the impulses of the soul and the passing of time in the poetry of objects.

Paseo de Recoletos, 23  
COLÓN

Lun / Mon 14-20h;  
Mar-sáb / Tues-Sat 11-20h;  
Dom y fest / Sun & Hols  
11-19h  
5€ (Lun gratis / Mon free)  
fundacionmapfre.org

**02 / MEET VINCENT VAN GOGH**  
**HASTA / UNTIL 9 ENE / JAN**

→ Espacio Ibercaja  
Delicias

Exposición inmersiva en la que el público podrá formar parte de la vida y las obras más famosas de Vincent van Gogh. ¡Aquí todo es posible! Desde sentarse a la mesa junto a *Los comedores de patatas* hasta subirse a un pajar dorado en Arlés.

This immersive exhibition takes us on a journey into Vincent van Gogh's life and most famous works. Anything is possible here, from sitting at a table with *The Potato Eaters* to climbing a golden haystack in Arles.

Paseo de las Delicias, 61  
DELICIAS

Dom-jue / Sun-Thur 10-21h;  
Vier-sáb / Fri-Sat & 5-7  
Dic / Dec 10-22h; 24 & 31  
Dic / Dec 10-14h; 25 Dic /  
Dec 16-22h

DESDE / FROM 12€  
meetvincent.com/madrid

**03 / LA ESPAÑA ROMÁNTICA:**  
**DAVID ROBERTS Y GENARO**  
**PÉREZ VILLAAMIL / ROMANTIC**  
**SPAIN: DAVID ROBERTS AND**  
**GENARO PÉREZ VILLAAMIL**

**HASTA / UNTIL 16 ENE / JAN**

→ Real Academia de Bellas  
Artes de San Fernando

Exposición que reúne obras del paisajista escocés David Roberts (1796-1864) y el artista ferrolano Genaro Pérez Villaamil (1807-1854).

This exhibition brings together works by Scottish landscape painter David Roberts (1796-1864) and Ferrol-born artist Genaro Pérez Villaamil (1807-1854).

Alcalá, 13  
SEVILLA / SOL

Mar-sáb / Tues-Sat 10-14 &  
17-20h; Dom y fest / Sun &  
Hols 10-14h; 24, 25 & 31  
Dic / Dec cerrado / closed

3€  
realacademiabellasartessan  
fernando.com

01.Joel Meyerowitz. *Morandi's Objects: Wood Grained Pitcher (Objetos de Morandi: jarra de madera)*, 2015. Photo © Joel Meyerowitz / 03. David Roberts. *Torre árabe en Sevilla, llamada la Giralda, 1833*. Óleo sobre lienzo, 1981 x 137,2 cm. Downside Abbey, Stratton on the Fosse.

EXPOSICIONES / EXHIBITIONS



16 DIC - 2 ENE

# NAVIDAD EN LA VILLA

MIS PRIMERAS CUATRO ESTACIONES

NUBE NUBE  
PINOCCHIO  
IZADI  
EL MUNDO ES REDONDO  
BABY CIRCUS

SALA GUIRAU

17 DIC - 16 ENE

# EL ENFERMO IMAGINARIO

AUTOR  
MOLIÈRE

TRADUCCIÓN, VERSIÓN Y DIRECCIÓN  
EVA DEL PALACIO

REPARTO  
FERNANDO AGUDO, MALENA GUTIÉRREZ, VIRGINIA SÁNCHEZ, LUNA AGUDO, EDUARDO TOVAR, DANIEL MIGUELÁNEZ, VICENTE AGUDO, TRAJANO DEL PALACIO

VIOLÍN  
MILENA FUENTES

CLAVICORDIO  
MIGUEL BARÓN

LAÚD, MANDOLINA Y PERCUSIONES  
JAVIER MONTEAGUDO

COMPAÑÍA  
MORBORIA



#### 01 / 2.328 REALES DE VELLÓN.

**GOYA Y LOS ORÍGENES DE LA COLECCIÓN BANCO DE ESPAÑA / 2.328 REALES DE VELLÓN. GOYA AND THE ORIGINS OF THE BANK OF SPAIN COLLECTION**

HASTA / UNTIL 26 FEB

→ Sala Banco de España

La primera exposición en el renovado chaflán de Cibeles nos acerca a los orígenes de la Colección Banco de España.

The first exhibition to be held in this recently renovated building on the corner of the Plaza de Cibeles explores the origins of the Bank of Spain Collection.

Alcalá, 48  
✉ BANCO DE ESPAÑA

Mar-sáb / Tues-Sat 11-14h & 16-20h

GRATIS / FREE (bajo reserva previa / prior booking required)  
entradas-bde.clorian.com

01  
02  
03



01. Vicente López Portaña. *Fernando VII*, 1832. Óleo sobre lienzo, 187 x 135 cm. Encargo del Banco Nacional de San Carlos al autor (1828). Colección Banco de España. / 02. Esquadoras en la sierra de Madrid, 1933. © Alfonso, VEGAP, Madrid, 2021. / 03. Vista de la ópera en el año 2000, 1902. Cortesía Library of Congress.

#### 02 / ALFONSO. CUIDADO CON LA MEMORIA / BE WARY OF MEMORY

HASTA / UNTIL 23 ENE / JAN

→ Sala Canal de Isabel II

Detrás del sello Alfonso no hubo uno, sino cuatro fotógrafos pertenecientes a una saga familiar. Los Alfonso registraron a través de su cámara toda una crónica visual de la España del siglo XX.

Behind the name Alfonso there was not one but four photographers belonging to the same family. A family who recorded a visual commentary of 20th-century Spain through their camera lens.

Santa Engracia, 125  
✉ RÍOS ROSAS

Mar-sáb / Tues-Sat 11-20:30h; Dom / Sun 11-14h

GRATIS / FREE  
comunidad.madrid/cultura

#### 03 / LA GRAN IMAGINACIÓN. HISTORIAS DEL FUTURO / THE GREAT IMAGINATION. STORIES OF THE FUTURE

HASTA / UNTIL 17 ABR / APR

→ Espacio Fundación Telefónica

Esta muestra traza un recorrido que va desde las primeras utopías del siglo XVII hasta las especulaciones situadas en el año 2050.

This exhibition charts a course from the first utopias of the 17th century to speculations regarding 2050.

Fuencarral, 3  
✉ GRAN VÍA

Mar-dom / Tues-Sun 10-20h

GRATIS / FREE (bajo reserva previa / Prior booking required)  
espacio.  
fundaciontelefonica.com



01. Ritón. MNIR. Museo Nacional de Historia de Rumanía, Bucarest. Foto: Marius Amariei. / 02. Judith Joy Ross. *Lois Adele America Merriweather Armstrong mirando el perfil de Manhattan*, 1946. Óleo sobre lienzo, 24x45 x 19,37 cm. © Judith Joy Ross, courtesy Galerie Thomas Zander, Colonia. / 03. Vista de la exposición Belkis Ayón. Colografías en el Museo Reina Sofía, Noviembre 2021. Archivo fotográfico del Museo Reina Sofía.

#### 01 / TESOROS ARQUEOLÓGICOS DE RUMANÍA. LAS RAÍCES DACIAS Y ROMANAS / ARCHAEOLOGICAL TREASURES OF ROMANIA. DACIAN AND ROMAN ROOTS

HASTA / UNTIL 27 FEB

→ MAN. Museo Arqueológico Nacional

La exposición reúne 750 bienes de más de cuarenta museos de Rumanía con el fin de mostrar la evolución histórica del país durante más de mil años.

This exhibition brings together 750 pieces from over 40 museums in Romania. It aims to show the country's historical evolution over more than a millennium.

Serrano, 13

✉ SERRANO / RETIRO

Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h; Dom y fest / Sun & Hols 9:30-15h; 24, 25 & 31 Dic / Dec cerrado / closed

GRATIS / FREE  
man.es



#### 02 / JUDITH JOY ROSS

HASTA / UNTIL 9 ENE / JAN

→ Fundación MAPFRE.  
Sala Recoletos

Esta es la mayor retrospectiva de Judith Joy Ross (Pensilvania, 1946) realizada hasta la fecha. Su obra, centrada en el retrato, marca un punto de inflexión en el género. En la estela de August Sander, sus imágenes conforman un verdadero espejo de su tiempo.

This is the largest retrospective in Europe on the Cuban printmaker (Havana, 1967-1999) includes a selection of some fifty collages that provide insight into her short but prolific career.

Santa Isabel, 52  
✉ ESTACIÓN DEL ARTE / ATOCHA RENFE

Lun y miér-sáb / Mon & Weds-Sat 10-20h;  
Dom / Sun 10-14:30h; 24, 25 & 31 Dic / Dec cerrado / closed

5€ (Lun gratis / Mon free)  
fundacionmapfre.org



#### 03 / BELKIS AYÓN. COLOGRAFÍAS / COLLOGRAPHIES

HASTA / UNTIL 18 ABR / APR

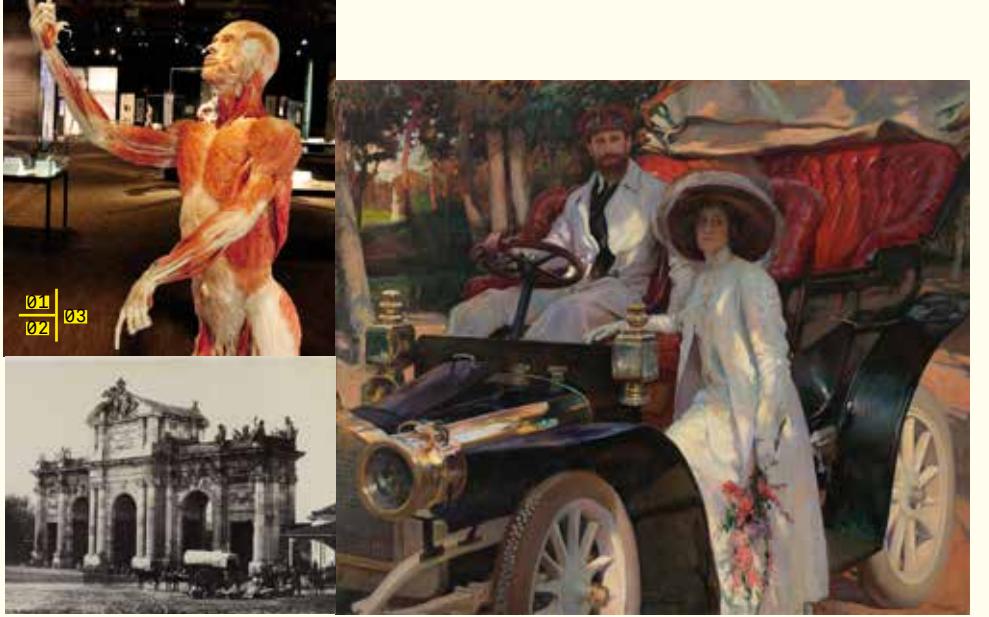
→ Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía

La primera retrospectiva dedicada a la grabadora cubana (La Habana, 1967-1999) en Europa incluye una selección de aproximadamente cincuenta colografías que profundizan en su corta pero intensa trayectoria.

The first retrospective in Europe on the Cuban printmaker (Havana, 1967-1999) includes a selection of some fifty collages that provide insight into her short but prolific career.

Lun y miér-sáb / Mon & Weds-Sat 10-20h;  
Dom / Sun 10-14:30h; 24, 25 & 31 Dic / Dec cerrado / closed

10€  
museoreinasofia.es



**01 / BODY WORLDS.  
EL RITMO DE LA VIDA /  
THE RHYTHM OF LIFE  
HASTA / UNTIL 17 ABR / APR**

→ Espacio 5.1. Ifema  
Madrid

Cerca de 200 especímenes  
plastinados por el doctor Gunther von Hagens, incluidos cuerpos humanos completos, conforman la muestra de anatomía más exitosa del mundo.

More than 200 specimens, including whole bodies, plastinated by Dr. Gunther von Hagens comprise the world's most successful anatomical exhibition.

Avda. del Partenón, 5  
FERIA DE MADRID

Mar-sáb / Tues-Sat & 6 &  
27 Dic / Dec 10-21h; Dom /  
Sun 10-19:30h; 24 & 31 Dic /  
Dec 10-14h; 25 Dic / Dec  
17-21h

8-15€  
[bodyworlds.es](http://bodyworlds.es)

**02 / CLIFFORD. VISTAS DEL  
MADRID DE ISABEL II /  
VIEWS OF ISABEL II'S MADRID  
HASTA / UNTIL 13 FEB**

→ Fundación Canal

Exposición dedicada a este fotógrafo pionero (1820-1863) en la que los visitantes podrán conocer la realidad de la ciudad de Madrid anterior a la llegada de esa gran obra hidráulica de ingeniería que fue el Canal de Isabel II.

In this exhibition devoted to the trailblazing photographer (1820-1863) visitors can discover what Madrid was like prior to having the Canal Isabel II, a feat of hydraulic engineering.

Mateo Inurria, 2  
PLAZA DE CASTILLA

Lun-mar y jue-dom / Mon-Tues & Thur-Sun 11-14:30h & 15:30-20h; Miér / Weds 11-14:30h

GRATIS / FREE  
[fundacioncanal.com](http://fundacioncanal.com)

**03 / COLECCIÓN MASAVEU.  
PINTURA ESPAÑOLA DEL  
SIGLO XIX. DE GOYA AL MO-  
DERNISMO / THE MASAVEU  
COLLECTION. 19TH CENTURY  
SPANISH PAINTING. FROM  
GOYA TO MODERNISM  
HASTA / UNTIL 31 JUL**

→ Fundación María  
Cristina Masaveu  
Peterson

La exposición incluye obras de Goya, Madrazo, Sorolla y Zuloaga, entre otros artistas.

This exhibition includes works by Goya, Madrazo, Sorolla and Zuloaga, among other artists.

Alcalá Galiano, 6  
COLÓN / ALONSO MARTÍNEZ

Mar-vier / Tues-Fri 11-20h;  
Sáb/Sat 10-20h; Dom y fest /  
Sun & Hols 10-15h

GRATIS / FREE (Bajo reserva /  
Prior booking required)  
[fundacioncristinamasaveu.com](http://fundacioncristinamasaveu.com)

02: Charles Clifford, Puerta de Alcalá, 1858. Biblioteca Nacional de España./  
03: Fernando Álvarez de Sotomayor, Los señores de Sanlúcar en su automóvil, © FMCP/Marcos Morilla.



**01 / EL HIJO PRÓDIGO DE MU-  
RILLO Y EL ARTE DE NARRAR  
EN EL BARROCO ANDALUZ /  
MURILLO'S PRODIGAL SON  
AND THE ART OF NARRATION  
IN ANDALUSIAN BAROQUE  
HASTA / UNTIL 23 ENE / JAN**

→ Museo Nacional del Prado

Esta exposición está dedicada a propiciar el estudio de una tipología de obras producidas en el siglo XVII por algunos de los protagonistas del barroco pictórico andaluz.

This exhibition aims to promote the study of a specific type of painting by some of the leading artists of Andalusian Baroque in the 17th century.

Paseo del Prado, s/n  
BANCO DE ESPAÑA /  
ESTACIÓN DEL ARTE

Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h;  
Dom y fest / Sun & Hols  
10-19h; 24 & 31 Dic /  
Dec 10-14h; 25 Dic / Dec  
cerrado / closed

15€  
[museodelprado.es](http://museodelprado.es)

**02 / LUIS BELLIDO: ARQUITEC-  
TO MUNICIPAL DE MADRID  
(1905-1939) / LUIS BELLIDO:  
CITY ARCHITECT OF MADRID  
(1905-1939)  
HASTA / UNTIL 6 MAR**

→ Salas de Exposiciones  
Conde Duque

Luis Bellido fue el arquitecto que dotó a la ciudad de muchos de los edificios de los que hoy seguimos disfrutando.

Luis Bellido was the architect who gave the city many of the buildings we continue to enjoy to this day.

Conde Duque, 9-11  
PLAZA DE ESPAÑA /  
NOVICIADO

Mar-sáb / Tues-Sat 10-14h & 17:30-21h; Dom y fest / Sun & Hols 10:30-14h; 24, 25 & 31 Dic / Dec cerrado / closed

GRATIS / FREE  
[condequemadrid.es](http://condequemadrid.es)

**03 / BUEN GOBIERNO.  
SANDRA GAMARRA HESHIKI /  
GOOD GOVERNMENT.  
SANDRA GAMARRA HESHIKI  
HASTA / UNTIL 16 ENE / JAN**

→ Sala Alcalá 31

La exposición plantea la desigual forma de convivencia entre culturas, a través de la mirada de una artista contemporánea influida por lo precolombino, lo colonial y lo occidental.

This exhibition considers the inequality of cultures living side by side, through the eyes of a contemporary artist influenced by Pre-Colombian, Colonial and Western perspectives.

Alcalá, 31  
SEVILLA

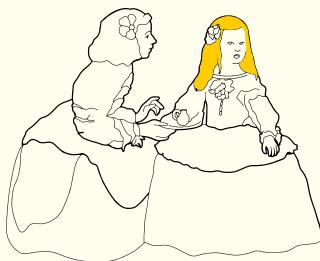
Mar-sáb / Tues-Sat 11-20:30h; Dom / Sun 11-14h; 24, 25 & 31 Dic / Dec cerrado / closed

GRATIS / FREE  
[comunidad.madrid/cultura](http://comunidad.madrid/cultura)

# MU SE OS MU SE UMS

ATENCIÓN. Todos los museos pueden sufrir cambios de horarios y precios. Consultar en webs y esmadrid.com

*PLEASE NOTE: All museum timetables and prices are subject to change. Check the relevant website and esmadrid.com*



## → MUSEO NACIONAL DEL PRADO

📍 Paseo del Prado, s/n  
☎ 902 10 70 77  
✉ BANCO DE ESPAÑA / ESTACIÓN DEL ARTE / RETIRO  
⌚ Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-19h; 24 & 31 Dic / Dec 10-14h  
⚠ Cerrado / Closed 25 Dic / Dec  
€ 15€  
(Gratis / Free:  
Lun-sáb / Mon-Sat 18-20h  
Dom y fest / Sun & Hols 17-19h)

## → MUSEO NACIONAL CENTRO DE ARTE REINA SOFÍA

📍 Santa Isabel, 52  
☎ 91 774 10 00  
✉ ESTACIÓN DEL ARTE / ATOCHA / RENFE  
⌚ Lun y mier-sáb / Mon & Weds-Sat 10-20h; Dom / Sun 10-14:30h  
⚠ Cerrado / Closed Mar / Tues, 24, 25 & 31 Dic / Dec  
€ 10€  
(Gratis / Free:  
Lun y miér-sáb / Mon & Weds-Sat 18-20h; Dom / Sun 13:30-14:15h)

## → MUSEO NACIONAL THYSSEN-BORNEMISZA

📍 Paseo del Prado, 8  
☎ 91 791 13 70  
✉ BANCO DE ESPAÑA  
⌚ Lun / Mon 12-16h; Mar-dom / Tues-Sun 10-19h; 24 & 31 Dic / Dec 10-15h  
⚠ Cerrado / Closed 25 Dic / Dec  
€ 13€  
(Gratis / Free: Lun / Mon)

## → CASA MUSEO LOPE DE VEGA

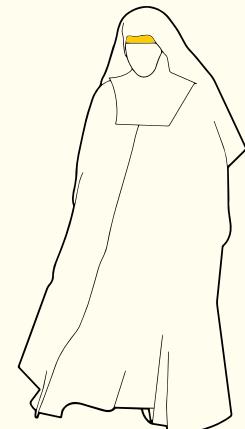
📍 Cervantes, 11  
☎ 91 429 92 16  
✉ ANTÓN MARTÍN / SEVILLA  
⌚ Mar-dom / Tues-Sun 10-18h  
⚠ Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic / Dec  
€ Entrada gratuita / Free entry (Im-prescindible reserva / Reservation necessary casamuseolopevega@madrid.org)

## → ERMITA DE SAN ANTONIO DE LA FLORIDA

📍 Glta. San Antonio de la Florida, 5  
☎ 91 542 07 22  
✉ PRÍNCIPE PÍO  
⌚ Mar-dom / Tues-Sun 9:30-20h  
⚠ Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic / Dec  
€ Entrada gratuita / Free entry

## → MONASTERIO DE LAS DESCALZAS REALES

📍 Plaza de las Descalzas, s/n  
☎ 91 454 88 00  
✉ CALLAO  
⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 10-14h & 16-18:30h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h  
⚠ Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic / Dec  
€ 6€ (Gratis / Free: Miér y jue para ciudadanos de la UE & Iberoamérica / Weds & Thur for EU & South American citizens: 16-18:30h)



## → MUSEO DE LA CATEDRAL DE LA ALMUDENA

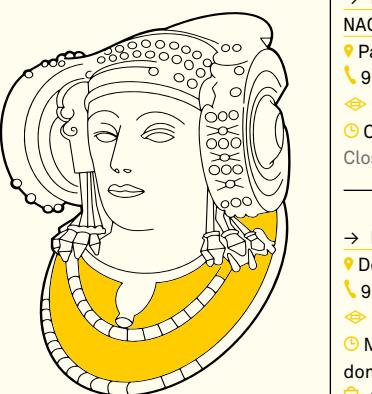
📍 Plaza de la Almudena, s/n  
(Catedral / Cathedral)  
☎ 91 559 28 74  
✉ ÓPERA  
⌚ Lun-sáb / Mon-Sat 10-14:30h;  
(Fest cerrado / Hols closed)  
€ 7€

## → MUSEO DE AMÉRICA

📍 Avda. Reyes Católicos, 6  
☎ 91 549 26 41  
✉ MONCLOA  
⌚ Mar-miér y vier-sáb / Tues-Weds & Fri-Sat 9:30-15h; Jue / Thur 9:30-19h ; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h  
⚠ Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic / Dec  
€ Entrada gratuita hasta 31 Dic / Free entry until 31 Dec

## → MUSEO DE ESCULTURA AL AIRE LIBRE DE LA CASTELLANA

📍 Paseo de la Castellana, 40  
✉ RUBÉN DARÍO  
⌚ Actualmente, en proceso de rehabilitación / Currently undergoing renovation



## → MUSEO DE LA BIBLIOTECA NACIONAL

📍 Paseo de Recoletos, 20  
☎ 91 516 89 67  
✉ COLÓN  
⌚ Cerrado hasta nuevo aviso / Closed until further notice (bne.es)

## → MUSEO CASA DE LA MONEDA

📍 Doctor Esquerdo, 36  
☎ 91 566 65 44  
✉ O'DONNELL  
⌚ Mar-vier / Tues-Fri 10-20h; Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols 10-14h  
⚠ Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic / Dec  
€ Entrada gratuita / Free entry

## → MUSEO ARQUEOLÓGICO NACIONAL

📍 Serrano, 13  
☎ 91 577 79 12  
✉ SERRANO  
⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h;  
Dom y fest / Sun & Hols 9:30-15h  
⚠ Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic / Dec  
€ Entrada gratuita hasta 31 Dic / Free entry until 31 Dec

## → MUSEO DE CERA

📍 Paseo de Recoletos, 41  
☎ 91 319 93 30 / 91 078 24 49  
✉ COLÓN  
⌚ Comprobar web / Check the website  
€ 18€; Niños (4-12) / Children (4-12): 14€

## → MUSEO CERRALBO

📍 Ventura Rodríguez, 17  
☎ 91 547 36 46  
✉ PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA RODRÍGUEZ  
⌚ Mar-miér y vier-sáb / Tues-Weds & Fri-Sat 9:30-15h;  
Jue / Thur 9:30-15h & 17-20h;  
Dom y fest / Sun & Hols 10:30-14:30h  
⚠ Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic / Dec  
€ Entrada gratuita hasta 31 Dic / Free entry until 31 Dec

## → MUSEO DEL FERROCARRIL

📍 Paseo de las Delicias, 61  
☎ 902 22 88 22  
✉ DELICIAS  
⌚ Lun-vier / Mon-Fri 9:30-15h; Sáb y fest / Sat & Hols 10-19h; Dom / Sun 10-15h  
⚠ Cerrado / Closed 25 Dic / Dec  
€ 6€ (Lun-vier / Mon-Fri); 3€ (Sáb-dom / Sat-Sun)

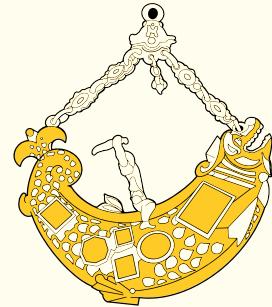
## → MUSEO GEOMINERO

📍 Ríos Rosas, 23  
☎ 91 349 57 59  
✉ RÍOS ROSAS  
⌚ Lun-dom y fest / Mon-Sun & Hols 9-14h  
⚠ Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic / Dec  
€ Entrada gratuita / Free entry

## → MUSEO DE HISTORIA DE MADRID

📍 Fuencarral, 78  
☎ 91 701 18 63  
✉ TRIBUNAL  
⌚ Mar-dom / Tues-Sun 10-20h  
⚠ Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic / Dec  
€ Entrada gratuita / Free entry

→ MUSEO ICO  
📍 Zorrilla, 3  
☎ 91 420 12 42  
➡ BANCO DE ESPAÑA / SEVILLA  
🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 11-20h;  
Dom y fest / Sun & Hols 10-14h; 24  
& 31 Dic / Dec 10-14h  
⌚ Cerrado / Closed 25 Dic / Dec  
€ Entrada gratuita / Free entry



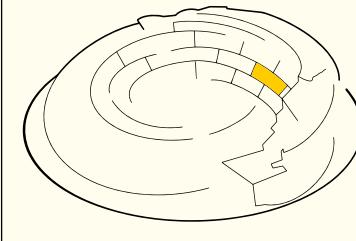
→ MUSEO / C.A.V.  
LA NEOMUDÉJAR  
📍 Antonio Nebrija, s/n  
☎ 91 528 33 49  
➡ MENÉNDEZ PELAYO / ATOCHA  
RENFE  
🕒 Miér-dom / Weds-Sun 12-15h &  
17-21h  
⌚ Cerrado / Closed 19 Dic / Dec-7  
Ene / Jan  
€ 5-6  
(Gratis / Free: Miér / Weds 11-13h)

→ MUSEO LÁZARO GALDIANO  
📍 Serrano, 122  
☎ 91 561 60 84  
➡ RUBÉN DARÍO  
🕒 Mar-dom / Tues-Sun 9:30-15h  
⌚ Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic  
/ Dec  
€ 7€  
(Gratis / Free: última hora del día /  
last hour of every day)

→ MUSEO NACIONAL  
DE ANTROPOLOGÍA  
📍 Alfonso XII, 68  
☎ 91 530 64 18  
➡ ATOCHA RENFE  
🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h;  
Dom / Sun 10-15h  
⌚ Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic  
/ Dec  
€ Entrada gratuita hasta 31 Dic /  
Free entry until 31 Dec

→ MUSEO DEL ROMANTICISMO  
📍 San Mateo, 13  
☎ 91 448 01 63  
➡ TRIBUNAL  
🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-18:30h;  
Dom y fest / Sun & Hols 10-15h  
⌚ Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic  
/ Dec  
€ Entrada gratuita hasta 31 Dic /  
Free entry until 31 Dec)

→ MUSEO DE SAN ISIDRO.  
LOS ORÍGENES DE MADRID  
📍 Montalbán, 12  
☎ 91 532 64 99  
➡ BANCO DE ESPAÑA / RETIRO  
🕒 Mar-miér y vier-sáb / Tues-Weds  
& Fri-Sat 9:30-15h; Jue / Thur 9:30-  
15h & 17-20h; Dom y fest / Sun &  
Hols 10-15h  
⌚ Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic  
/ Dec  
€ Entrada gratuita hasta 31 Dic /  
Free entry until 31 Dec)



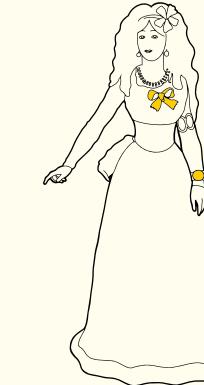
→ MUSEO SOROLLA  
📍 Pº General Martínez Campos, 37  
☎ 91 310 15 84  
➡ IGLESIA / GREGORIO MARAÑÓN  
🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h;  
Dom y fest / Sun & Hols 10-20h; 24 &  
31 Dic / Dec 10-15h  
⌚ Cerrado / Closed 25 Dic / Dec  
€ 7€  
(Gratis / Free: Dom / Sun 17-20h,  
excepto previos a festivos / except  
if it's the eve of a public holiday)

→ MUSEO NAVAL  
📍 Paseo del Prado, 3  
☎ 91 523 85 16  
➡ BANCO DE ESPAÑA  
🕒 Mar-dom / Tues-Sun 10-19h  
⌚ Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic  
/ Dec  
€ 3€ (Aportación voluntaria /  
Voluntary contribution)

→ MUSEO TIFLOLÓGICO  
📍 La Coruña, 18  
☎ 91 589 42 19  
➡ ESTRECHO  
🕒 Mar-vier / Tues-Fri 10-15h & 16-  
19h; Sáb / Sat 10-14h; 24 & 31 Dic /  
Dec 10-15h  
⌚ Cerrado fest / Closed Hols  
€ Entrada gratuita / Free entry

→ PALACIO REAL DE EL PARDO  
📍 Manuel Alonso, s/n. El Pardo  
☎ 91 376 15 00  
⌚ Mar-dom / Tues-Sun 10-18h  
⌚ Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic  
/ Dec  
€ 9€  
(Gratis / Free: Miér y dom 15-18h  
para ciudadanos de la UE & Ibe-  
roamérica / Weds & Sun 15-18h for  
EU & South American citizens)

→ MUSEO DEL TRAJE  
📍 Avda. de Juan Herrera, 2  
☎ 91 550 47 00  
➡ CIUDAD UNIVERSITARIA  
🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-19h;  
Dom y fest / Sun & Hols 10-15h  
⌚ Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic / Dec  
€ Entrada gratuita hasta 31 Dic /  
Free entry until 31 Dec)



→ PALACIO DE LIRIA  
📍 Princesa, 20  
☎ 91 590 84 54  
➡ PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA  
RODRÍGUEZ  
🕒 Lun / Mon 10:15-12:30h; Mar-vier  
/ Tues-Fri 10:15-12:30h & 16:15-18h;  
Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols  
9:45-12h & 15:45-17:30h  
⌚ Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic  
/ Dec  
€ 15€ (Gratis / Free: Lun no festivos /  
Mon that are not holidays 9:15 &  
9:45h)

→ REAL OBSERVATORIO  
DE MADRID  
📍 Alfonso XII, 3  
☎ 91 597 95 64  
➡ ATOCHA RENFE  
🕒 Vier-Fri 16:30h; Sáb / Sat 12 &  
16:30h; Dom / Sun 12h  
€ 5€

→ REAL MONASTERIO  
DE LA ENCARNACIÓN  
📍 Plaza de la Encarnación, 1  
☎ 91 454 88 00  
➡ ÓPERA  
🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 10-14h &  
16-18:30h; Dom y fest / Sun & Hols  
10-15h  
⌚ Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic / Dec  
€ 6€  
(Gratis / Free: Miér y jue para  
ciudadanos de la UE & Iberoamé-  
rica / Weds & Thur for EU & South  
American citizens: 16-18:30h)

→ TEMPLO DE DEBOD  
📍 Ferraz, 1  
☎ 91 366 74 15  
➡ PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA  
RODRÍGUEZ  
🕒 Mar-dom y fest / Tues-Sun & Hols  
10-20h  
⌚ Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic  
/ Dec  
€ Entrada gratuita / Free entry

→ REAL FÁBRICA DE TAPICES  
📍 Fuenterribia, 2  
☎ 91 434 05 50  
➡ MENÉNDEZ PELAYO  
🕒 Lun-vier / Mon-Fri 10, 11, 12 &  
13h; (Imprescindible reserva /  
Reservation necessary visitasmu-  
seo@realfabricadetapices.com)  
€ 5€

MU  
SE  
OS

MU  
SE  
UMS

# ESCE NAR IOS ON STA GE



## EL ENFERMO IMAGINARIO

17 DIC / DEC-16 ENE / JAN

→ Fernán Gómez.  
Centro Cultural de la Villa

Una comedia de Molière llena de tragedia con la que el Fernán Gómez rinde homenaje al autor francés en el cuarto centenario de su nacimiento. Un fabuloso y divertido retrato del hipocondriaco que sigue estando vigente en nuestra sociedad.

With this Spanish adaptation of Molière's tragicomedy, *The Imaginary Invalid*, Fernán Gómez Cultural Centre pays tribute to the French playwright on the 400th anniversary of his birth. It's a fabulous and entertaining portrait of a hypochondriac that still has relevance today.

Plaza de Colón, 4  
COLÓN

Mar-sáb y fest / Tues-Sat & Hols 20h;  
Dom / Sun 19h

16-20€  
[teatrofernangomez.es](http://teatrofernangomez.es)

Es importante que confirmeis en la web de los teatros los horarios de los espectáculos. Están sujetos a posibles cambios. Las fechas y precios pueden también variar. Tienes toda la programación actualizada en [esmadrid.com](http://esmadrid.com)

Please visit theatres' websites to confirm dates, times and prices since these may change at short notice. You'll find the full listing of Madrid's theatre offerings at [esmadrid.com](http://esmadrid.com)

## EN TIERRA EXTRAÑA

HASTA / UNTIL 2 ENE / JAN

→ Teatro Español.  
Sala Principal

Mar-dom / Tues-Sun 19h

6-22€  
[teatroespanol.es](http://teatroespanol.es)

Concha Piquer desea conocer a Federico García Lorca. No en vano él es el poeta más solicitado del momento y ella la más famosa cantante de España. Mujer acostumbrada a manejar su destino y a no recibir nunca un no como respuesta, le pide a su colaborador Rafael de León que cite al poeta en el Teatro Calderón de Madrid, donde ensaya su nuevo concierto. Quiere proponerle que le escriba una canción. Pero, una vez frente a frente, las cartas se irán poniendo sobre la mesa. La verdadera razón de ese encuentro es avisar a Federico de que la situación del país es irreversible. Concha sabe de buena tinta que su nombre figura en varias listas negras... Un musical diferente, dirigido por Juan Carlos Rubio, con Diana Navarro, Alejandro Vera y Avelino Piedad como protagonistas.

Concha Piquer has always wanted to meet Federico García Lorca. And it's no wonder – he is the poet of the moment and she the most famous singer in the country. A woman who is used to managing her destiny and never receiving no for an answer, she asks her colleague Rafael de León to arrange a meeting with the poet at the Teatro Calderón in Madrid, where she is rehearsing for her next concert. She wants to ask him to write a song for her. Yet, once face to face, the two put their cards on the table; the real reason behind this meeting is to warn Federico that the situation in the country is irreversible. Concha has it on good authority that his name features on several blacklists. An original, moving musical, directed by Juan Carlos Rubio and starring Diana Navarro, Alejandro Vera and Avelino Piedad.



01

02

**01 / ROCÍO MOLINA.  
TRILOGÍA SOBRE LA GUITARRA**

10-19 DIC / DEC

→ Naves del Español en Matadero. Sala Fernando Arrabal-Nave 11

Del 10 al 15 de diciembre la bailaora y coreógrafa Rocío Molina presenta *Vuelta a uno*, la pieza que convierte esta senda en un triángulo, el tercer vértice que interconecta y crea distintas posibilidades de recorrido. Después podremos ver *Inicio (uno)*, del 16 al 17, y *Al fondo riel a (La otra del uno)*, del 18 al 19. Una propuesta que aspira a saborear el acto creativo puro que reposa en el flamenco.

From 10 to 15 December, flamenco dancer and choreographer Rocío Molina will present *Vuelta a uno*, the piece that turns this journey into a trian-

gle, the third apex that creates and interconnects various possible paths. Next, we'll be able to watch *Inicio (uno)*, from the 16th to the 17th, and *Al fondo riel a (La otra del uno)*, from the 18th to the 19th. It's a trilogy that aspires to celebrate the pure creative act that lies in flamenco.

Paseo de la Chopera, 14  
LEGAZPI

Mar-dom / Tues-Sun 19h  
25€  
[teatroespanol.es](http://teatroespanol.es)

**02 / LA BOHÈME**

12 DIC / DEC-4 ENE / JAN

→ Teatro Real

Giacomo Puccini supo atemperar las aristas veristas de *Escenas de la vida bohemia*, de Henri Murger, y convertir su

obra en una imperecedera oda a la juventud con un amargo guiño final a su inevitable fugacidad. La producción de Richard Jones afronta este título "indestructible" desde el respeto a la tradición.

Giacomo Puccini was able to smooth the rough, veristic edges of Henry Murger's *Scenes of Bohemian Life* in his opera, turning it into a timeless ode to youth with one final bitter nod to its inevitable fleetingness. This production by Richard Jones approaches the "bullet-proof" opera from a place of respect for tradition.

Plaza de Isabel II, s/n  
ÓPERA

Lun-sáb / Mon-Sat 19:30h;  
Dom / Sun 18h  
16-413€  
[teatroreal.es](http://teatroreal.es)

01 Foto: Pilar Lozano Iglesias (@plasticocreuel).

5 NOV - 30 ENE

# EL MADRID DE SABATINI

La construcción de una capital europea (1760 – 1797)



5 OCT - 16 ENE

# #INGOYA

Una experiencia inmersiva

SALA DE EXPOSICIONES



TEMPORADA 21 - 22



Programación sujeta a cambios

**#IN  
GO  
YA**



01



02



03



01



02

03

**01 / SUAVE**

4-5 DIC / DEC

→ Centro de Cultura Contemporánea Conde duque

Para entender lo que es el *passinho* hay que situarse en un lugar muy concreto: las favelas de Río de Janeiro. Ahora Alice Ripoll explota las posibilidades escénicas de este baile de la calle.

To understand the nature of the *passinho*, you need to focus on a very specific location: the favelas of Río de Janeiro. In this show, Alice Ripoll explores the stage possibilities of this street dance.

Conde Duque, 9-11  
PLAZA DE ESPAÑA / SAN BERNARDO / NOVICIADO

20h

18€  
[condequemadrid.es](http://condequemadrid.es)

**02 / UNA HISTORIA DE AMOR**

1-19 DIC / DEC

→ Teatros del Canal

La historia trata del amor de Katia y Justine. Esta última desaparece después del nacimiento de su hija, concebida por inseminación artificial. También trata de la relación de Katia con Guillermo, su hermano escritor.

This play tells of the love between Katia and Justine. The latter disappears after the birth of their daughter, who was conceived by artificial insemination. It also touches on Katia's relationship with her brother Guillermo, who is a writer.

Cea Bermúdez, 1  
CANAL

Mar-sáb / Tues-Sat 19:45h;  
Dom / Sun 18:30h

9-30€  
[teatrocanal.com](http://teatrocanal.com)

**03 / COMEDIA SIN TÍTULO**

HASTA / UNTIL 26 DIC / DEC

→ Teatro María Guerrero

España, años 30. Federico García Lorca trabaja en una nueva pieza teatral. Al poeta granadino le mueve la obsesión por el reflejo de la vida real sobre el teatro, que considera que es autocomplaciente y está ya caduco.

Spain, 1930s. Federico García Lorca is working on a new theatre piece. The Granada-born poet is driven by his obsession to capture real life on stage, a medium he considers to be obsolete and self-indulgent.

Tamayo y Baus, 4  
COLÓN / BANCO DE ESPAÑA

Mar-dom / Tues-Sun 20h

3-25€  
[entradasinaem.es](http://entradasinaem.es)

**01 / LA TERNURA**

HASTA / UNTIL 9 ENE / JAN

→ Teatro Infanta Isabel

*La Ternura* es una comedia en la que Alfredo Sanzol intenta contar que no podemos protegernos del daño que produce el amor. Y que tampoco los padres deben proteger a los hijos del sufrimiento ya que pone en peligro una vida plena.

*La Ternura* is a comedy in which Alfredo Sanzol attempts to make us understand that we cannot protect ourselves from getting hurt in love. Not even parents can protect their children from the suffering of life, as to do so would threaten their chance of living a fulfilled life.

Barquillo, 24  
SEVILLA / SOL

Jue-sáb / Thur-Sat & 8 Dic / Dec 21:30h; Dom / Sun 20:30h

DESDE / FROM 18€  
[teatroinfantaisabel.es](http://teatroinfantaisabel.es)

**02 / EL MAGO POP. NADA ES IMPOSIBLE BROADWAY EDITION**

→ Teatro Nuevo Apolo

El artista español que más entradas ha vendido durante los últimos cuatro años se instala de nuevo en Madrid para presentar el espectáculo con el que siempre había soñado.

Spain's best-selling entertainer of the past four years takes to the stage in Madrid for the show he's always dreamt of.

Plaza Tirso de Molina, 1  
TIRSO DE MOLINA

Vier / Fri 18 & 20:30h;  
Sáb-dom / Sat-Sun 12 & 17h; 2, 16 & 21 Dic / Dec 20:30h; 6, 22, 23 & 27-30 Dic / Dec 17 & 20h; 7 Dic / Dec 20h; 8 Dic / Dec 17h; 25 Dic / Dec 19:30h & 22h; 26 Dic / Dec 12, 17 & 20h

DESDE / FROM 31€  
[elmagopop.com](http://elmagopop.com)

**03 / MARIANA**

1-12 DIC / DEC

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

*Mariana* nos habla de la voz oculta de una mujer que ocupa un lugar en la historia de nuestro país. Habla sin pausa, haciendo de su voz su justicia, y de la búsqueda en pos de la verdad su necesidad y su razón de existir.

*Mariana* brings us the hidden voice of a woman who has a place in our country's history. She speaks without pause, turning her voice into her form of justice and her search for truth into the reason behind her need to go on living.

Plaza de Colón, 4  
COLÓN

Mar-sáb / Tues-Sat 20:30h;  
Dom y fest / Sun & Hols 19:30h

15-18€  
[teatrofernangomez.es](http://teatrofernangomez.es)



#### 01 / MUERTE DE UN VIAJANTE HASTA / UNTIL 9 ENE / JAN

→ Teatro Infanta Isabel

Willy Loman es un viajante que ha entregado todo lo que tiene a la empresa para la que trabaja. Nueva adaptación de la obra de Arthur Miller, protagonizada por Imanol Arias.

Willy Loman is a travelling salesman who has given everything he has to the company he works for. Spanish adaptation of Arthur Miller's play *Death of a Salesman*, starring Imanol Arias.

Barquillo, 24  
CHUECA / BANCO DE ESPAÑA

Jue-sáb / Thur-Sat & 8 Dic / Dec 19h; Dom / Sun & 6 Dic / Dec 18h

DESDE / FROM 20€  
[teatroinfantaisabel.es](http://teatroinfantaisabel.es)

#### 02 / NUMANCIA HASTA / UNTIL 30 DIC / DEC

→ Teatro de la Comedia

Esta obra de Miguel de Cervantes es una tragedia que reflexiona sobre los límites de la libertad, individual y colectiva. También es la expresión trágica de la impotencia humana y su supeditación al poder. Con José Luis Alcobendas y Javier Lara.

This play by Miguel de Cervantes is a tragedy that reflects on the limits of the individual and collective freedom of men and women. A tragic expression of human impotence and subordination to forms of power. Starring José Luis Alcobendas y Javier Lara.

Príncipe, 14  
SEVILLA / SOL

Mar-dom / Tues-Sun 20h

#### 03 / BERNARDA Y PONCIA (SILENCIO, NADIE DIGA NADA) HASTA / UNTIL 21 ENE / JAN

→ Teatro Lara

Una obra, dirigida por Manuel Galiana, que se encuadra ocho años después de la muerte de Adela, hija menor de Bernarda Alba. La historia transcurre durante doce horas de un día de verano, entre el amanecer y el atardecer.

The action of the play, directed by Manuel Galiana, takes place eight years after the death of Adela, the youngest daughter of Bernarda Alba. The story unfolds over twelve hours on a summer's day.

Corredora Baja de San Pablo, 15  
CALLAO / SANTO DOMINGO

Vier / Fri 20:15h

DESDE / FROM 12€  
[teatrolara.com](http://teatrolara.com)



#### 01 / CUENTO DE NAVIDAD

HASTA / UNTIL 8 ENE / JAN

→ Nuevo Teatro Alcalá

Adaptación del cuento de Charles Dickens que narra la historia del avaro señor Scrooge y cómo cambia tras la visita de tres fantasmas. Mariano Peña encabeza el elenco de uno de los clásicos literarios más conocidos. Con Antonia San Juan.

A Spanish adaptation of Charles Dickens' classic tale *A Christmas Carol* which tells the story of greedy Mr Scrooge and how his view of the world changes after being visited by three ghosts. Mariano Peña plays the lead role in one of the best-known works in literary history. With Antonia San Juan.

Jorge Juan, 62  
GOYA / PRÍNCIPE DE VERGARA

6, & 27, 29 & 30 Dic / Dec 16h; 18 Dic / Dec 12:30h; 23 & 28 Dic / Dec 12:30 & 16h

DESDE / FROM 17€  
[elcorteingles.es](http://elcorteingles.es)

#### 02 / EVA CONTRA EVA

HASTA / UNTIL 9 ENE / JAN

→ Teatro Reina Victoria

Una obra inspirada en el clásico *Eva al desnudo*, de Joseph L. Mankiewicz. Dos actrices, de generaciones distintas, deben interpretar un mismo papel. En esta coincidencia chocan dos maneras de entender la vida y la profesión. Con Ana Belén.

A play inspired by the classic film *All About Eve* by Joseph L. Mankiewicz. Two actresses from different generations are hired to play the same character. This coincidence causes two different ways of understanding life and the profession of acting to collide. Starring Ana Belén.

Carrera de San Jerónimo, 24  
SEVILLA

Miér-vier / Weds-Fri & 7 Dic / Dec 20h; Sáb-dom / Sat-Sun 18h; 6, 8 & 25 Dic / Dec 17:30h; 5 Dic / Dec 18h; 6 & 8 Dic / Dec 17h;

DESDE / FROM 22€  
[entradas.com](http://entradas.com)

#### 03 / PRIVACIDAD

HASTA / UNTIL 19 DIC / DEC

→ Teatro Marquina

Un escritor reflexiona sobre la sociedad hiperconectada. Mediante su interacción con voces expertas, explora los riesgos de una vida tecnologizada. Tras triunfar en Londres y Nueva York, la obra inspirada en el caso Snowden se estrena en Madrid. Con Adrián Lastra.

A writer reflects on the hyper-connected society and seeks out experts to explore the risks of living a life dominated by technology. After its success in London and New York, this play inspired by the case of Edward Snowden makes its debut in Madrid. Starring Adrián Lastra.

Prim, 11  
BANCO DE ESPAÑA

Jue-vier / Thur-Fri & 7 Dic / Dec 20h; Sáb / Sat 18 & 21h; 12 & 19 Dic / Dec 17:30h; 5 Dic / Dec 18h; 6 & 8 Dic / Dec 17h;

DESDE / FROM 13€  
[entradas.com](http://entradas.com)



01

02

03

01

02

03

**01 / LAS CRIADAS**

1-30 DIC / DEC

→ Teatro Bellas Artes

Las hermanas Claire y Solange Lemercier son criadas de una dama de la alta burguesía francesa. Todas las noches inician una ceremonia perversa donde realidad y ficción se mezclan en un juego mortal de cambio de identidades. Con Ana Torrent, Alicia Borrachero y Jorge Calvo.

Sisters Claire and Solange Lemercier are maids who serve a lady from the French haute bourgeoisie. Every night they engage in a perverse ceremony where fact and fiction blend together in a lethal game of identity swapping. Starring Ana Torrent, Alicia Borrachero and Jorge Calvo.

Marqués de Casa Riera, 2  
SEVILLA

Miér-vier / Weds-Fri & 7 Dic / Dec 20h; Sáb / Sat 19 & 21:30h; Dom / Sun & 6 & 8 Dic / Dec 19h

DESDE / FROM 13€  
entradas.com

**02 / LA INFAMIA**

9 DIC / DEC-16 ENE / JAN

→ Naves del Español en Matadero. Sala Max Aub-Nave 10

El gobernador de un estado de México y un empresario pagan a unos policías para que secuestren a una periodista que en un libro les denuncia por trata de niñas. Una obra de Lydia Cacho, con Marta Nieto (del 9 de diciembre al 2 de enero) y Marina Salas (del 4 al 16 de enero).

The governor of a Mexican state and a businessman pay a group of police officers to kidnap a journalist who has published a book accusing them of trafficking young girls. This play by Lydia Cacho stars Marta Nieto (9 December to 2 January) and Marina Salas (4 to 16 January).

Paseo de la Chopera, 14  
LEGAZPI

Mar-dom / Tues-Sun 19:30h;  
22 Dic / Dec-4 Ene / Jan  
20:30h

20€  
teatroespanol.es

**03 / BACANAL**

HASTA / UNTIL 9 ENE / JAN

→ Ifema Madrid

Suso Silva, el Maestro de Ceremonias, nos invita a este templo de asombrosa provocación donde el escenario se diluye y el público participa activamente con una complicidad incomparable.

Suso Silva, now your Master of Ceremonies, invites us into his temple of utter provocation in which the boundaries between stage and audience dissolve, with the public actively becoming part of his act.

Avda. del Partenón, 5  
FERIA DE MADRID

2 & 23 Dic / Dec 20h; 3,  
4 & 11 Dic / Dec 18:45  
& 22h; 5 Dic / Dec 17 &

20:15h; 6, 8, 12 & 19 Dic / Dec 17h; 7, 10 & 17 Dic / Dec 18:45h; 18 Dic / Dec 19 & 22h; 25 & 27-30 Dic / Dec 20:30h; 26 Dic / Dec 17 & 20:30h

DESDE / FROM 20€  
entradas.  
circodeloshorrores.com

**01 / INVOCACIÓN. BALLET NACIONAL DE ESPAÑA**

10-22 DIC / DEC

→ Teatro de la Zarzuela

Este programa, diseñado por Rubén Olmo, ofrece una visión global de la danza española, abarcando la mayor parte de sus estilos, desde la escuela bolera a la danza estilizada y el flamenco estilizado. Incluye un especial homenaje al bailarín y coreógrafo Mario Maya.

This programme designed by Rubén Olmo provides an overview of Spanish dance, encompassing most of its styles, from the bolera school to stylised dance and stylised flamenco. It also includes a special tribute to dancer and choreographer Mario Maya.

Jovellanos, 4  
BANCO DE ESPAÑA / SEVILLA

Mar-sáb / Tues-Sat 20h;  
Dom / Sun 18h

14-40€  
entradasinaem.es

**02 / MADRID CIRCUS FESTIVAL 1921**

3 DIC / DEC-9 ENE / JAN

→ Espacio Ibercaja Delicias

Dirigido por Gabriel Chamé y con guion de Álex O'Dogherty, este espectáculo nos traslada a un circo de 1921. Las más flamantes estrellas de la élite circense internacional harán viajar en el tiempo al público.

Directed by Gabriel Chamé and featuring a script by Álex O'Dogherty, this show transports the audience to a 1921 circus as the most brilliant stars from the elite international circus circuit send us back in time.

Paseo de las Delicias, 61  
DELICIAS

3, 10, 17 22 & 23 Dic / Dec 18h; 4, 11 & 24 Dic / Dec 12h; 5 & 12 Dic / Dec 12 & 16h; 19 & 26 Dic / Dec 12 & 16:30h; 27, 29 & 30 Dic / Dec 12 & 17h; 28 Dic / Dec 17h

DESDE / FROM 13,80€  
madridcircusfestival.com

**03 / DE ALGÚN TIEMPO A ESTA PARTE... FRACASO?**

22 DIC / DEC-30 ENE / JAN

→ Teatro Español. Sala Margarita Xirgu

El estremecedor monólogo que Max Aub escribió en 1939 en los primeros meses de su exilio republicano en París es el punto de partida de esta obra. Su texto muestra la situación de angustia vital de una mujer, Emma, que tras la anexión de Austria a la Alemania nazi se ve despojada de todo. Protagonizada por María Pujalte y Ana Rujas.

This play is based on the harrowing monologue written by Max Aub in 1939, during the first few months of his Republican exile in Paris. His text shows us the emotional anguish of Emma, a woman who is left with nothing after Austria's annexation by Nazi Germany. Starring María Pujalte and Ana Rujas.

Príncipe, 25  
SEVILLA / SOL

Mar-dom / Tues-Sun 19:30h

18€  
teatroespanol.es

## 01 / ESCAPE ROOM

→ Teatro Figaro

Una comedia de Joel Joan y Héctor Claramunt, con Antonio Molero, Leo Rivera, Kira Miró y Marina San José. Salir de este Escape Room no será nada fácil. El juego se convertirá en un infierno que pondrá a prueba la amistad hasta límites insospechados.

A comedy by Joel Joan and Héctor Claramunt starring Antonio Molero, Leo Rivera, Kira Miró and Marina San José. It won't be easy to get out of the Escape Room. The game turns into a nightmare that will test the boundaries of friendship, pushing them to unexpected limits.

Doctor Cortezo, 5  
◆ TIRSO DE MOLINA

Miér-vier / Weds-Fri & 7 & 28 Dic / Dec 20h; Sáb / Sat & 6 Dic / Dec 18 & 20h; Dom / Sun & 8 Dic / Dec 18h

DESDE / FROM 18€  
[entradas.com](#)

## 02 / THE HOLEX

→ Espacio Ibercaja Delicias

Diez años celebra en este 2021 el espectáculo The Hole, que, con un poco de teatro y mucho de cabaré, ya ha conquistado a más de dos millones y medio de espectadores.

The year 2021 marks ten years since the premiere of The Hole, which – combining a touch of

theatre and a large dose of cabaret – has won the hearts of more than two and a half million spectators.

Paseo de las Delicias, 61  
◆ DELICIAS

Vier / Fri & 6-7, 17 & 22-23 Dic / Dec 21h; 2, 16, 18, 21 & 28-30 Dic / Dec 20:30h; 4 Dic / Dec 18:30 & 22h; 5, 8 & 12 Dic / Dec 19h; 11 Dic / Dec 22h; 19 & 26 Dic / Dec 19:30h

25-59€  
[espacioibercajadelicias.com](#)

## 03 / PASSAGERS

22 DIC / DEC-9 ENE / JAN

→ Teatros del Canal

En el transcurso de un viaje, los desconocidos conviven en un vagón de tren. Dentro de esta ventana de tiempo, existen en una realidad suspendida. Circo contemporáneo de la mano de la compañía Les 7 doigts de la main. Estreno en España.

Strangers come together on a journey in a train car. During that window of time, they exist in a suspended reality. This is the Spanish premiere of the company Les 7 Doigts de la Main's contemporary circus production.

Cea Bermúdez, 1  
◆ CANAL

Mar-sáb / Tues-Sat 19h; 26 Dic / Dec 18h; 2 & 9 Ene / Jan 12 & 18h

9-30€  
[teatrocanal.com](#)

## 04. HANGAR 52 REVOLUTION

HASTA / UNTIL 9 ENE / JAN

→ Ifema Madrid

Un fascinante espectáculo del Mago Yunke, Campeón del Mundo de Magia, que supera todos los límites de lo imposible.

A fascinating show by Mago Yunke, World Champion of Magic, whose talent goes beyond the limits of the impossible.

Avda. del Partenón, 5  
◆ FERIA DE MADRID

Jue-vier / Thur-Fri 20h;  
Sáb / Sat 16:30 & 19:30h;  
Dom / Sun & 6 & 8 Dic / Dec 16:30h; 7, 25 & 27-30 Dic / Dec 19:30h;

DESDE / FROM 18€  
[ifema.es](#)

## 05 / EL MÉTODO GRÖNHOLM

→ Teatro Cofidis Alcázar

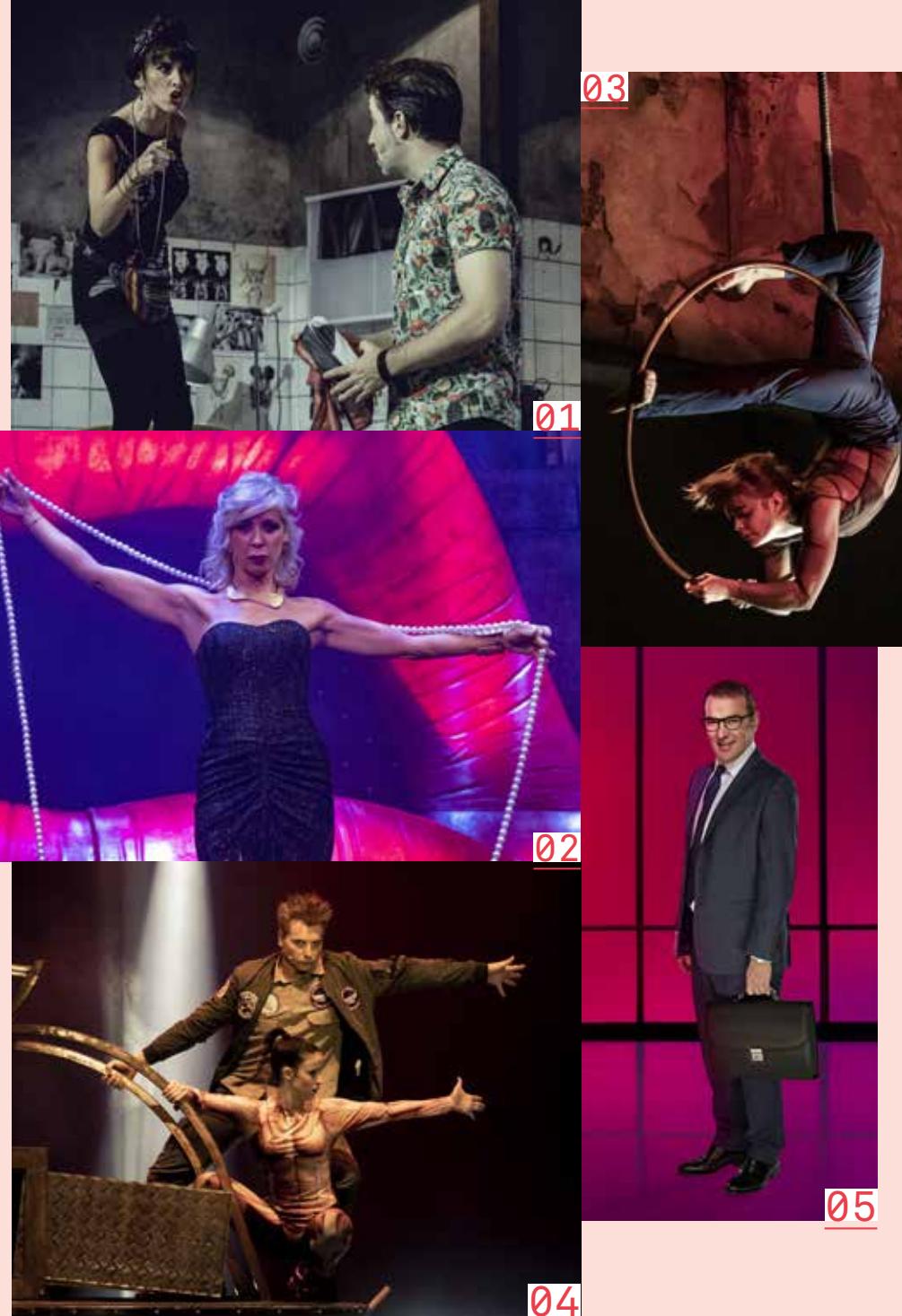
Una despiadada comedia con Luis Merlo, Jorge Bosch, Marta Belenguer e Ismael Martínez.

A ruthless comedy featuring Luis Merlo, Jorge Bosch, Marta Belenguer and Ismael Martínez.

Alcalá, 20  
◆ SEVILLA / BANCO DE ESPAÑA

Miér-vier / Weds-Fri 20h;  
Sáb / Sat 18 & 20h; Dom / Sun & 6 & 8 Dic / Dec 18h; 7 Dic / Dec 19 & 21h

DESDE / FROM 12€  
[entradas.com](#)



## MADRID OFF



01

**01 / EL QUIJOTE EN UNA HORA**  
HASTA / UNTIL 18 DIC / DEC

→ Off Latina

La obra de Miguel de Cervantes es sobradamente conocida. Ahora el público podrá disfrutarla en directo para reír con sus ironías. Narración y teatro de máscaras a cargo de un único actor, Héctor Urien, capaz de meterse la historia de *El Quijote* en la cabeza y contarla en una sola hora.

Miguel de Cervantes' novel is extremely well known. This show allows the audience to enjoy it live, laughing at its irony. A production of narrative and mask theatre performed by a single actor, Héctor Urien, who manages to fit the entire tale of *Don Quixote* in his head and tell it in just one hour.

Mancebos, 4  
⌚ LA LATINA

Sáb / Sat 18:30h

DESDE / FROM 10€  
[offlatina.com](http://offlatina.com)



02

**02 / EL PROCESO**  
11, 12, 18 & 19 DIC / DEC

→ Réplika Teatro

Una nueva producción de la compañía Réplika Teatro, con nueve intérpretes sobre el escenario y la autoría de una de las voces más lúcidas del panorama europeo del pasado siglo: Franz Kafka. *El proceso* hoy podría titularse perfectamente *El culpable*.

This new Spanish adaptation of *The Trial* by the company Réplika Teatro features nine actors on stage and was written by one of the most lucid voices from Europe's 20th century literary scene: Franz Kafka. Despite the name he ultimately settled on, it could well have been called *Guilty*.

Explanada, 14  
⌚ GUZMÁN EL BUENO

Sáb / Sat 20h; Dom / Sun 19h

DESDE / FROM 10€  
[replikateatro.com](http://replikateatro.com)



03

**03 / CHISPIS WOMAN, LA HEROÍNA DEL BARRIO**  
15 DIC / DEC

→ Sala Tarambana

Como parte del Festival Mujer'77, Tarambana presenta la historia de Chispis Woman, la super heroína de Carabanchel. Junto a StarGirl, Chispis se enfrentará al temible Stablishment, y lo hará en el barrio más representativo de la periferia.

As part of the Mujer'77 Festival programme, Teatro Tarambana will present the story of Chispis Woman, a superheroine from Carabanchel who will team up with StarGirl to face the dreaded Stablishment. What's more, she'll do it in the most representative neighbourhood of Madrid's suburbs.

Dolores Armentot, 31  
⌚ CARABANCHEL / VISTA ALEGRE

21h

DESDE / FROM 8€  
[tarambana.net](http://tarambana.net)

## MUSICALES / MUSICALS



### EL REY LEÓN

→ Teatro Lope de Vega

Gran Vía, 57  
⌚ SANTO DOMINGO / PLAZA DE ESPAÑA

Miér-jue / Weds-Thur & 6 & 7 Dic / Dec 20:30h; Vier / Fri & 4, 18 & 25 Dic / Dec 18 & 22h; 5, 23, 26 & 30 Dic / Dec 16 & 20h; 12 & 19 Dic / Dec 18h

DESDE / FROM 25€  
[stage.es](http://stage.es)

*El Rey León* es uno de los musicales más universales que existen, la mayor producción jamás presentada en España: más de cien millones de espectadores ya lo han visto en todo el mundo. Apta para toda la familia, es, por su belleza, por su espectacularidad y por la emoción que transmite, una experiencia única que atrapa de principio a fin. El ingenio creativo de Julie Taymor, las canciones de Elton John y Tim Rice y la visión musical de Lebo M. y Hans Zimmer han hecho que este musical sea el de mayor trascendencia en la historia del género en Broadway. ¡Solo en Madrid!



*The Lion King* is one of the world's most popular musicals and the largest production ever staged in Spain: over one hundred million people have seen it worldwide. Perfect for the whole family, the visually stunning, spectacular show packs an emotional punch and delivers a one-of-a-kind experience that captivates the audience from start to finish. The creative genius of Julie Taymor, the songs of Elton John and Tim Rice and the musical vision of Lebo M. and Hans Zimmer have made this musical the most important in the history of the genre on Broadway. Only in Madrid.



**01**

**01 / WAH MADRID**

→ Ifema Madrid

En un mundo distópico donde la música está prohibida surge WAH Madrid, el último reducto donde volver a vivirla... Un show inédito en Europa, al más puro estilo de Las Vegas y Broadway, que combina lo mejor de los musicales con una espectacular puesta en escena que proporciona una experiencia inmersiva a través de grandes éxitos de la historia de la música. Todo ello aderezado con una propuesta gastronómica a través de doce estaciones de cocina gourmet de todo el planeta.

In a dystopian world in which music is prohibited, WAH Madrid is a glimmer of hope, the only place where it can still be enjoyed... A spectacular show unseen in Europe and worthy of Las Vegas and Broadway, it combines the best of musicals with sensational staging. An im-



**02**

mersive experience featuring the biggest hits in the history of music. To top off the extravaganza, 12 gourmet food stations will open their doors to whisk you away on a culinary journey through the flavours of the seven continents.

Avda. del Partenón, 5  
FERIA DE MADRID

Jue-vier y dom / Thur-Fri & Sun & 25 Dic / Dec 20h;  
Sáb / Sat 13 & 20h

DESDE / FROM 33€  
[wahshow.com](http://wahshow.com)

**02 / A CHORUS LINE**

HASTA / UNTIL 28 NOV

→ Teatro Calderón

Estamos en un teatro de Broadway a mediados de los años 70. El espectáculo empieza con una audición para una nueva producción musical. El director, Zach, y su asistente, Larry,

ponen a prueba a los candidatos. Buscan un coro potente, con cuatro chicos y cuatro chicas. Una producción de Antonio Banderas. Con Manuel Bandera.

A Broadway theatre in the mid 1970s. The show opens in the middle of an audition for an upcoming musical production. The director, Zach, and his assistant, Larry, put the aspiring dancers to the test as they search for four boys and four girls to form a strong chorus line. A production by Antonio Banderas, starring Manuel Bandera.

Atocha, 18  
TIRSO DE MOLINA / SOL

Mar-jue / Tues-Thur & 6, 25 & 27 Dic / Dec 20h; Vier-sáb / Fri-Sat & 7 & 26 Dic / Dec 17 & 21h; 3 & 5 Dic / Dec 21h; 12 & 19 Dic / Dec 18h

DESDE / FROM 19,06€  
[entradas.com](http://entradas.com)



**01**

**01 / KINKY BOOTS**

→ Espacio Ibercaja  
Delicias

Charlie lucha por mantener su negocio, una fábrica de calzado. Lola es una artista con una idea excitante. Este musical cuenta la historia de dos personas que no tienen nada en común. Con Daniel Diges y Angy Fernández.

Charlie is fighting to keep his business, a shoe factory. Lola is an artist with a wildly exciting idea. Starring Daniel Diges and Angy Fernández. This musical tells the story of two people who have nothing in common. Starring Daniel Diges and Angy Fernández.

Paseo de las Delicias, 61  
DELICIAS

Mar-jue / Tues-Thur 20h;  
Vier / Fri & 7 & 25 & 31 Dic / Dec 21:30h; Sáb / Sat & 5 Dic / Dec 18 & 21:30h; 12, 19 & 26 Dic / Dec 18h

DESDE / FROM 22€  
[kinkybootselmusical.com](http://kinkybootselmusical.com)

**02 / WE WILL ROCK YOU,  
EL MUSICAL**

HASTA / UNTIL 9 ENE / JAN

→ Gran Teatro  
CaixaBank Príncipe Pío

El musical con las canciones de Queen regresa a Madrid 17 años después de su estreno, tras haber recorrido 19 países donde ha sido visto por más de 16 millones de espectadores.

La historia está ambientada en un futuro distópico en el que la individualidad es perseguida.

This musical based on hit songs by Queen returns to Madrid 17 years after its premiere, having toured 19 countries and been seen by more than 16 million spectators. In this dystopia the individuality is threatened.

Cuesta de San Vicente, 44  
PRÍNCIPE PÍO

Vier-dom / Fri-Sun 17 & 20:30h; 28-30 Dic / Dec 20h

DESDE / FROM 15€  
[laestacion.com](http://laestacion.com)

**03 / GREASE, EL MUSICAL**

→ Nuevo Teatro Alcalá

El gran musical del rock and roll celebra en este 2021 medio siglo de vida. Su estreno en Chicago fue todo un éxito, aunque si hoy sus canciones son universales es gracias a la famosa película interpretada por John Travolta y Olivia Newton-John.

American high school in the 50s. Although this year marks half a century since this great rock and roll musical premiered in Chicago, its songs live on thanks to the famous film starring John Travolta and Olivia Newton-John.

Jorge Juan, 62  
PRÍNCIPE DE VERGARA / GOYA

Mar-jue / Tues-Thur & 6 & 25 Dic / Dec 20h; Vier-sáb / Fri-Sat & 5, 7 & 26 Dic / Dec 17 & 21h; 12 & 19 Dic / Dec 18h

DESDE / FROM 23,10€  
[musicalgrease.es](http://musicalgrease.es)



# EVEN TOS Y FER IAS FAIRS AND EVE NTS

Para comprobar todo sobre las normas de acceso y venta de entradas amplía la información en esmadrid.com y en las webs de referencia de cada evento.

*For information on entry regulations and ticket sales, visit esmadrid.com and the relevant website for each event.*



## ANTIK PASSION ALMONEDA NAVIDAD

15-19 DIC / DEC

→ Ifema Madrid

Nueva edición de la Feria de Antigüedades, Galerías de Arte y Coleccionismo con más tradición en nuestro país. Esta esperada cita navideña es un escaparate de miles de objetos y obras de arte desde el siglo XVII hasta los últimos años 60 y 70. Piezas únicas cargadas de historia, recuerdos y contrastes, a las que se suma una gran propuesta de pintura y escultura de artistas actuales.

This month will feature a new edition of Madrid's Antiques, Art Galleries and Collectors Fair, the longest-running event of its sort in the country. The eagerly awaited Christmas fair is a showcase for thousands of items and works of art from the 17th century to the 1960s and 1970s. Its unique pieces are full of history, memories and contrasts. It also has a large selection of paintings and sculptures by contemporary artists.

Avda. del Partenón, 5  
FERIA DE MADRID

Miér-dom / Weds-Sun 11:30-20:30h

5-10€ (dom gratis / Sun free)  
[ifema.es/almoneda](http://ifema.es/almoneda)



## NATURALEZA ENCENDIDA. EXPLÓRUM

HASTA / UNTIL 16 ENE / JAN

→ Real Jardín Botánico de Madrid

Plaza de Murillo, 2

BANCO DE ESPAÑA / ESTACIÓN DEL ARTE

Lun-dom / Mon-Sun 18:00h;  
24 & 31 Dic / Dec cerrado / Closed

DESDE / FROM 9,50€  
[naturalezaencendida.com](http://naturalezaencendida.com)

Una experiencia nueva y única para disfrutar de un viaje inmersivo lleno de magia y diversión que invita al visitante a pasear por las profundidades oceánicas, entre increíbles especies. Una **aventura lumínica** sorprendente que rinde homenaje a la expedición marítima del siglo XVI de **Magallanes y Elcano**. El mar, a través de su flora y su fauna, mecerá al visitante en sus olas hasta llevarlos a lugares remotos. Como novedad este año, se incluye una exposición de **arte digital inmersivo** dentro del Pabellón Villanueva, que, bajo el título *Exposiciones botánicas*, ofrece un recorrido visual por algunas de las expediciones científicas organizadas durante los siglos XVIII y XIX.

This new and exciting experience invites visitors on an immersive journey brimming with magic and fun to discover the depths of the ocean and the incredible species that call it home. Embark on a surprising, luminous adventure that pays homage to the Magellan-Elcano expedition of the 16th century, and the waves of the sea will rock you to the most remote places, as you discover oceanic flora and fauna on the way. This year will feature a new addition: *Botanical Exhibitions*, an immersive digital art exhibition in Pabellón Villanueva that provides a visual overview of some of the scientific expeditions undertaken in the 18th and 19th centuries.



01 | 02

**01 / JOY TO THE WORLD**

HASTA / UNTIL 5 ENE / JAN

→ Ifema Madrid

El lugar donde nace la ilusión. Así se presenta este fantástico mundo aparte donde grandes y pequeños podrán vivir toda la magia de la Navidad. Lo primero será disfrutar del Paseo de las Luces (18-00h, de lunes a domingo, desde 16,85€), preparado para recorrer en coche, con figuras y elementos navideños de gran formato iluminados. Para después quedan las compras en las casetas que ofrecen regalos de lo más originales para estas fiestas y la degustación de especialidades típicas de esta época. En Joy to the World hay también pista y tobogán de hielo, un carrusel, un Belén y un sinfín de actividades y talleres.

In this delightful world, the place where excitement is born, children and adults alike can expe-

rience the magic of Christmas. Start by taking a ride down the Paseo de las Luces, or Tour of Lights (6pm to midnight, Monday to Sunday, from €16,85), a car tour along a route decked out with large-scale Christmas figures and elements lit up with lights. Next, get in a bit of shopping at stalls that sell original Christmas gifts, and, then, savour some tasty traditional Christmas treats. Joy to the World will also have an ice slide and ice-skating rink, a merry-go-round, a nativity scene and an endless list of activities and workshops.

Avda. del Partenón, 5  
LEGAZPI

5-8, 11-12, 18-19 & 26-30  
Dic / Dec 12-00h; 4, 9-10,  
13-17, 20-23 & 25 Dic / Dec  
18-00h; 24 & 31 Dic / Dec  
cerrado / closed

DESDE / FROM 8,85€  
[joytotheworld2021.com](http://joytotheworld2021.com)

**02 / MERCADO DE DISEÑO.  
XMAS VIBES**

18-19 DIC / DEC

→ MEEU

Mercado de Diseño tiene programado un fin de semana entero para celebrar su edición especial Xmas Vibes, con la oportunidad de encontrar los regalos más originales para estas fiestas.

The Design Market (Mercado de Diseño) has set aside a weekend for its special Xmas Vibes edition, which offers visitors the chance to find some truly original Christmas gifts.

Estación de Chamartín  
CHAMARTÍN

Sáb-dom / Sat-Sun 11-00h

DESDE / FROM 3,20€  
[mercadodediseno.es](http://mercadodediseno.es)

**La infamia**

De Lydia Cacho

Dirección José Martret

**9 diciembre ~ 16 enero**

..

**Naves del Español**

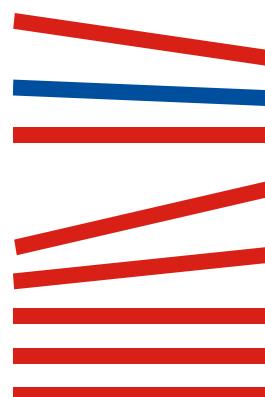
Sala Max Aub

**Rocío Molina***Trilogía sobre la guitarra***10 ~ 19 diciembre**

..

**Naves del Español**

Sala Fernando Arrabal

**Música en  
Navidad****Gala Animales Mixtos I**

Con Chani Martín (El Zurdo), Raquel Pérez, Vicente Navarro y Nacho Vera

**22 diciembre**

..

**Gala Animales Mixtos II**

Con Verónica Ronda, Ángel Ruiz, Inma Cuevas y Paula Iwasaki

**23 diciembre**

..

**Niño de Elche**Hoy comamos y bebamos  
Tres conciertos navideños**29, 30 diciembre y 2 enero**

..

**Naves del Español**  
Sala Fernando Arrabal

# MÚSICA MUSIC

Recuerda que algunos conciertos pueden sufrir cambios de fechas y variaciones de precio o incluso ser cancelados. Antes de reservar tu entrada comprueba los horarios en sus respectivas páginas web. Tienes toda la agenda actualizada en esmadrid.com

*Please keep in mind that prices may vary and that some concerts may be rescheduled or even cancelled. Before buying your ticket, we recommend you visit the venue's website to confirm times and dates. You'll find an up-to-date calendar of events at esmadrid.com*



## NIÑO DE ELCHE: HOY COMAMOS Y BEBAMOS

29 DIC / DEC-2 ENE / JAN

→ Naves del Español en Matadero. Sala Fernando Arrabal Nave 11

Cada año resulta más difícil encasar la celebración de la Navidad en una sociedad que no deja de crecer en diversidad, y en la cual las palabras familia, hogar, vacaciones o fiesta han ido transformando su significado. Festejar que seguimos vivos, suspendiendo, por un rato, aquello que nos separa. Este es el objetivo de estos tres conciertos navideños de Niño de Elche.

Every year it gets harder to make Christmas work in a society whose diversity continues to grow and in which the meanings of the words "family", "home", "holiday" and "festivity" have been changing. These three Christmas concerts by Niño de Elche invite us to celebrate the fact that we're still alive and put aside, for a little while, all that separates us.

Paseo de la Chopera, 14

♦ LEGAZPI

Miér, jue y dom / Weds-Thur & Sun 20h

25€

[teatroespanol.es](http://teatroespanol.es)



## FESTIVAL XXVII GRANDES DEL GOSPEL DE MADRID / 27TH MADRID GOSPEL GREATS FESTIVAL

2-12 DIC / DEC

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

Plaza de Colón, 4

♦ COLÓN

20h

28-30€

[teatrofernangomez.es](http://teatrofernangomez.es)

01. Harlem Gospel Choir. / 02. John Lee Sanders & The Gospel Messengers. / 03. The Gospel Times.

Una cita obligada cada mes de diciembre en Madrid que busca la excelencia para conmover a la audiencia y tocar todos los registros del alma del público con la participación de grandes formaciones internacionales de góspel. El primero en pisar el escenario será el **Coro Gospel de Madrid** (entrada: 15€), que presenta el día 2 *Oh Madrid Happy Day*. Los días 3 y 4 será el turno de **The Gospel Times**, con su propuesta *Let the good times roll*. Después llegarán **John Lee Sanders & The Gospel Messengers** (día 5), el **Harlem Gospel Choir** (del 7 al 9), con *Back where we belong tour*, y **Spirit of New Orleans Gospel Choir** (días 10 y 12), con su *The Sound of New Orleans*. Los días 4, 5, 11 y 12 adultos y pequeños podrán disfrutar del espectáculo de teatro musical *Gospel 4 Kids* (17:30h; 10€), a cargo de **All4Gospel**, uno de los grupos de gospel más interesantes de la escena española.

This annual December event is a must in Madrid. It seeks out excellence with the aim of moving and registering with its audiences on every level, touching their hearts with performances by amazing international gospel choirs. **Coro Gospel de Madrid** will be the first to take to the stage (tickets: €15), presenting *Oh Madrid Happy Day* on the 2nd. The 3rd and 4th will feature **The Gospel Times**, with *Let the Good Times Roll*. Next up are **John Lee Sanders & The Gospel Messengers** (5th), the **Harlem Gospel Choir** (7th to the 9th), with *Back Where We Belong Tour*, **Spirit of New Orleans Gospel Choir** (10th and 12th), with its *The Sound of New Orleans*. On the 4th, 5th, 11th and 12th, adults and children alike can enjoy the musical theatre show *Gospel 4 Kids* (5.30pm; €10) put together by **All4Gospel**, one of Spain's most interesting gospel choirs.



## 01 / GALA ANÍMALES MIXTOS

22-23 DIC / DEC

→ Naves del Español en Matadero. Sala Fernando Arrabal Nave 11

Ante el éxito obtenido en la primera edición del festival de música interpretada por actrices y actores, Naves Matadero celebra el fin de año con una gala especial. Por su escenario pasarán, el día 22, **ElZurdo, Raquel Pérez, Vicente Navarro y Nacho Vera**. El día 23 será el turno de **Inma Cuevas, Verónica Ronda, Ángel Ruiz y Paula Iwasaki**.

Following the success of the first music festival performed by actors, Naves Matadero will celebrate the end of the year with a special gala. On the 22nd, **ElZurdo, Raquel Pérez, Vicente Navarro and Nacho Vera** will take to its stage, while the 23rd will feature **Inma Cuevas, Verónica Ronda, Ángel Ruiz and Paula Iwasaki**.

Paseo de la Chopera, 14  
LEGAZPI

Miér-jue / Weds-Thur 20h

15€  
[teatroespanol.es](http://teatroespanol.es)



## 02 / RAPHAEL

16-17 DIC / DEC

→ WiZink Center

Hace un año el que es una de las grandes voces de nuestro país comenzó en este escenario su gira 6.0 con la que celebra sus 60 años de carrera. Ahora vuelve al lugar donde todo empezó con un concierto que hará las delicias de sus incondicionales.

Exactly one year ago, one of the greatest singers in Spanish history took to this very same stage to kick off 6.0, a tour celebrating his 60-year-long career as a performer. Now he returns full circle to give a concert that's sure to delight his die-hard fans.



## 03 / SOLEÁ MORENTE

9 DIC / DEC

→ CentroCentro

Harbar de Soleá Morente es hablar de una encrucijada donde se entremezclan diferentes caminos: unos vienen del pop, otros del flamenco... En el punto donde todos se cruzan, nace ella. Un territorio que, hasta ese día, no había pisado nadie.

Soleá Morente is like a crossroad, a place where different paths intersect. Some come from pop, others from flamenco... She was born at the point where they all meet, territory on which no one had set foot until that day.

01. Paula Iwasaki.



## 01 / RIGOBERTA BANDINI

19 DIC / DEC

El festival Tomavistas nos trae un concierto muy especial: *All I want for Christmas is Rigoberta*. La artista del momento, con su recién estrenado tema *Julio Iglesias* bajo el brazo, vuelve a Madrid para hacernos bailar. Un show en el que también actuarán Shego, gran revelación de la escena madrileña, y los Tomavistas DJs desde la cabina.

The Tomavistas Festival will bring us a very special concert: *All I Want for Christmas is Rigoberta*. The hottest artist out there right now, who just released the song *Julio Iglesias*, will be back in Madrid to get us dancing. The show will also include performances by Shego, the big revelation on Madrid's music scene, and Tomavistas DJs, who will liven things up from the booth.

Paseo Bajo de la Virgen del Puerto, s/n

PUERTA DEL ÁNGEL / PRÍNCIPE PÍO

Desde / From 18:30h

26€  
[tomavistasfestival.com](http://tomavistasfestival.com)



## 02 / MARIZA

14 DIC / DEC

→ Teatro Real

La voz más reconocible de la música portuguesa actual rinde homenaje a la gran Amália Rodrigues como solo ella puede hacerlo: habilitando el repertorio de la más legendaria de todas las fadistas a su manera para llevarlo al siglo XXI sin quitarle alma ni identidad.

The most recognisable voice from the current Portuguese music scene will pay tribute to the great Amália Rodrigues as only she can: putting her own spin on the repertoire of the most famous fadista of all time to bring it into the 21st century while preserving every bit of its soul and identity.

Plaza de Isabel II, s/n  
ÓPERA

20h

DESDE / FROM 35€  
[teatrorreal.es](http://teatrorreal.es)



## 03 / AITANA

7 DIC / DEC

→ WiZink Center

Tras el éxito conseguido con su gira *Play Tour*, Aitana regresa a Madrid con un show impactante en el que no faltarán las canciones de su último álbum, *11 razones*, además de otros grandes éxitos. Una de las artistas jóvenes con más proyección del momento.

After finishing her successful *Play Tour*, Aitana, one of the most promising young artists around, returns to Madrid with an impressive show that includes songs from her latest album, *11 razones*.

Avda. de Felipe II, s/n  
GOYA / O'DONNELL

22h

DESDE / FROM 30€  
[wizinkcenter.es](http://wizinkcenter.es)

# DE POR TES SPOR TS

Madrid se prepara para acoger algunas de las pruebas más esperadas del calendario. Continúan también las competiciones de fútbol y baloncesto. Para saber todo sobre esos partidos y estar al día de cuánto acontece en pistas y estadios, consulta [esmadrid.com](http://esmadrid.com).

Madrid is gearing up to host some of the most eagerly anticipated competitions on its calendar. Football and basketball competitions also continue. For information on these matches and to stay informed of what's happening in the city's sports venues and stadiums, visit [esmadrid.com](http://esmadrid.com).



## DAVIS CUP BY RAKUTEN. FINAL 2021

HASTA / UNTIL 5 DIC / DEC

→ Madrid Arena

Las mejores raquetas del tenis internacional se reunieron en 2019 en Madrid haciendo de nuestra ciudad la capital mundial de este deporte con el triunfo final de España sobre Canadá. Este año vuelve a repetir como sede principal. En el Madrid Arena podremos ver dos de los cuartos de final (días 1 y 2 de diciembre, 16h), las semifinales (días 3 y 4, 16h & 13h) y la final (día 5, 16h) del que es el gran torneo de selecciones. En juego, la codiciada ensaladera.

The world's top tennis players met in Madrid in 2019, turning our city into the sport's global capital when Spain beat Canada in the final. Once again, this year our country will be the Davis Cup's main venue. At Madrid Arena, we'll be able to watch two of the quarter-finals (1 and 2 December, 4pm), the semi-finals (3rd and 4th, 4pm and 1pm) and the final (5th, 4pm) of the world's top international team tournament. The winners will take home the coveted "salad bowl".

Recinto Ferial de la Casa de Campo  
↔ LAGO / PUERTA DEL ÁNGEL /  
ALTO DE EXTREMADURA

DESDE / FROM 50€  
(Niños desde / Children from 20€)  
[daviscupfinals.com](http://daviscupfinals.com)

DEPORTES / SPORTS

## NATIONALE- NEDERLANDEN SAN SILVESTRE VALLECANA 21

31 DIC / DEC

Calle de Concha Espina  
(Salida / Start) -  
Estadio de Vallecas  
(Meta / Finish)

↔ SANTIAGO BERNABÉU /  
PORTAZGO

Carrera popular desde  
/ Fun run from 16:30h;  
Carrera internacional /  
International race 19:55h

Inscripción desde /  
Registration fee from 24€  
[sansilvestrevallcanca.com](http://sansilvestrevallcanca.com)

SPORTS / DEPORTES

Una marea de corredores saldrá a la calle para participar en esta competición de 10 kilómetros, una de las más prestigiosas del mundo, que comenzó a disputarse un 31 de diciembre de 1964. Tras un año en el que la San Silvestre se realizó en formato virtual con un éxito abrumador -más de 37.000 participantes-, la tradicional prueba, declarada actividad deportiva de especial significación ciudadana e interés general para la capital, volverá a rodar por su circuito tradicional, con salida junto al Estadio Bernabéu y meta en el barrio de Vallecas, tal y como lo hacía en los últimos años. Hay dos carreras: una popular -que da acceso a otra carrera virtual para disputarla cuando quieras a través de la app oficial-, y otra para profesionales, que reúne a algunos de los mejores atletas del panorama internacional.

A wave of runners will take to the streets for this 10-kilometre race, one of the most prestigious in the world, which was first held on 31 December 1964. Last year the San Silvestre was held virtually with great success (over 37,000 participants), but this year the traditional race, which has been declared a sport of special significance and general interest to the Spanish capital, will return to its classic physical circuit. As in recent years, it will start next to Santiago Bernabéu Stadium and finish in the neighbourhood of Vallecas. There are two races: a fun run –registering also gives you access to a virtual race you can compete in whenever you want via the official app– and a race for professionals that draws some of the world's top athletes.

# NIÑOS KIDS

Durante el mes de diciembre los más pequeños se lo van a pasar en grande en Madrid. Antes de decidirte por una actividad debes comprobar los horarios en las webs de cada espacio. Están sujetos a cambios. Puedes encontrar toda la programación infantil en [esmadrid.com](http://esmadrid.com).

*Throughout the month of December, the youngest members of the family can have the time of their lives in Madrid. Before choosing an activity, please check the timetables on the venues' websites, as they may be subject to change. Find the entire range of activities for kids available at [esmadrid.com](http://esmadrid.com).*



## DINOWORLD

HASTA / UNTIL 9 ENE / JAN

→ Espacio 5.1. Ifema Madrid

A lo largo de más de 2.500 metros cuadrados, los visitantes pueden viajar más de 65 millones de años al pasado para descubrir la historia de las criaturas más extraordinarias que nuestro planeta haya conocido. La exposición, concebida como espectáculo, está pensada para que el público se quede impresionado al ver su tamaño y escuchar los rugidos de especímenes como el triceratops o el célebre Tiranosaurio Rex.

In a venue spanning more than 2,500 metres squared, visitors can travel more than 65 million years back in time to discover the history of some of the most extraordinary creatures to have ever walked the planet. The exhibition, in the form of a show, is designed to leave the audience awestruck at the sheer size of the dinosaurs and their roars, with species including the triceratops and the famous Tyrannosaurus Rex.

Avda. del Partenón, 5  
FERIA DE MADRID

Hasta / Until 22 Dic / Dec: Vier / Fri 17-21h; Sáb / Sat 10-14h & 16-21h; Dom y fest / Sun & Hols 10-14h & 16-19:30h; 23 Dic / Dec-7 Ene / Jan Lun-dom / Mon-Sun 10-14h & 16-21h; 24 & 31 Dic / Dec 10-14h; 25 Dic / Dec 17-21h

DESDE / FROM 10€  
[dinoworldexpo.com](http://dinoworldexpo.com)



© Álvaro López del Cerro

## CIRCO PRICE EN NAVIDAD. LA VUELTA AL MUNDO DE COMETA / CHRISTMAS AT CIRCO PRICE. AROUND THE WORLD WITH COMETA

HASTA / UNTIL 8 ENE / JAN

→ Teatro Circo Price

Ronda de Atocha, 35  
EMBAJADORES / LAVAPIÉS / ESTACIÓN DEL ARTE

2, 3, 9, 10, 14-17, 21 & 22 Dic / Dec 18:30h; 4, 11 & 12 Dic / Dec 17:30h; 5, 18, 19, 23 & 26 Dic / Dec 17 & 20h; 7 & 28-30 Dic / Dec 12-18:30h; 8 Dic / Dec 12h; 25 Dic / Dec 17:30 & 20:30h

DESDE / FROM 14€  
[teatrocircoprice.es](http://teatrocircoprice.es)

Cometa, la heroína más peculiar de todas las galaxias, viaja detrás de un misterio: un villano amenaza con llevarse la Navidad. Se trata del Amargador, el malvado rey de los mil disfraces, anteriormente conocido como Señora Malasombra. Su objetivo es fastidiar la Navidad a todos los terrícolas que acuden al Price. Solo de esa manera conseguirá que su poder amargo crezca hasta el infinito y más allá. ¡Pero Cometa no lo permitirá! Junto a su numerosa y mágica tripulación, viajará por los continentes para traer sanos y salvos a los fantásticos artistas de circo. ¿Lo conseguirá?

Cometa, the most peculiar heroine of all the galaxies, seeks to solve the puzzle of a villain who is threatening to ruin Christmas. The Amargador, a mean-spirited scrooge, is also the evil king of a thousand disguises, previously known as Mrs Malasombra. His aim is to spoil Christmas for all earthlings who visit the Circo Price. This is the only way he can ensure that his evil powers grow to infinity and beyond. But Cometa won't let it happen! Together with her myriad of magical friends, she will travel the continents to keep her fantastic circus artists safe and sound. Will she manage to save Christmas?



## NAVIDAD EN LA VILLA

16 DIC / DEC-2 ENE / JAN

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

Plaza de Colón, 4  
COLÓN

Comprobar precios y horarios en web / Check opening times and prices on the website teatrofernangomez.es

Los más pequeños de la casa van a tener muchos motivos para visitar el Fernán Gómez estas Navidades. La programación comienza con *Mis primeras cuatro estaciones* (del 16 al 19), que, desde hace 18 años, introduce a niños y niñas en la música clásica a modo de juego y celebración. Podremos ver después *Nube Nube* (del 21 al 23), que nos propone un juego poético sobre esa idea del amor romántico que se nos transmite desde la infancia, *Pinocchio* (días 25 y 26), que recupera el cuento crudo, intenso y cómico de Carlo Collodi, sin tapujos ni censura, *El mundo es redondo* (del 28 al 30), de la narradora oral Magda Labarga, *IzAdi* (del 28 al 30), un paisaje sonoro y un viaje sensorial a través del lenguaje primitivo del cuerpo, y *Baby Circus* (días 1 y 2 de enero), un espectáculo para bebés y niños de hasta 3 años de edad, que les acerca al mágico mundo del circo.

The little ones will have all sorts of reasons to visit Fernán Gómez Cultural Centre this Christmas. The programme begins with *Mis primeras cuatro estaciones* (16th to the 19th), which has been introducing boys and girls to classical music with a playful, celebratory approach for 18 years. Next, we'll be able to see: *Nube Nube* (21st to the 23rd), which makes a poetic game of the idea of romantic love that's instilled in us from childhood; *Pinocchio* (25th and 26th), an unvarnished, uncensored revisiting of Carlo Collodi's harsh, intense, humorous tale; *El mundo es redondo* (28th to the 30th), courtesy of oral narrator Magda Labarga, *IzAdi* (28th to the 30th), a soundscape and sensory journey through primitive body language; and *Baby Circus* (1 and 2 January), a show for babies and children up to 3 years old which immerses them in the magical world of the circus.

01 Pinocho./02. Nube Nube./03. Baby Circus.



### 01 / PINOCHO, EL MUSICAL

HASTA / UNTIL 30 DIC / DEC

→ Nuevo Teatro Alcalá

Cereza es una niña inventora de 14 años, intrépida y extremadamente creativa, pero con un gran problema. No tiene don de gentes, pero necesita tener amigos de verdad. Como no los consigue, decide comenzar un experimento con el cual creará un niño androide (PIN8). Pero el experimento no sale como a ella le hubiera gustado.

Cereza is a 14-year-old inventress. She's bold and extremely creative, but she's got a big problem. She's not a people person, so she's having a tough time trying to fulfil her need for some true friends. She hasn't had any luck, so she decides to begin an experiment in which she'll create an android boy (PIN8), but it doesn't turn out quite how she expected.

Jorge Juan, 62  
GOYA / PRÍNCIPE DE VERGARA

Dom / Sun & 6, 7, 27, 29 & 30 Dic / Dec 12:30h

DESDE / FROM 9€  
entradas.com

### 02 / CIRCLASSICA. EL SUEÑO DE MILIKI

HASTA / UNTIL 16 ENE / JAN

→ Ifema Madrid

Miliki es un niño de siete años que sueña con ser payaso y hacer reír a la gente. El poder de su deseo es tan fuerte, que su mundo se llena de luz, sonido y color. Acróbatas, malabaristas, músicos y trapezistas inundan su universo. Un espectáculo dirigido por Emilio Aragón.

Miliki is a seven-year-old boy who dreams of being a clown. He wants to make people laugh. His wishes are so strong that acrobats, jugglers, musicians and trapeze artists flood his world, filling it with light, sound and colour. Directed by Emilio Aragón.

Avda. del Partenón, 5  
FERIA DE MADRID

3 & 17 Dic / Dec 18:45; 4, 5, 6, 19, 26 & 27-30 Dic / Dec 12, 16:30 & 19:30h; 7, 12 & 25 Dic / Dec 16:30 & 19:30h; 8 Dic / Dec 12 & 16:30h; 11, 17 & 18 Dic / Dec 16:30h; 24 & 31 Dic / Dec 12h

DESDE / FROM 25€  
circlassica.es

### 03 / IZADI

4-5 DIC / DEC

→ Espacio Abierto Quinta de los Molinos

*IzAdi*, que significa naturaleza en euskera, es una oda al mundo de los sentidos. Un paisaje sonoro y un viaje sensorial a través del lenguaje primitivo del cuerpo. *IzAdi* busca inspiración coreográfica en la poesía japonesa denominada *haiku* para transformar este género en un juego escénico dirigido a la infancia.

*IzAdi*, which means "nature" in Basque, is an ode to the sensory world, a soundscape and sensory journey through primitive body language. *IzAdi* seeks choreographic inspiration in the Japanese form of poetry called *haiku* in order to transform the genre into a performing arts game for children.

Quinta de los Molinos.  
Alcalá, 527  
SUANZES

Sáb / Sat 12 & 17h; Dom / Sun 12h

6€  
espacioabiertoqm.com



**01 / BLANCANIEVES,  
EL MUSICAL**

HASTA / UNTIL 30 DIC / DEC

→ Teatro Rialto

Un increíble viaje al Reino de la Perfección donde las personas diferentes o feas son expulsadas. Solo Blancanieves podrá cambiar las cosas enfrentándose a la maldada reina. Una aventura que rompe estereotipos.

On this incredible voyage to the Kingdom of Perfection, where people considered different or ugly are exiled from the country, only Blancanieves (Snow White) can change things by facing down the evil queen. This adventure breaks down the stereotypes.

Gran Vía, 54  
🚇 CALLAO / SANTO DOMINGO

4, 6-8, 11, 23 & 27-30 Dic / Dec 12h

DESDE / FROM 13,50€  
[entradas.com](http://entradas.com)

**02 / SABATES NOVES  
(ZAPATOS NUEVOS)**

18 DIC / DEC

→ Espacio Abierto  
Quinta de los Molinos

La amistad, la curiosidad y la imaginación son algunos de los ingredientes de esta pieza de teatro de títeres que, sin palabras, es capaz de construir un universo propio que nos invita a detenernos para escuchar, contemplar y emocionarnos.

Friendship, curiosity and imagination are a few of the ingredients in this puppet theatre show which, without any words, is able to build an entire universe that invites us to stop, listen, contemplate and get emotional.

Quinta de los Molinos.  
Alcalá, 527  
🚇 SUANZES

12:30 & 17:30h

6€  
[espacioabiertoqm.com](http://espacioabiertoqm.com)

**03 / JUVENALIA**

3-8 DIC / DEC

→ Ifema Madrid

Nueva edición del Salón del Ocio Infantil y Juvenil. En su programa no faltan contenidos pedagógicos que contribuyen al desarrollo intelectual, afectivo y social de los menores y otras actividades: teatro, robótica, música... y mucho más.

December brings a new edition of this Children's and Youth Leisure Fair. The programme features a wealth of educational content to further the intellectual, emotional and social development, as well as a host of other activities: theatre, robotics, music and more.

Avda. del Partenón, 5  
🚇 FERIA DE MADRID

Vier-miér / Fri-Weds 11-20h

DESDE / FROM 12€  
[ifema.es/juvenalia](http://ifema.es/juvenalia)

# eme21mag

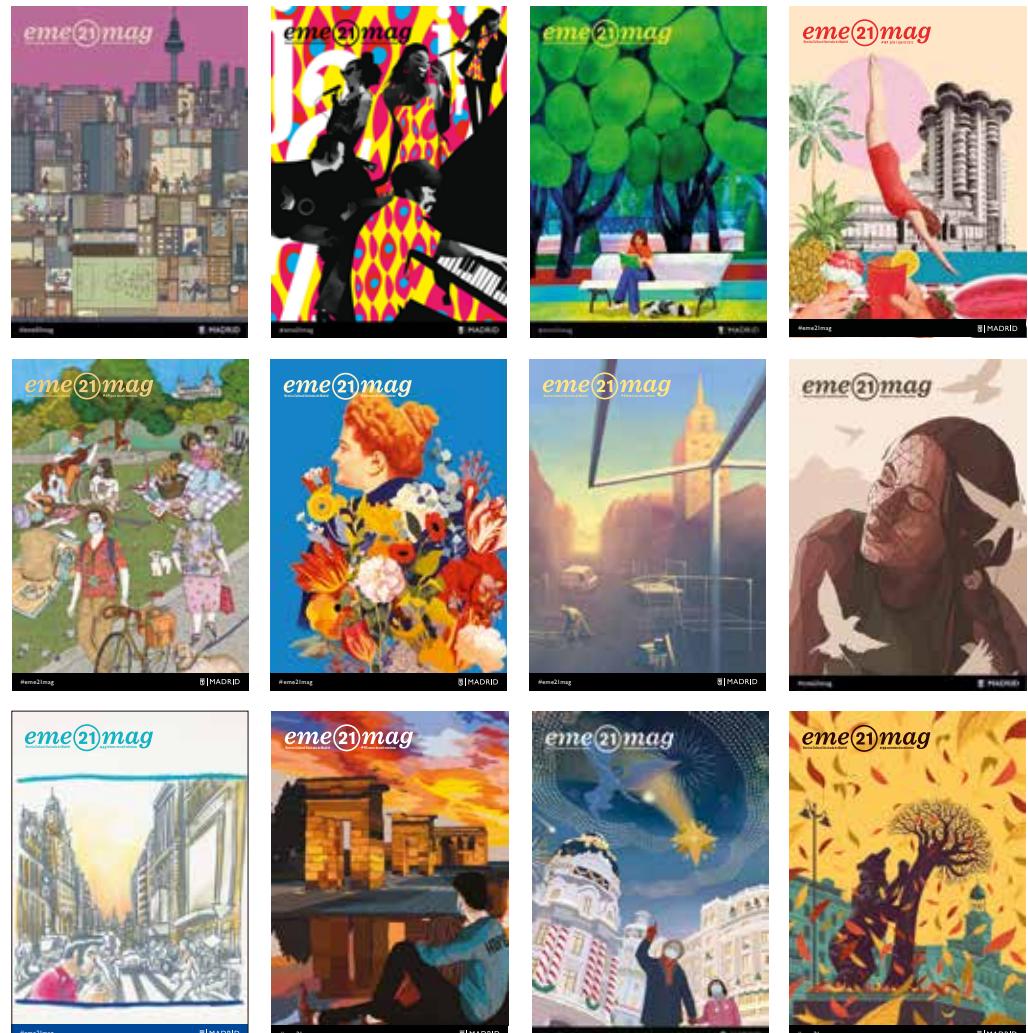
**REVISTA CULTURAL ILUSTRADA DE MADRID**

Consíguela gratis en los puntos de distribución habituales

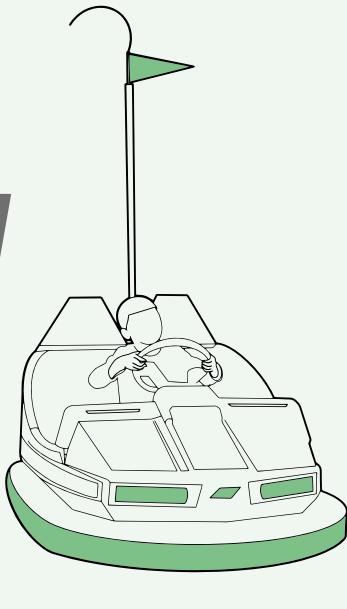
✉ eme21mag

✉ @eme21mag

#eme21mag



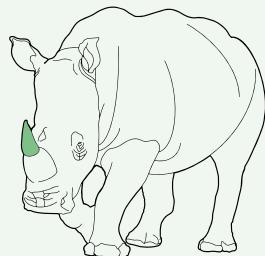
# DI VER SI ÓN EN TER TA IN ME NT



→ PARQUE DE ATRACCIONES DE MADRID  
📍 Casa de Campo  
📞 91 200 07 95  
💎 BATÁN  
⌚ 4-8 & 11-12 Dic / Dec 12-19h; 18, 19, 23 & 26-30 Dic / Dec 12-20h  
€ 22,90-32,90€  
[parquedeatracciones.es](http://parquedeatracciones.es)

Ven a disfrutar de impresionantes montañas rusas, emociones de altura o divertidos encuentros con personajes de Nickelodeon como Bob Esponja o las Tortugas Ninja.

Come along with friends and family and be prepared to ride heart stopping roller coasters, climb to vertiginous heights and meet Sponge Bob, Ninja Turtles and other Nickelodeon characters.



→ ZOO AQUARIUM MADRID

📍 Casa de Campo, s/n  
📞 91 154 74 79  
💎 CASA DE CAMPO  
⌚ Sáb-dom / Sat-Sun, 6-8 & 27-30 Dic / Dec 11-18h; 1-3, 9-10, 13-17 & 20-23 Dic / Dec 11-17h; 24 & 31 Dic / Dec 11-16h  
€ 16,90-24€  
[zoomadrid.com](http://zoomadrid.com)

En total, más de 6.000 animales, entre ellos numerosas crías recién nacidas que fascinan a los niños.

Here you'll find over 6,000 animals, including lots of baby animals who kids just love.

→ FAUNIA

📍 Avda. de las Comunidades, 28  
📞 91 154 74 82  
💎 VALDEBERNARDO  
⌚ Jue-vier / Thur-Fri 11-17h;  
Sáb-dom / Sat-Sun, 6-8 & 27-30 Dic / Dec 11-18h; 24 & 31 Dic / Dec 11-16h  
€ 17,95-28,95€  
[faunia.es](http://faunia.es)

Descubre en familia a los habitantes mágicos que viven en Faunia. Disfruta de la Naturaleza y aprende sobre la biodiversidad de nuestro planeta a través de cuatro ecosistemas y 15 áreas temáticas.

Discover Faunia's magical inhabitants with your kids. Enjoy its 4 ecosystems and 15 theme areas that teach us about the planet's biodiversity.

→ ATLANTIS AQUARIUM

📍 Centro Comercial Intu Xanadú Carretera A-5 (Salidas / Exits 22 & 25). Arroyomolinos  
📞 91 078 00 81  
⌚ 1-2, 9, 13-16 & 20-22 Dic / Dec 12-20h; 3, 8, 10, 12, 17, 19, 23 & 26-30 Dic / Dec 12-21h; 4-7, 11 & 18 Dic / Dec 12-22h; 24 & 31 Dic / Dec 12-18h; 25 Dic / Dec 17-22h  
€ 9,50-14,90€  
[atlantisaquarium-madrid.es](http://atlantisaquarium-madrid.es)

Tiburones gato, pirañas rojas, estrellas de mar, peces globo... En total, más de 10.000 animales de diferentes ecosistemas acuáticos. Todo un viaje submarino.

Nurse sharks, red-bellied piranhas, starfish, pufferfish... 10,000 animals, from different aquatic ecosystems, make for a true underwater adventure.



→ CASA MUSEO DEL RATÓN

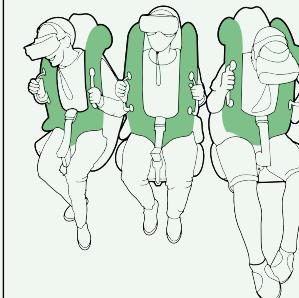
PÉREZ / RATÓN PÉREZ HOUSE MUSEUM  
📍 Arenal, 8. 1<sup>a</sup> Planta  
📞 WhatsApp: 634 74 27 68 (imperescindible reserva / reservation necessary)  
💎 SOL / ÓPERA / CALLAO  
⌚ Consultar web / Check the website  
€ 5€  
[casamuseoratonperez.es](http://casamuseoratonperez.es)

Un lugar para sentirse estrella por un día, experimentar la tarea de los especialistas de Hollywood o salir en la foto con tus personajes de dibujos animados preferidos.

Feel like a film star for a day, experience the risky task of Hollywood stunt people or have your photo taken with your favourite cartoon character.

Luis Coloma escribió un cuento con el Ratón Pérez como protagonista para calmar al entonces niño Alfonso XIII, que acababa de perder un diente de leche. Este querido personaje vivía aquí mismo, donde hoy un museo hace las delicias de los más pequeños.

Luis Coloma wrote a story about Pérez the Mouse (the Spanish equivalent of the tooth fairy) to comfort King Alfonso XIII when he was a child and had just lost one of his milk teeth. This much-loved character used to live right here, where a museum now delights youngsters from far and wide.



→ TEATRO DE TÍTERES DE EL RETIRO / EL RETIRO PUPPET THEATRE

📍 Parque de El Retiro. Acceso / Access Plaza de la Independencia, s/n  
💎 RETIRO  
⌚ Sáb-dom / Sat-Sun 12:30h (consultar web / check the website)  
[teatrotiteresretiro.es](http://teatrotiteresretiro.es)

Casi todos los sábados y domingos del año, el teatro de títeres de El Retiro acoge espectáculos de marionetas.

El Retiro Puppet Theatre hosts puppet shows almost every Saturday and Sunday of the year.

→ ESPACIO ABIERTO

QUINTA DE LOS MOLINOS  
📍 Quinta de los Molinos. Alcalá, 527  
💎 SUANZES  
[espacioabiertoqm.com](http://espacioabiertoqm.com)

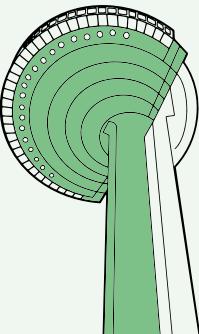
En esta antigua finca agrícola de estilo mediterráneo, conocida por sus campos de almendros, se sitúa el Espacio Abierto Quinta de los Molinos, que ofrece salas de juegos, talleres, teatro, proyecciones o conciertos para niños y adolescentes.

This Mediterranean-style park, known for its beautiful almond trees, was once agricultural land and is now home to Espacio Abierto Quinta de los Molinos, a cultural centre with play-rooms, workshops, theatre offerings, screenings and concerts for children and teenagers.

Todos estos espacios pueden sufrir cambios de horarios y precios. Consultar en webs.

*All leisure facility timetables and prices are subject to change. Check the relevant website.*

# OCIO LEISURE



→ FARO DE MONCLOA

📍 Avenida de la Memoria, 2  
📞 91 544 14 68  
🚇 MONCLOA

⌚ Mar-dom / Tues-Sun & 6 & 27 Dic / Dec & 3 Ene / Jan 9:30-20h (última subida / last visit 19:30h); 24 & 31 Dic / Dec 9:30-17h (última subida / last visit 16:30h); 25 Dic / Dec & 1 Ene / Jan 11-20h (última subida / last visit 19:30h)  
€ 4€; Niños (7-14 años): 2€; Menores de 6 años: 1€ / €4; Kids (7-14): 2€; Kids under 6: 1€.  
[tienda.madrid-destino.com](http://tienda.madrid-destino.com)

Este espectacular mirador de la ciudad ofrece una sorprendente panorámica de todo Madrid a 92 metros de altura. Toda una experiencia.

The city's observation deck offers spectacular panoramic views over Madrid from 92 meters high. Quite an experience!

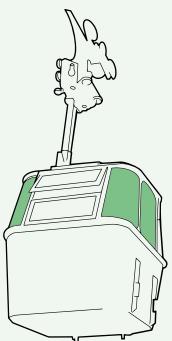
→ MIRADOR MADRID

→ Palacio de Cibeles  
📍 Plaza de Cibeles, 1  
📞 91 480 00 08  
🚇 BANCO DE ESPAÑA

⌚ Mar-dom / Tues-Sun 10:30-14h & 16-19:30h (última subida / last visit 13:30h & 19h)  
⌚ 24, 25 & 31 Dic / Dec  
€ 3€; Niños (2-14 años): 2,25€; Menores de 2 años: 1€ / €3. Kids (2-14): 2,25€; Kids under 2: 1€.  
[tienda.madrid-destino.com](http://tienda.madrid-destino.com)

Situado en la octava planta, a 70 metros de altura. Desde él se ve todo el centro de la ciudad y el Barrio de Salamanca... Las visitas se realizan cada 30 minutos.

This observation deck is located on the eighth floor at a height of 70 metres. It offers a views over the whole of the city centre and the Salamanca district... Visits take place every 30 minutes.



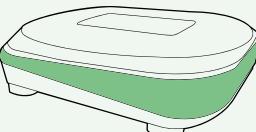
→ TELEFÉRICO DE MADRID / CABLE CAR

📍 Paseo del Pintor Rosales & Casa de Campo  
📞 91 406 88 10

🚇 ARGÜELLES / BATÁN / LAGO  
⌚ 17, 18, 19, 20, 23, 26, 27 & 30 Dic / Dec 11-18h; 24 & 31 Dic / Dec 11-16h  
€ 4,50-6€; Niños (4-12 años) / Kids (4-12): 4-5€.  
[teleferico.emtmadrid.es](http://teleferico.emtmadrid.es)

Desde el paseo de Rosales a la Casa de Campo o al revés. A 40 metros de altura, el Teleférico de Madrid propone un recorrido diferente y especial, con todo Madrid a nuestros pies.

From Paseo de Rosales to Casa de Campo and back. Travelling 40 metres up in the air, Madrid's Cable Car gives visitors a different and very special kind of sightseeing tour, a bird's eye view of Madrid.



→ TOUR BERNABÉU

→ Estadio Santiago Bernabéu  
📍 Avda. Concha Espina, 1  
📞 91 398 43 70

🚇 SANTIAGO BERNABÉU  
⌚ Consultar web / Check the website  
€ Desde / From 12€; Gratis / Free: Niños (0-4 años) / Kids (under 4).  
[realmadrid.com/tour-bernabeu](http://realmadrid.com/tour-bernabeu)

El Tour del Bernabéu permite el acceso a uno de los estadios más emblemáticos del mundo para conocer la historia del Real Madrid, reconocido como el mejor club del siglo XX. A través de las pantallas interactivas podremos revivir momentos inolvidables en su museo, en el que se exhiben sus 13 Champions League. Incluye una espectacular vista panorámica.

The Bernabéu Tour invites visitors to one of the most emblematic stadiums in the world to learn more about the history of Real Madrid, regarded as the best club of the 20th century. At the museum, you can relive some of the team's most memorable moments with the museum's interactive screens and see 13 Champions League trophies up close. You can also enjoy a stunning panoramic view of the stadium.

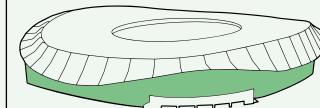
→ TERRITORIO ATLETI (MUSEO / MUSEUM + TOUR)

📍 Avda. Luis Aragón, s/n  
(acceso / access Puerta 10)  
📞 91 365 09 31 / 91 726 04 03

🚇 ESTADIO METROPOLITANO  
⌚ Consultar web / Check the website  
€ 7-24€: Adultos / Adults;  
5-16€: 4-13 años / 4-13 years;  
Gratis / free: Niños (0-3 años) / Kids (under 3).  
[atleticodemadrid.com](http://atleticodemadrid.com)

Un recorrido por el estadio del Atlético de Madrid, que incluye el acceso al vestuario rojiblanco, al túnel por el que acceden los jugadores al terreno de juego, a la zona mixta y a la sala de prensa. Imprescindible, el Paseo de Leyendas.

A tour of Atlético de Madrid's stadium, including entry to the red and white team's changing room, the tunnel the players pass through when entering the pitch, the mixed area and the press room. The Walk of Legends is an absolute must.



→ HIPÓDROMO DE LA ZARZUELA / LA ZARZUELA RACECOURSE

⌚ 28 & 30 DIC / DEC  
📍 A-6, Autovía A Coruña, km 8  
⌚ Consultar web / Check the website  
€ Desde / From 8€  
[hipodromodelazarzuela.es](http://hipodromodelazarzuela.es)

El Hipódromo de la Zarzuela es un lugar diferente para disfrutar al aire libre en Madrid, a solo unos pasos del monte de El Pardo, uno de los grandes pulmones verdes de la ciudad. Hay de todo para pasarlo bien: deporte, naturaleza, apuestas... y, sobre todo, ¡mucho emoción!

La Zarzuela Racecourse is a unique place to enjoy the open air in Madrid just a stone's throw away from El Pardo Park, one of the city's main green lungs. A bit of everything ensures a fun day out: sport, nature, betting... and above all, a whole lot of excitement!

→ VISITAS GUIADAS  
NAVIDAD / GUIDED CHRISTMAS TOURS  
3-21 DIC / DEC

Precio / Price 3€

Venta de entradas / Tickets available from Centro Turismo Plaza Mayor & [tienda.madrid-destino.com](http://tienda.madrid-destino.com)

Toda la programación, fechas y horarios en / For the full programme, dates and times visit [esmadrid.com/programa-visitas-guiadas-navidad-madrid](http://esmadrid.com/programa-visitas-guiadas-navidad-madrid)

Compras típicas de Navidad, Tradiciones navideñas, El Ratón Pérez y Madrid y Leyendas, casas encantadas y luces de Navidad son los títulos de las rutas temáticas que nos invitan a disfrutar de estas fiestas de una forma diferente. Paseos guiados –tres de ellos accesibles- llenos de historias y muchas curiosidades!

Traditional Christmas Shopping, Christmas Traditions, Pérez the Mouse and Madrid and Legends, Haunted Houses and Christmas Lights are the four themed routes (conducted in Spanish) that invite us to enjoy the holiday season in an original way. These guided tours –three of which are accessible- are full of stories and loads of interesting facts!

Todos los centros de ocio pueden sufrir cambios de horarios y precios. Consultar en webs y [esmadrid.com](http://esmadrid.com)

All leisure facility timetables and prices are subject to change. Check the relevant website and [esmadrid.com](http://esmadrid.com)

# COMER Y BEBER FOOD & DRINK



## PASTELERÍAS CENTENARIAS / CENTURY-OLD PATISSERIES

Por sus salones y mostradores desfilaron grandes literatos, personajes de la historia de nuestra ciudad, rendidos a sus exquisitos aromas y sabores. Hoy, como ayer, estas confiterías con más de un siglo de vida nos siguen haciendo felices, sobre todo en estas fechas. La Navidad les sienta especialmente bien.

*Their eating areas and display cases have seen a veritable parade of literary greats, figures from our city's history who were captivated by their wonderful smells and tastes. Just as they did back then, these establishments with over a century of history still put a smile on our faces, especially at Christmas when they become even more magical.*

### CASA MIRA

→ Carrera de San Jerónimo, 30  
Tel. 91 429 67 96 / 91 429 88 95  
✉ SOL / SEVILLA  
[casamira.es](http://casamira.es)

A mediados del siglo XIX, Luis Mira quiso probar suerte en Madrid. Abandonó su Jijona natal con un carro tirado por dos burras, cargadas de turrón, y emprendió camino hacia la gran ciudad. La historia cuenta que tuvo que reiniciar su viaje hasta en cuatro ocasiones, ya que vendía el género antes de alcanzar su destino. Pero, al final, llegó, y logró ofrecer sus tentadores dulces primero en un puesto en la Plaza Mayor, allá por 1842, y, después, en 1855, desde la misma tienda que hoy podemos visitar. Se mantiene tal cual, con las paredes revestidas de caoba y espejos que nos permiten viajar a épocas más lejanas. Su especialidad es el turrón, que se vende en tabletas y al corte. Lo hay de almendra (el duro, el tradicional de Alicante) y de Jijona (el blando), su clásico más aclamado, pero también de avellana, de frutas, chocolate... Otras especialidades navideñas son las tortas de turrón a la piedra, las anguilas de mazapán, decoradas a mano, el pan de Cádiz y las glorias, confeccionadas con almendra Marcona, yema confitada, batata, calabaza, merengue y canela.



In the mid-19th century, Luis Mira decided to try his luck in Madrid. He left his hometown Jijona with a cart drawn by two donkeys laden with *turrón* (a nougat confection), and set out towards the big city. The story goes that he had to resume his journey up to four times, as he was peddling his goods along the way. When he finally arrived, he started selling his delectable sweets, first from a stall in Plaza Mayor back in 1842, and then, in 1855, from the very same shop we can visit today. It's been preserved exactly as it was, with mahogany-covered walls and mirrors that send us back in time. The house speciality is *turrón*, sold in bars or cut to order. Its classic -and most renowned- *turrón* is made from almonds (traditional hard nougat from Alicante and soft *turrón* from Jijona) but there are also other varieties, such as *turrón* made from hazelnuts, fruits or chocolate. Other Christmas specialities include soft rounds of stone-ground *turrón*, hand-decorated marzipan "eels", *pan de Cádiz*, a marzipan and sweet potato confection, and *glorias*, bite-sized marzipan cakes that it makes with Marcona almonds, candied egg yolk, sweet potato, squash, meringue and cinnamon.

Fotos / Photos: Alvaro López del Cerro

## ANTIGUA PASTELERÍA DEL POZO

→ Pozo, 8  
Tel. 91 522 38 94

✉ SOL / SEVILLA

[antiguapasteleriadelpozo.com](http://antiguapasteleriadelpozo.com)

Fundada en el año 1830, la Antigua Pastelería del Pozo, situada en la calle que hace de trasera del también centenario restaurante Lhardy, es fácilmente reconocible por su fachada, toda en madera. Hay que caer en la tentación que siempre nos brinda su escaparate y acceder a su interior, que nos propone todo un viaje en el tiempo. Para sentir que este es un lugar con historia basta con mirar la foto dedicada por Jacinto Benavente, Premio Nobel de Literatura en 1922, a Luisa, abuela de la actual propietaria. Aún se conservan las sillas en las que solían sentarse el médico y pensador Gregorio Marañón y su colega Carlos Jiménez Díaz para debatir si era mejor o no tomar los dulces antes, durante o después de las comidas.

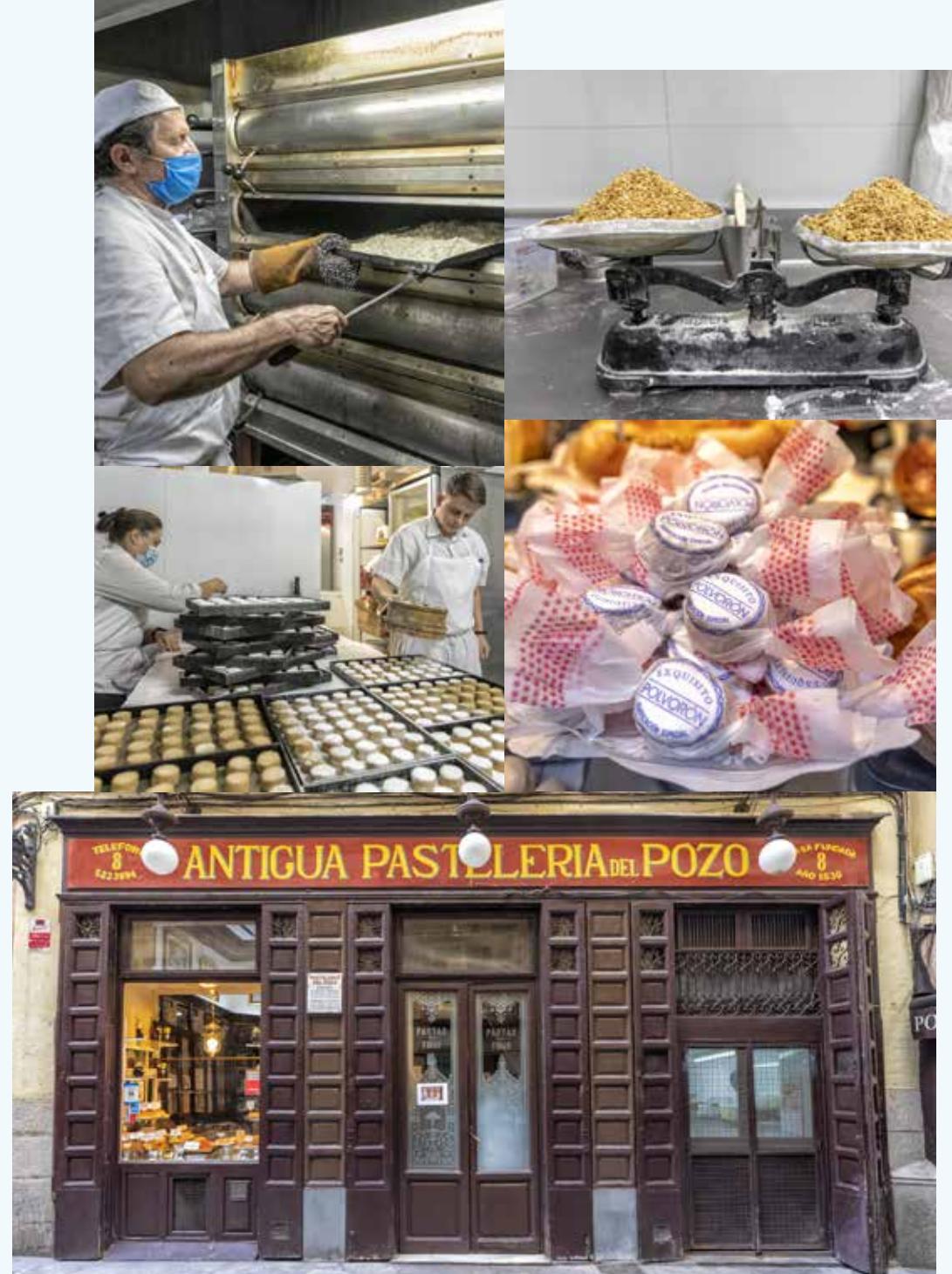
Conocido en sus inicios como el Horno del Pozo, su fama se hizo aún mayor a principios del siglo XX cuando fue adquirida por el repostero Julián Leal Charle, que había trabajado como dependiente en ella. Hoy regenta la tienda Estrella, miembro de la tercera generación de una saga forjada entre harina, azúcar y mandiles blancos. Las recetas son las mismas que entonces, sencillas y con ingredientes naturales. Aunque a lo largo de los tiempos ha sido objeto de importantes reformas la pastelería conserva intacto parte de su mobiliario, desde su mostrador de madera y mármol hasta la máquina registradora, fabricada en Cuba a mediados del siglo XIX que aún funciona, la lámpara, en su día de gas, o una balanza clásica de dos platos.

¿Y qué podemos comprar aquí? La respuesta es sencilla: hojaldres (los más famosos de Madrid, hechos con manteca de cerdo ibérico derretida) y los dulces de siempre. Entre ellos, roscones de Reyes, sin fruta escarchada ni relleno: hay que soportar largas colas para hacerse con uno el 6 de enero. En apenas unos días ¡preparan más de cuatro mil! En estas fiestas navideñas no hay que dejar de probar otros dulces artesanos, que elaboran con mimo y muchas horas de dedicación en su obrador. Quizás los turrones, entre los que destacan el de naranja y el hecho a la piedra, similar al blando, o tal vez sus mantecados y polvorones.

Established in 1830, Antigua Pastelería del Pozo is found in the street behind Lhardy, a restaurant which is also well over a century old. Del Pozo's shopfront, made entirely of wood, makes it easy to recognise. Give in to the perpetual temptation of its window display and pop inside for a journey back in time. To get an idea of the sort of history it has, just look at the photo dedicated by Jacinto Benavente, winner of the 1922 Nobel Prize in Literature, to Luisa, the current owner's grandmother. The patisserie still has the chairs where doctor and thinker Gregorio Marañón and his colleague, Carlos Jiménez Díaz, used to sit to debate whether it was better to have sweets before, during or after meals.

In its early days it was known as El Horno del Pozo, but it became even more famous at the beginning of the 20th century when it was acquired by confectioner Julián Leal Charle, who had previously worked in it as a shop assistant. Today, it is run by Estrella, a member of the third generation of a saga built on flour, sugar and white aprons, who continues to use the original recipes, which are simple and made with natural ingredients. Although the patisserie has undergone significant refurbishments over the years, it still has some of the original furnishings, including a wood and marble counter, a cash register made in Cuba in the mid-19th century which still works, a lamp that originally ran on gas, and a classic double-pan balance.

So, what does it sell? The answer is simple: pastries (the most famous in Madrid, made with melted Ibérico pork lard) and traditional sweets including roscones de Reyes (Epiphany ring cakes) made without candied fruit or filling. You'll face long queues if you want to get one on 6 January. In just a few days, they make over four thousand of them! This Christmas, be sure to try the other artisanal confections made with love over many, many long hours spent in the bakery: maybe one of the turrones –the orange turrón and the stone-ground variety, similar to soft turrón, are outstanding– or perhaps the mantecados and polvorones, two types of almond shortbread cookies.



## VIENA CAPELLANES

→ Goya, 37  
Tel. 91 575 00 42  
✉ VELÁZQUEZ  
[vienacapellanes.com](http://vienacapellanes.com)

En 1873 Matías Lacasa obtuvo, a través de la Oficina de Patentes, un privilegio que le confería la exclusiva durante diez años de la fabricación del pan de Viena en Madrid, más fino que el can-deal, de consumo habitual. Fue entonces cuando, junto a su esposa Juana, abrió una tahona en la actual calle de la Misericordia, donde entonces se encontraba la residencia de los capellanes de la Casa Real. Al fallecer el matrimonio fueron sus sobrinos, el escritor Pío Baroja, y su hermano Ricardo, grabador y pintor, quienes se hicieron cargo del negocio. Un joven aprendiz llamado Manuel Lence lo adquirió después y hoy son sus descendientes quienes lo regentan. Tienen tiendas por todo Madrid, aunque esta de Goya se conserva prácticamente igual que en sus orígenes. En sus cestas navideñas, ideales como regalo, no faltan turrones, alfajores y panettones artesanos.



In 1873, the Patent Office awarded Matías Lacasa the exclusive rights, for ten years, to make Vienna bread in Madrid. This bread has a finer texture than the durum wheat bread that was commonly consumed. It was then that he and his wife, Juana, opened a bakery in what is now Calle de la Misericordia, where the residence of the Royal Family's priests used to be located. After they both passed away, their nephews, writer Pío Baroja and his brother Ricardo, who was a painter and etcher, took over the business. A young apprentice named Manuel Lence acquired it later on and today it is run by his descendants. It has branches all over Madrid, although this one in Goya has been preserved almost exactly as it was when it first opened. The goodies in its Christmas hampers, which make a perfect gift, include turrones, alfajores (almond, honey and nut confections) and artisanal panettoni.

## LA DUQUESITA

→ Fernando VI, 2  
Tel. 91 308 02 31  
✉ ALONSO MARTÍNEZ  
[laduquesita.es](http://laduquesita.es)

"Emocionar con nuestra gastronomía dulce" es el objetivo del maestro pastelero Oriol Balaguer, responsable de esta centenaria confitería desde 2015. La historia del local se remonta a 1914, aunque fue a partir de los años 30, con la familia Santamaría al frente, cuando logró consolidarse como todo un referente en Madrid. Como si no hubiera pasado el tiempo, esta delicada pastelería continúa presidida por la duquesita de alabastro que le da nombre. Perduran también el cartel de la fachada -"bombones y caramelos finos"-, mostradores, vitrinas, espejos y la gran lámpara central. A estos elementos se añadieron, ya en su segunda vida, un suelo blanco con motivos geométricos negros, una barra y mesas de mármol. Aquí todo está exquisito. Imprescindibles: los turrones, abetos de chocolate y el panettone de frutas, chocolate o gianduja con castañas.

"Getting people excited over our sweet gastronomy" is the goal of pastry chef Oriol Balaguer, who has run this century-old patisserie since 2015. Its history goes back to 1914, although it's since the 1930s, with the Santamaría family at the helm, that it has emerged as one of Madrid's top patisseries. As if time had stood still, the delicate pastry shop is still presided over by the alabaster duchess it's named after. The original shop sign reading "Bonbons and fine sweets", counters, display cases, mirrors and large central lamp are also still there. Later on, when it changed hands, a white floor with black geometric motifs and a bar and tables made of marble were added. Everything here is exquisite. Don't miss the turrones, chocolate fir trees and panettone made from fruit, chocolate or gianduja and chestnut.



## EL RIOJANO

→ Mayor, 10

Tel. 91 366 44 82

✉ ÓPERA

[pasteleriaelriojano.com](http://pasteleriaelriojano.com)

Esta confitería artesana fue fundada en 1855 por el pastelero de la reina María Cristina de Borbón, Dámaso Maza, oriundo de La Rioja. Al cruzar la puerta hay que fijarse bien en los estucados en el techo, las lámparas y apliques isabelinos, y, sobre todo, en los magníficos mostradores y vitrinas, construidos por ebanistas de palacio con caoba traída de Cuba. Se conservan también el horno de leña, la caja registradora y básculas antiguas. En su catálogo de productos navideños encontramos un poco de todo: desde roscones y turrones artesanos hasta anguilas y figuritas de mazapán, fruta escarchada, mantecaditos... y también boquidentes: yemas con nueces y azúcar glasé.



This artisanal confectionery was founded in 1855 by Dámaso Maza, a pastry chef from La Rioja employed by Queen Maria Christina of the Two Sicilies. Upon stepping inside, be sure to take a good look at the plasterwork on the ceiling, the lamps, the Isabelline light fixtures on the wall and, especially, the magnificent counters and display cases built by palace cabinetmakers out of mahogany imported from Cuba. It also still has the original wood-burning oven, cash register and old scales. The catalogue of Christmas treats includes a bit of everything: from roscones and artisanal turrones to "eels" and marzipan figures, candied fruit and almond shortbread, not to mention the boquidentes: egg yolk confections with icing sugar.

## LA MALLORQUINA

→ Puerta del Sol, 8

Tel. 91 521 12 01

✉ SOL

[pastelerialamallorquina.es](http://pastelerialamallorquina.es)

Fueron tres mallorquines quienes fundaron en 1894 este establecimiento que inunda con su delicioso aroma la Puerta del Sol. Primero se asentaron en la calle Jacometrezo, para después acabar adquiriendo este local en el que todos los madrileños han entrado alguna vez. Las ensaimadas fueron los primeros productos que triunfaron entre sus clientes, que acudían a participar en tertulias en las que se degustaba chocolate y café, acompañados de helados servidos en platos de cristal en forma de concha por camareros vestidos de frac que hablaban en francés. Aunque su dulce estrella es la napolitana, ahora toca comprar sus troncos de Navidad, figuritas de mazapán y roscones.



This establishment whose delicious smells waft through Puerta del Sol was founded by three Mallorcans in 1894. It was originally located in Calle Jacometrezo, but they later acquired this shop where everyone from Madrid has been at least once. *Ensaimadas* (coil-shaped pastries) were the first sweets to find favour with their customers, who came to participate in discussions while they drank hot chocolate or coffee accompanied by ice cream served on shell-shaped glass plates by tuxedo-clad waiters who spoke in French. Although its most popular product is the *napolitana*, at this time of year you'll want to buy its Christmas logs, marzipan figures and roscones.



# HE CHO EN MAD RID **MADE IN MAD RID**



## AL CALOR DE LA TRADICIÓN / CLOAKED IN TRADITION

El invierno es menos frío con una capa de Casa Seseña sobre los hombros. Desde el taller de esta centenaria tienda madrileña continúan realizando de forma totalmente artesanal unas prendas que han llevado desde Pablo Picasso a Luis Buñuel o Bruce Springsteen. Esta historia no tiene final.

*No winter will ever be as cold with a Casa Seseña cape draped over our shoulders. To this day, the Madrid-based century-old tailor continues to handcraft these exquisite garments worn by the likes of Pablo Picasso, Luis Buñuel and Bruce Springsteen. This is a story we'll be telling for years to come.*

### CASA SESEÑA

→ Cruz, 23  
Tel. 91 531 68 40  
✉ SOL / SEVILLA  
[sesena.com](http://sesena.com)

*“Quiero y mando que toda la gente civil y sus domésticos y criados que no traigan librea de las que se usan, usen precisamente de capa corta (que a lo menos les falta una cuarta para llegar al suelo) o de redingot o capingot y de peluquín o de pelo propio y sombrero de tres picos, de forma que de ningún modo vayan embozados ni oculten el rostro”. Así rezaba el bando publicado el 10 de marzo de 1766 por orden del marqués de Esquilache, diplomático italiano al servicio de Carlos III. Lo que pretendía con él era erradicar el uso de la capalarga y el chambergo (sombrero de ala ancha) bajo el argumento de que ambos permitían el anonimato y la facilidad de esconder armas. Pero al pueblo no le gustó nada la idea: la medida fue vista como la imposición de una moda de procedencia extranjera. Todo acabó con un motín de soberbia conocido. Pero la capa, ¿siguió usándose? Pues al principio, menos, por el temor de la propia gente a los bandidos. Con el tiempo sería recuperada: en el siglo XIX fue introducida en los ambientes más selectos como símbolo de elegancia y estilo.*

Fotos / Photos: Alvaro López del Cerro



*“I wish and ordain that all civilians and their domestic workers and housekeepers do not wear their usual livery. Short capes (at least one palm's span from the ground), redingot (from the English, riding coat) or capingot (sleeveless riding coats) made from faux fur or real fur, and three-cornered hats must be worn, meaning no man's face or identity is concealed.” These were the words of the proclamation issued on 10 March 1766 by the Italian Marquis of Esquilache, advisor to King Charles III of Spain. His aim was to eradicate the use of long capes and chambergos (broad-brimmed hats), as these garments were thought to disguise a person's identity and facilitate the concealment of weapons. However, this reform caused great discontent among the population and was considered to be a way to force them to adopt foreign fashions. As we all know, this story ended in revolt. But what about capes, we hear you ask, did people stop wearing them? Well, initially, the garment was certainly worn less out of fear of the brigands. However, after some time in the 19th century, the vestment was reintroduced among the elite as a symbol of elegance and style.*

## El comienzo de una saga

La capa es una prenda de vestir larga, suelta, sin mangas y abierta por delante que se sujet a el cuello y cubre casi todo el cuerpo, ensanchndose gradualmente hacia la parte inferior. En Madrid, donde siempre ha sido muy tpicio llevarla, existe un lugar de referencia para hacerse con una de ellas: **Casa Seseña**. Esta tienda centenaria, fundada por Santos Seseña en el ao 1901, es historia viva de nuestra ciudad.

Con el comienzo de siglo, las sastrerías de Madrid empezaron a abandonar la confección de la capa espaola debido a la irrupción de otros estilos. Santos, sin embargo, no sólo decidi seguir apostando por ella. Profundizó, además, en su diseo, adaptándola a los nuevos tiempos, hasta alcanzar una gran notoriedad entre la **sociedad madrileña**. Su hijo Tomás ayudó a internacionalizar la capa al relacionarse de forma habitual con personajes influyentes de la cultura.

Fue su viuda, Conchita Díez –responsable de la primera lnea de mujer– y su hijo Enrique quienes decidieron que la sastrería familiar, dedicada hasta entonces a la realización de todo tipo de prendas clásicas para hombre (trajes, gabanes, gabardinas...), se especializara en lo que mejor sabía hacer. En los años sesenta Casa Seseña pasó a hacer únicamente capas. En 1965, Enrique Seseña montó un taller propio en la calle de la Cruz, donde hoy se siguen cortando y cosiendo las capas una a una, ahora bajo la dirección de **Marcos Seseña**.



## The start of a saga

Capes are a type of loose, sleeveless garment worn over clothing; they are open at the front, have a fastener at the neck and get wider towards the bottom. Madrid, a city where the cape has always been part of its tradition, is home to a leading name when it comes to this popular garment: **Casa Seseña**. Over a century old, this store was founded by Santos Seseña in 1901 and is a place of living history in our city.

With the turn of the century and the arrival of countless new fashion trends, other tailors began to stop making capes. Santos, however, not only decided to dedicate his business to the cape, he also enhanced the garment's design, adapting it to the new times, and acquired a fine reputation among the **people of Madrid**. What's more, his son Tomás – who habitually spent time with people who greatly influenced culture – helped to introduce the cape to the international market.

## Grandes personajes de la cultura

Muchos de los autores clave de la literatura espaola del siglo XX, como Valle-Inclán o Pío Baroja, fueron incondicionales de esta prenda. En 1955, el torero Luis Miguel Dominguín regaló una capa bordada de Seseña a **Pablo Picasso**, que fue enterrado con ella puesta. También han lucido capa de esta firma Luis Buñuel, Ernest Hemingway, Federico Fellini, Marcello Mastroianni, Bruce Springsteen, Catherine Deneuve... Toda una lista de célebres personajes a los que hay que sumar al esquiador Francisco Fernández Ochoa, que recogió su medalla de oro en los Juegos Olímpicos de Sapporo de 1972 envuelto en una capa Seseña, y a Camilo José Cela, que hizo lo propio en la ceremonia en la que le fue entregado el Premio Nobel de Literatura en 1989.



Back then, the family-run tailor shop made a range of clothing for men, including suits, overcoats and raincoats. However, it was Santos' widow Conchita Díez, who was behind the brand's first women's collection, and their son Enrique who decided that the family-run tailor shop should specialise in what it did best. In the 60s, Casa Seseña made the decision to exclusively manufacture capes and, in 1965, Enrique Seseña opened a studio on Calle de la Cruz. To this day, capes here are measured and sewn one by one, with **Marcos Seseña** at the helm of the brand.

## Big names in culture

Many leading names in 20th-century Spanish literature, from Valle-Inclán to Pío Baroja, were faithful fans of the cape. In 1955, the bullfighter Luis Miguel Dominguín gave **Pablo Picasso** an embroidered Seseña cape as a gift, and it was this very cape he was buried in. Luis Buñuel, Ernest Hemingway, Federico Fellini, Marcello Mastroianni, Bruce Springsteen, and Catherine Deneuve have also donned capes by the brand. To this list of famous names, we can add skier Francisco Fernández Ochoa, who collected his gold medal at the Sapporo 1972 Winter Olympics with a Seseña cape draped over his shoulders, and Camilo José Cela, who followed suit when he claimed the Nobel Prize in Literature in 1989.



En la actualidad en Capas Seseña se puede adquirir **La 1901**, modelo que toma el nombre del año de fundación de la casa. Una prenda de ayer, de hoy y de mañana, que no está sujeta a modas, ya que la capa en sí apenas ha variado desde el Siglo de Oro hasta nuestros días. Pero, ¿cómo hay que llevarla? Sigamos las recomendaciones de los expertos: "con naturalidad y soltura. Va sobre los hombros, no opriñe el cuerpo y calienta más que un abrigo".

#### Artesanía y vanguardia

En Seseña siguen apostando por los métodos artesanales tradicionales, midiendo, cortando y cosiendo la tela de la misma forma que se hacía hace más de cien años. "La lana de nuestras capas proviene de las ovejas merinas. Las aguas minerales de la sierra de Béjar (Salamanca) aportan cualidades únicas, creando una lana muy densa y a la vez ligera que, además, mantiene a la perfección las propiedades caloríficas", comentan.

Pero como los tiempos cambian, en esta centenaria tienda no solo encontramos modelos clásicos. La llegada de Marcos Seseña ha supuesto un cambio de imagen, ahora más fresca, que llega más fácilmente a todo tipo de públicos, jóvenes y mayores, hombres o mujeres. ¿Un ejemplo? Su colaboración este mismo año con la firma Peseta, que ha dado como resultado modelos de color negro y mostaza con estampados en el forro.

Un punto de luz y color que también encontramos en los uniformes que lucirán los *doormen* del **Food Hall de la Galería Canalejas**, una de las grandes novedades gastronómicas de este año. Estas capas han sido diseñadas en un azul marino intenso con detalles en terciopelo de color mostaza. La esclavina viene bordada en hilo de oro, mientras que los botones han sido diseñados en exclusiva reproduciendo uno de los detalles de la imponente rejería art déco que decora la entrada a las galerías por la calle de Alcalá. Seseña es un ícono de Madrid por el que no pasa el tiempo.

Today at Casa Seseña, customers can buy their very own **1901**, the model named after the year the brand was established. With an original design from the Spanish Golden Age that has barely been altered over the years, this is a timeless piece that will never go out of fashion. But, the question is, how does one wear a cape? According to the experts, "it should be worn freely and effortlessly, draped over the shoulders. Despite it not clinging to the body, it is warmer than a coat."

#### Craftsmanship and the avant-garde

At Seseña, traditional artisan methods prevail; the fabric is handled, measured, cut and sewn exactly the same way it was a hundred years ago. "We use **merino wool** to make our capes. The mineral water found in the Sierra de Béjar (Salamanca) lends the wool unique characteristics, resulting in a dense yet lightweight fabric that retains heat," the staff tell us.

Yet times do change, and at this century-old store you'll find much more than classic pieces. The arrival of Marcos Seseña brought a change of image. His fresh ideas target all types of public, young and old, men and women. His innovation can be seen in the brand's collaboration with the firm **Peseta**, which has led to the designing of black and mustard-coloured capes with patterned inner linings.

This combination of light and colour can also be found in the uniforms worn by the doormen at the **Galería Canalejas Food Hall**, one of this year's greatest additions to the city's dining scene. These capes were designed in deep navy blue and with mustard velvet detailing. What's more, the garments also feature gold-threaded embroidery and buttons designed exclusively to recreate the details of the stunning art deco iron railings at the entrance to the gallery on Calle Alcalá. Seseña truly is a timeless icon of Madrid.



# PRÓXIMAMENTE COMING SOON



## INVERFEST

7 ENE / JAN-6 FEB

El Teatro Circo Price seguirá siendo el escenario principal de este festival que nos trae la mejor música para animar los primeros compases del año. En este 2022 habrá más sedes. Entre ellas, el Centro de Cultura Contemporánea Conde duque, La Riviera o el WiZink Center. Comparten cartel desde voces que ya son algo más que una promesa, como **Stay Homas, Travis Birds o Kiki Morente**, hasta grandes números uno, como **Carmen Linares, Quique González, M Clan, Xoel López, Salvador Sobral, Shinova y Ariel Rot y Kiko Veneno**.

Teatro Circo Price will continue to be the main venue for this festival, which gets the year off to a lively start with the very best music. The 2022 edition will also have other venues, including Conde duque Centre for Contemporary Culture, La Riviera and the WiZink Center. The line-up will range from singers who have just begun to prove their mettle, like **Stay Homas, Travis Birds and Kiki Morente**, to big-name chart-toppers such as **Carmen Linares, Quique González, M Clan, Xoel López, Salvador Sobral, Shinova and Ariel Rot and Kiko Veneno**.

Kiki Morente

PRÓXIMAMENTE / COMING SOON

## 01 / CABALGATA DE LOS REYES MAGOS / THREE KINGS PARADE

5 ENE / JAN

Los Reyes Magos de Oriente visitan durante la madrugada del 5 al 6 de enero cada una de las casas de Madrid, pero la tarde anterior, recorren las calles de la ciudad en una cabalgata espléndida.

The Three Kings visit every home in Madrid in the early hours of the morning on 6 January, but the evening before, on the 5th, they make their way through the streets in a spectacular parade.

## 02 / SILENCIO

7 ENE / JAN-11 FEB

→ Teatro Español

Vestido con un traje de etiqueta dentro del que no acaba de sentirse cómodo, cumpliendo con el preceptivo protocolo, el dramaturgo, o acaso una actriz amiga suya a quien ha pedido que lo represente en el solemne acto, va a ingresar en la Real Academia Española pronunciando un discurso que se titula *Silencio*. Una obra de Juan Mayorga, protagonizada por Blanca Portillo.

Dressed in a formal suit, which complies with the dress code but in which he does not feel entirely at ease, the playwright, or perhaps an actress friend whom he has asked to represent him at the solemn ceremony, is about to be inducted into the Royal Spanish Academy by delivering a speech entitled

*Silencio*. This play by Juan Mayorga stars Blanca Portillo.

## 03 / FITUR 2022

19-23 ENE / JAN

→ Ifema Madrid

Nueva edición de la Feria Internacional de Turismo de Madrid, cita imprescindible para descubrir las novedades del sector, así como destinos de todo el mundo.

January will bring a new edition of Madrid's International Tourism Fair, a must for those who want to discover the sector's latest developments and destinations all over the world.

## 04 / EL OCASO DE LOS DIOSES

26 ENE / JAN-27 FEB

→ Teatro Real

Bajo la dirección musical de Pablo Heras-Casado, esta grandiosa ópera escenifica por fin el apocalíptico duelo entre las reinas Brunilda y Kriemhild relatado en *El cantar de los nibelungos*, la epopeya que supuso para Richard Wagner el punto de partida de la composición de su monumental saga.

Featuring Pablo Heras-Casado as music director, this opera *Twilight of the Gods* will finally stage the apocalyptic duel between the queens Brünhild and Kriemhild which is described in *The Song of the Nibelungs*, the epic poem on which Richard Wagner based his monumental saga.

## 05 / ANTOINE, EL MUSICAL

13-30 ENE / JAN

→ Teatro Rialto

Regresa a Madrid este fantástico musical, mejor espectáculo revelación en la XXIV Edición de los Premios MAX. Una propuesta muy especial que nos cuenta la increíble historia del creador de *El Principito*.

This fantastic musical, which won the Revelation Show category at the 24th edition of the Premios MAX Awards, is coming back to Madrid with a very special show that tells us the incredible story of the creator of *The Little Prince*.

## 06 / LUZIA. CIRQUE DU SOLEIL

5-27 NOV

→ Escenario Puerta del Ángel

La compañía canadiense vuelve a Madrid con un México imaginario que transportará al público a un lugar entre los sueños y la realidad.

The Canadian company will make an eagerly awaited return to Madrid, with an imaginary Mexico that will transport the audience to a place suspended between dreams and reality.



COMING SOON / PRÓXIMAMENTE

# DATOS ÚTILES USEFUL INFORMATION

→ AEROPUERTO ADOLFO SUÁREZ  
MADRID - BARAJAS / AIRPORT

📍 Carretera de Barcelona, km 16  
📞 902 40 47 04

❖ AEROPUERTO T1-T2-T3 /  
AEROPUERTO T4

**Autobuses / Bus Lines**

- Bus Express: Desde / From Atocha 6-23h; Desde / From Cibeles 23:30-6h. Paradas / Stops: O'Donnell, T1, T2, T4.
- Autobús / Bus line 101 desde / from Canillejas (T1, T2)
- Autobús / Bus line 200 desde / from Avenida de América (T1, T2, T4) - Líneas interurbanas / Long-distance buses 822 (T1, T2, T3), 827 & 828 (T4)

**Autobús Lanzadera / Shuttle bus**

Servicio especial gratuito que conecta las cuatro terminales. Special free connection service between the four terminals.

**Tren de Cercanías / Suburban Trains**  
Línea / Line C-1, Príncipe Pío-T4

→ TAXI

📞 Radio Teléfono Taxi: 91 547 85 00  
Tele Taxi: 91 371 21 31  
Radio Taxi Gremial: 91 447 32 32 / 91 447 51 80

→ EMPRESA MUNICIPAL DE  
TRANSPORTES (EMT) / CITY  
BUS COMPANY

📞 91 406 88 10

⌚ Horario / Operating 6-23h, con un intervalo de 10 a 15 minutos / at intervals of 10 to 15 minutes  
[www.emtmadrid.es](http://www.emtmadrid.es)

→ METRO / SUBWAY

📞 902 44 44 04

⌚ Horario / Operating 6-1:30h  
[www.metromadrid.es](http://www.metromadrid.es)



→ EN BICICLETA / BY BIKE

Madrid cuenta con bicicletas eléctricas en la zona centro y parte de Arganzuela, Retiro, Moncloa-Aravaca, Chamberí, Moratalaz, Usera, Latina, Carabanchel y Fuencarral-El Pardo. A través del tótem de la estación, se proporciona al usuario una tarjeta de 1, 3 o 5 días que se factura al final del periodo seleccionado.

Madrid makes electric bicycles available through the BiciMAD service. You will find them throughout the city centre and in some parts of the Arganzuela, Retiro, Moncloa-Aravaca, Chamberí, Moratalaz, Usera, Latina, Carabanchel y Fuencarral-El Pardo. You will be issued a 1, 3 or 5 day pass by the terminal at the bike docking station, and you will be charged at the end of the selected period based on your use of the service.

[www.bicimad.com](http://www.bicimad.com)

→ ESTACIÓN PRÍNCIPE PÍO /  
LOCAL TRAIN STATION

📍 Paseo de la Florida, esquina  
Cuesta de San Vicente  
❖ PRÍNCIPE PÍO

→ ESTACIÓN SUR DE AUTOBUSES /  
BUS STATION

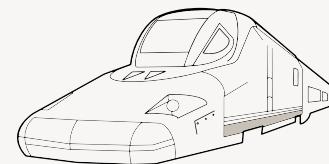
📍 Méndez Álvaro, 83  
📞 91 468 42 00 / 91 468 45 11  
❖ MÉNDEZ ÁLVARO  
[www.estaciondeautobuses.com](http://www.estaciondeautobuses.com)  
Desde aquí operan / Main bus companies  
Alsa: 902 42 22 42  
Socibús: 902 22 92 92  
Avanza Bus: 912 72 28 32

→ TRENES / RAILWAY

📞 91 232 03 20  
[www.renfe.com](http://www.renfe.com)

→ ESTACIÓN DE MADRID-CHAMARTÍN-CLARA CAMPOAMOR /  
TRAIN STATION

📍 Agustín de Foxá, s/n  
📞 91 232 03 20: Información  
Telefónica y Reserva de Billetes /  
Information and Bookings  
❖ CHAMARTÍN  
⌚ Horario de Estación / Opening hours 4:30-00:30h



→ ESTACIÓN PUERTA DE  
ATOCHA / TRAIN STATION

📍 Glorieta del Emperador Carlos V  
📞 91 243 23 43  
❖ ATOCHA RENFE  
⌚ Horario de Estación / Opening hours 5-1h

→ MADRID CITY TOUR

⌚ Nov-Feb: Lun-dom / Mon-Sun 10-18h; Mar-Oct: Lun-dom / Mon-Sun 9-22h  
Con dos rutas: Madrid Histórico y Madrid Moderno. Entradas a la venta en los propios autobuses, en el Punto de Información MCT (calle Felipe IV, entre el Museo del Prado y el hotel Mandarin Oriental Ritz Madrid, en la app CityTour Worldwide y en [madrid.city-tour.com](http://madrid.city-tour.com)). Offering two routes: Historical Madrid and Modern Madrid. You can purchase tickets on the buses themselves, at the MCT Tourist Information Point (on Calle Felipe IV, between the Prado Museum and the Mandarin Oriental Ritz Madrid Hotel), on the City Tour Worldwide app and from [madrid.city-tour.com](http://madrid.city-tour.com).

→ INFORMACIÓN TURÍSTICA /  
TOURIST INFORMATION

→ Centro de Turismo Plaza Mayor /  
Plaza Mayor Tourist Centre

📍 Plaza Mayor, 27  
📞 91 578 78 10  
❖ SOL / ÓPERA

⌚ Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Plaza de Callao

❖ CALLAO  
⌚ Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Paseo del Prado

📍 Plaza de Cánovas del Castillo:  
Frente al Museo del Prado / In front of the Prado Museum

❖ ESTACIÓN DEL ARTE / BANCO DE ESPAÑA

⌚ Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Reina Sofía

📍 Santa Isabel, 52. Junto al Museo Reina Sofía / Next to Reina Sofía Museum

❖ ESTACIÓN DEL ARTE

⌚ Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Estadio Santiago Bernabéu /  
Santiago Bernabéu Stadium

📍 Paseo de la Castellana, 138  
❖ SANTIAGO BERNABÉU  
⌚ Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Palacio Real / Royal Palace

📍 Requena, esquina Bailén  
❖ ÓPERA / PLAZA DE ESPAÑA  
⌚ Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ CentroCentro Cibeles

📍 Palacio de Cibeles. Plaza de Cibeles, 1  
❖ BANCO DE ESPAÑA  
⌚ Mar-dom / Tues-Sun 10-20h

→ Cuesta de Moyano

📍 Claudio Moyano. Caseta 1  
❖ ATOCHA RENFE /  
ESTACIÓN DEL ARTE  
⌚ Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Aeropuerto Adolfo Suárez - Madrid Barajas / Airport Terminal 2

📍 Llegadas entre salas 5 y 6 / Arrivals between lounges 5 & 6  
❖ AEROPUERTO T1 - T2 - T3

⌚ Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Terminal 4

📍 Llegadas Sala 10 / Arrivals Lounge 10.

❖ AEROPUERTO T4

⌚ Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ SATE (Servicio de Atención al Turista Extranjero) / Foreign Tourist Assistance Service

📍 Leganitos, 19. Comisaría Centro  
📞 902 10 21 12  
❖ PLAZA DE ESPAÑA / SANTO DOMINGO

⌚ Lun-dom / Mon-Sun 9-24h

→ TIENDA CASA DE LA PANADERÍA

📍 Plaza Mayor, 27

❖ SOL / ÓPERA

⌚ Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h  
Productos de artesanía con tradición. El mejor lugar para encontrar un recuerdo de tu visita a Madrid. Selling traditional artisan products, this is the best place to find a unique souvenir of your visit to Madrid.

→ EMERGENCIAS /  
EMERGENCIES

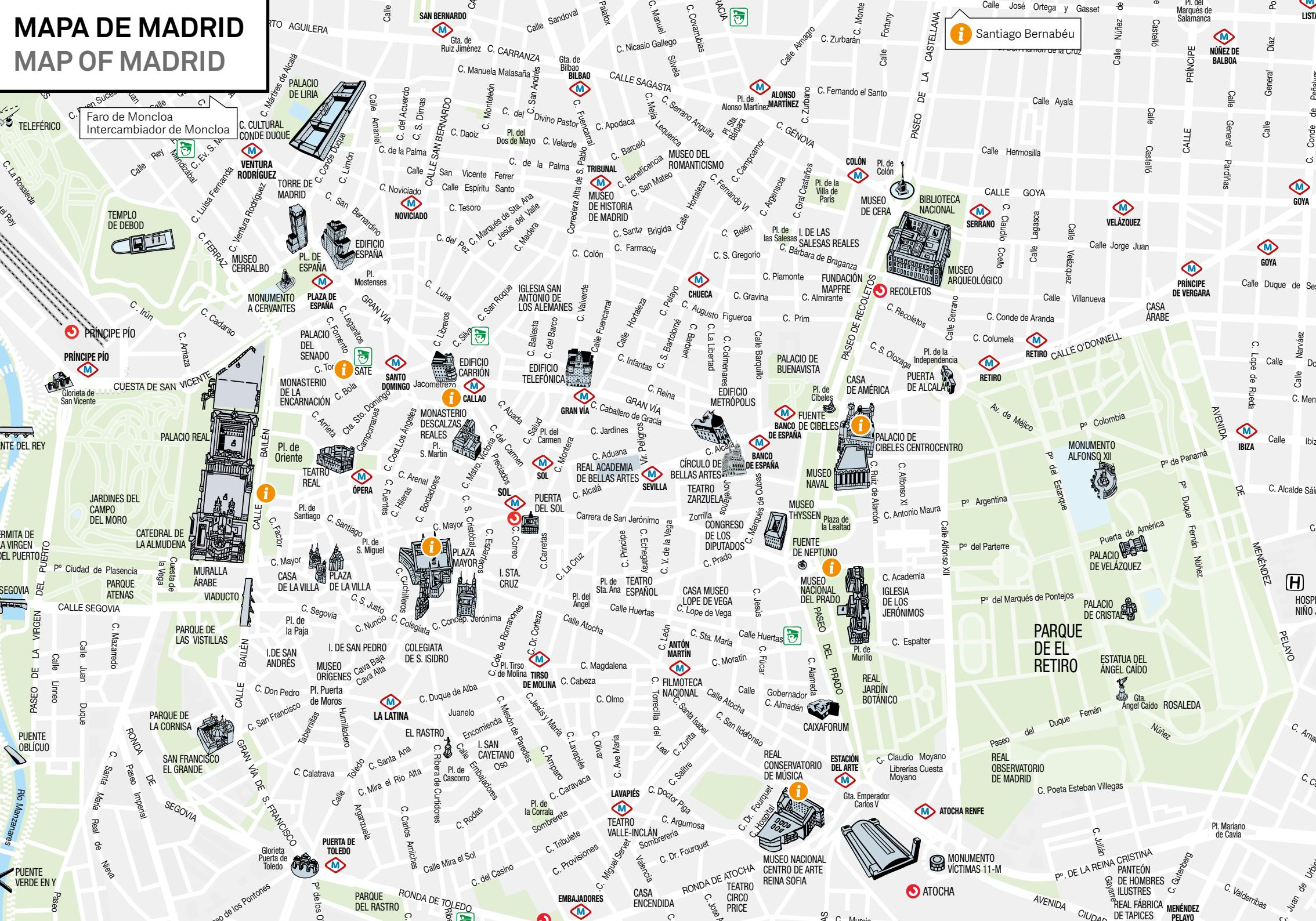
📞 112

→ OBJETOS PERDIDOS /  
LOST AND FOUND

📍 Paseo del Molino, 7  
📞 91 529 82 10

# MAPA DE MADRID

## MAP OF MADRID





# RED DE METRO Y METRO LIGERO Metro and Light Rail Network

[www.metromadrid.es](http://www.metromadrid.es)

Síguenos en Follow us on



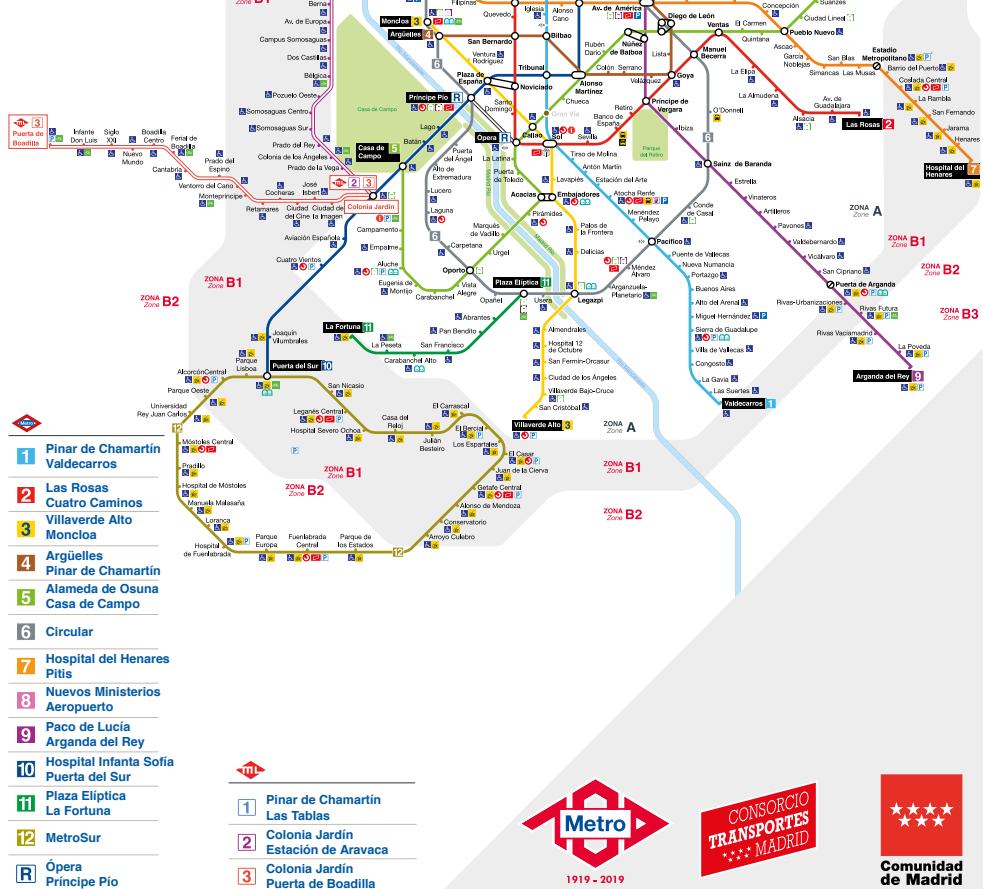
## SIMBOLÓGIA Key

Estación accesible / ascensor	Zona A	Zonas tarifarias
Transbordo corto	Zona B1	Fare zones
Transbordo largo		
Cambio de tren		
Metro Ligero		
Cercanías		
Autobuses interurbanos		
Autobuses largo recorrido		
Terminal autobuses nocturnas		
Autobús exprés aeropuerto		
Estación de tren		
Aeropuerto / Airport		
Aeropuerto / Adolfo Suárez Madrid-Barajas		

- Estacionamiento de bicletas
- ATENCIÓN A LA TARIFA Valdación a la salida
- Ticket checked at the EXIT
- Atención al cliente Customer Service
- Oficina de gestión
- Tarjeta Transporte Público Public Transport Card Office
- Objetos perdidos Lost and found
- Bibliometro Metro Library
- Productos oficiales Metro Official Metro merchandise
- Aparcamiento discusión gratuito Free park and ride
- Excepto días con evento Except days with event
- Aparcamiento discusión de pago Paid park and ride

## HORARIO Opening times

Todos los días de 06:00 a 01:30 h.  
Every day from 6:00 a.m. to 1:30 a.m.





26  
NOV  
2021

# CIRCO PRICE EN **NAVIDAD**

8  
ENE  
2022

LA VUELTA AL MUNDO DE COMETA

Una creación de:

**PEP  
FOR  
DANCE**

[teatrocircoprice.es](http://teatrocircoprice.es)



MADRID

# Morandi

## Resonancia infinita



Giorgio Morandi. Natura morta [Naturalza muerta], 1956. Óleo sobre lienzo, 30x45cm. Istituzione Bologna Musei / Museo Morandi IV, 985

24 septiembre 2021  
9 enero 2022

Exposición organizada por  
**Fundación MAPFRE y Fundació Catalunya La Pedrera**

[Reserva ya tus entradas](#)  
[exposiciones.fundacionmapfre.org/Morandi/](http://exposiciones.fundacionmapfre.org/Morandi/)

Paseo de Recoletos, 23. Madrid  
Fundación MAPFRE  
Sala Recoletos